

GORPUTZA, OSASUNA ETA GAIXOA AZKUERENGAN (I): GORPUTZ ATALEN IZENDAPENA

1999-01-27

*Jon Jatsu Azkue Barrenetxea,
Angel Bidaurreazaga van Dierdonck,
Jon Patrick,
Euskal Herriko Unibertsitateko Medikuntza Fakultatea,
Basser Department of Computer Science, University of Sidney*

1. ARESTIKOAK

Gizaldi luzez hizkuntza klasikoa izan du medikuntzak. Europa zabaleko unibertsitate gehienetan aurreko mendean utzi zitzaion medikuntzarako latina erabiltzeari eta hizkuntza nagusiek jakitate honen adierazpideetara egokitu beharra izan zuten, latinaren ildoari jarraituz batzuk eta norberaren berezitasunei edo nortasunari eusteko joeraz beste batzuk.

Unibertsitatearen euskalduntzea dela bide euskara sendo abiatu bada ere osasun arloan, ukazina da belukoak garela eginkizun honetan eta medikuntza euskaratzeko bidean oraindik ere lehenengo urratsetan garela.

Bilduma hau egiteari lotzera eraman gaituena baliabide-beharra izan da. Azkeneko bi hamarkadetan medikuntzarako hiztegi gintzan egin diren urratsak goraiagarriak eta guztiz beharrezkoak izan dira (1-8), baina nekez asetzen dituzte Medikuntza Fakultateak gaur dituen beharrak, eta are gutxiago hurrengo urteetan klinika mailako ikasturteetan abian jarriko den euskalduntze-bideak izango dituenak. Ikerketan euskarak duen presentzia urriagoa da oraindik ere medikuntzan, oraintsu Udako Euskal Unibertsitatearen kabuz lan aitzindaria egin bada ere (9). Medikuntzaren edo osasunaren gainean idazteko den edozeini nabarmenki oztopatzen dio bere lana hitz egokien eta eredu urritasunak edo erabateko gabetasunak.

Euskarak aspaldi eman die izena gorputzeko osagai askori, eta baita hainbeste gogoeta eta arrangura sortu duten gaitz ugari ere. Izen hauetariko asko eskumenean daude, bilduta honezkero egungo hiztegietan, eta ziurrenik bereganatu egingo ditu aurrerantzean medikuntzarako euskarak. Badira, oster, gaurkotze honetaraino iritsi ez direnak ere, hiztegien artean nekez aurki daitezkeenak eta erabiltzetik baino galtzeko bidetik hurbilago daudenak. Ez dugu

uste euskararen tradizioko iturriak agortuak direnik, eta baliozko iritzi diogu bertara jo eta eskaintzen zaizkigun zenbait baliabide beren-beregi ahalik eta xehekien biltzeari.

Egungo medikuntzak etengabe plazaratzen ditu adigai berriak eta hauek adierazteko berbak, ezagutza bera aitzindu ahala. Hitz berriotara egokitzeko premia etengabea dute, beraz, hala hizkuntza gehienek nola euskarak berak. Euskararen errotutako hitzak erabili nahi baditugu, sorkuntza edo moldaketa horretarako baliabideak eskumenera ekartzea beharrezko delakoan gaude.

Ondorengo bilduma honetarako Resurrección María de Azkueren hiztegia hartu dugu iturritzat (10). Batetik, gagozkion gaiari buruz ahozko eta idatzizko aberastasuna jasotzen duelako, beren-beregi medikuntzari buruz idatzia ez den arren. Bestetik, baztertu behar ez liratekeen euskalkien berezitasun eta aldaerak ere beregan dituelako.

2. IDAZKERAREN ETA AURKEZPENAREN MOLDAKETA

Azkueren hiztegiko idazkera euskara estandarera hurbiltzeko ondorengo moldaketak egin ditugu. PH, TH, KH, RH, NH eta LH hasperendunei H hizkia kendu diegu. Bustidura adierazten duten S~, IT~, T~, IL~, L~ eta D~ hizkien ordez X, IT, TT, IL, LL eta DD idatzi ditugu, hurrenez hurren. *Hagin* eta *agin* sarrerak esangura ezberdinez agertzen direnez gero, bereiztu egin ditugu elkarrengandik eta alfabetoaren arabera banatuta zerrendatu ditugu. I~ eta A~ bokal sudurkarien ordez I eta A erabili ditugu eta, azkenik, U hizkia txertatu dugu Ü ordezteko.

Euskarazko sarrera guztiak hizki xehez idatzi ditugu. Ez dugu, beraz, hitz eratorririk bereiztu. Gaiari loturik ez zeuden erdarazko adierak zerrendatik lekatu egin ditugu. Azkuek adiera bakoitzarekin batera testuinguru edo adibidetzat ematen dituen adibideak ere zerrendatu egin ditugu, jatorrizko hiztegian direnak begiratzerako beharrik ez izateko. Hala ere adiera bakoitzari Azkueren hiztegian duten sarrera-zenbaki bera eman zaio, irakurleak bertara jotzekotan errazago aurki dezan. Laburtzapenen argibide bi jarri ditugu zerrendaren ondoren, bata egile eta idazlanen arabera eta bestea euskalkien arabera, Azkuerengan agertzen diren modu-moduan eta beronen oharrak barne dituela.

3. GORPUTZ ATALEN IZENDAPENA AZKUERENGAN

Aba: 2° (R), la boca, *la bouche*.

Abo: 1° (B-a-o), boca, *bouche*.

Adamen sagar (BN-s), gargüero: *gosier*, *gorge*.

Adegi (B, Micol. *Per. Ab.* 221), sien, *tempe*.

Agin: 1 (Bc), diente incisivo, *dent incisive*. AGIÑA DABILENEAN, SABELA POZ (B-m): cuando el diente se mueve, el vientre se regocija: *quand les dents travaillent, le ventre se réjouit*.

Agingiltz (R-uzt), colmillo, *dent canine*.

Agiñ-ordotx (AN-lar), colmillo, *dent canine*.

Ago: 1 (AN, B, G, R, S, *Matth.* IV-3), boca, *bouche*. (V. **Ao**, 1.)

Agoko: 1 (AN-b, L-ain), dentadura, *denture*. - 2º (L-ain), diente, *dent*.

Ago-sabai (AN-b), paladar, *palais (de la bouche)*.

Ahasabai (L), velo del paladar, cielo de la boca: *voile du palais, ciel de la bouche*.

Ahogaiña (L-côte), bóveda del paladar, *le palais de la bouche*.

Ahoganga (BN-ald-mug, Lc), **ahogarrai** (Sc), cielo de la boca, *le palais de la bouche*.

Aho-pirpita (?), galillo, *luette*.

Ahur-pala (L-bard), palma de la mano, *paume de la main*.

Aingeru (AN, B, G, L, *Matth.* XI-10), **ainguru** (BNc, Sc), **aingeri** (AN): 1º ángel, *ange*. - 2º (B-otx), niña del ojo, *prunelle de l' oil*.

Akumula (S), puño, *poignet*.

Albagin (B-ar-mañ), muela, (*dent*) *molaire*.

Albo: 1 (AN, B, G), costado, lado: *flanc, côté*. ALBO ALBOKA (B, Bart. *Ikas.*-272-21), tambaleando, *en chancelant*.

Aldamen: 1º (AN, G), lado adjunto (á una persona), *côté (d'une personne)*.

Aldamon (AN-goiz), lado adjunto (á una persona), *côté (d'une personne)*. Var. de ALDAMEN.

Aldamu: 2º (BN-ald), nalga, *fesse*.

Alkuts, nalga, *fesse*. (Oih. *ms.*) ALKUTSAK, las posaderas, *le scant*.

Alpi (Sc), hueco de la cintura, ijada: *flanc, côté*.

Altorna (S-bas), recto (intestino), *rectum*.

Altzo (Bc, BNc, Lc, Rc, Sc), seno, regazo, *sein*. ETA MUKURU DOHANA EMANEN ZAITZUE ALTZORAT, y lo que vaya colmado se os dará á vuestro seno, *et on répandra dans votre sein une mesure pleine et pressée*. (Har. *Luc.* VI-38.)

Alzope, regazo, falda: *sein, giron*. (S.P.)

Amasabel (B, Añ.), matriz, *matrice*. (V. **Emasabel**.)

Andaerrai (B-l-m), pleura, membrana que recubre la cavidad del pecho: *plèvre, membrana qui recouvre l'intérieur de la poitrine*.

Andagora (R-uzt), calcañar, talón, *talon*. Var. de OINDAGORRA.

Andarra: 1 (B). (v. **Andarra**.)

Anderrai (G, R), pleura, *plèvre*. (V. **Andarra**.)

Anditsu, **handitsu:** 2º (G, Ur. *Ex.* IX-9), vejiga, *vessie*.

Andiurren, dedo índice, *l'index (doigt)*. (Añ. *ms.*)

Anderrai (AN-b), pleura, *plèvre*. (V. **Andarra**.)

Angeru: 1 (B-a-o-tx), ángel, *ange*. - 2º (B-o), pupila de ojo, *prunelle de l' oil*.

Anka-azur, ankazur (Bc), **ankaezur** (AN, G), espinilla, hueso de la pierna: *tibia, os de la jarabe*.

Anka, hanka (AN-b-est-lar, B, G): 1 pié, pata, pierna, extremidad inferior del animal: *piéd, patte, jambe, partie inférieure d'un animal*. - 2° (L), pierna, *jambe*. - 3° (BN, Lc, S), cadera, *hanche*. - 4 (R), nalga, *fesse*.

Anka-gan (B-tx), cadera, *hanche*.

Ankagiltz (BN-s), **ankajunta** (L-ain), articulación del fémur, *col du fémur*.

Ankezur (R, sc), nalga, *fesse*.

Ankon (G-etx), nalga, *fesse*.

Anttorna, recto (intestino), *rectum (extrémité du gros intestin)*.

Ao (AN, B, G, R), **aho** (BN, L, S), **hao** (Ax. Ia-34y-24): 1° boca, *bouche*. = Como eufónicas de AO se usan ABO, AGO y AU en la mayoría de sus acepciones. *Comme euphoniques de AO, on emploie ABO, AGO et AU dans la plupart de ses acceptions*. AHOTIK EZIN UTZIA (BN-haz), de un gusto delicioso, exquisito: *d'un goût délicieux, exquis*. AOA BETE AGIÑEGAZ ITSI NABE (Bc), AOA BETE ORTZEKIN UTZI NAUTE (G-and), me han dejado con un palmo de narices, lit.: con la boca llena de dientes: *ils m'ont dupé avec un pied de nez, lit.: avec la bouche pleine de dents*. AO TXIKIAK TXIZTU TXIKIA (B), la boca pequeña (produce) pequeño silbido, *petite bouche (produit) petit sifflet*.

Aokoro (B-l), cielo de la boca, *le palais de la bouche*.

Aorpegi (AN-est), **ahorpegi** (Oih. Voc.), cara, *visage*.

Ao-sabai (Bc,...BN-s, R), **aho-sabai** (BNc, Sc), **ao-sagaila** (AN-lez), **ao-sapai** (B-mond,G), paladar, cielo de la boca, *palais de la bouche*.

Aotz (AN-lar, B-i-m), **ahotz** (BN, L, S): 2° (B), carrillo, *joue*. PIPA MOTXA AOTZEAN, TXAPELA OKERRIK: pipa corta en los labios, la boina torcida: *pipe courte aux lèvres, le béret chiffonné en arrière*. (B, ms-Bibl. Nat. Ipuñak, xxxv.) (V. **Autz**.) - 3° **Ahotz** (BN-haz), erizo de la castaña, *bogue de la châtaigne*.

Aozeru (B-a-d-tx), **ahozeru** (BN-haz), velo del paladar, *voile du palais*.

Apalardatz, tobillo, *cheville (du pied)*. (S. P.)

Apurkoi (Sc), traquea, garguero, parte superior de la traquearteria: *trachée, gosier, partie supérieure de la trachée-artère*.

Are (AN, B, G, L), **hare** (L, S), **hariñ** (BN), **are** (Rc): 6° (Ba-g-mañ-o-tx), pancreas (glándula colocada detrás del estómago), *pancréas (glande située derrière l'estomac)*.

Ari (S), hígado, *foie*.

Arkuzulo (B-m), ijada, cavidad del costado: *flanc, cavité du côté*.

Arnella (S), riñón, *reins*.

Arpegi (B, G), faz, fachada, cara: *face, façade, visage*. = Aunque esta palabra solo por extension significa "la cara del hombre", sin embargo se usa más que la voz propia MOSU y MUSU. *Bien que ce mot paraisse ne signifier, par extension, que la face de l'homme, il s'emploie cependant plutôt que le mot propre MOSU ou MUSU*. ARPEGI-ORDEKO (B-ar), careta, *mas-*

que. ARPEGI MEDAR, MEAR, etc., cara delgada, *visage fin*. ARPEGI EMAN (G), ARPEGI EMON (B), afrontar: *faire face, affronter*. ARPEGIA AUSI (Bc), vencer la propia timidez para presentarse á alguien, *se payer d'audace ou de toupet pour se présenter devant quelqu'un*.

Asiroiñ (L-côte), **axiruín** (S. P.), tobillo, *cheville (du pied)*.

Astal (BNc, Sc), talón, *talón*.

Astalbeharri (BNc, Sc), tobillo, *cheville du pied*.

Asuiñ (AN, L), **hasuin** (S. P.): 2º (L-S), **haxuín** (L-ain), tobillo, *cheville du pied*.

Atxakonde (B-mu), dedo meñique: *petit doigt, auriculaire*.

Atxikalandara (B-a) **atxikandra** (B, arc, Micol.), **atxikar** (B-l), **atxiki** (B-oñ), dedo meñique: *petit doigt, auriculaire*.

Atzakande, **atxakonde**, dedo meñique: *petit doigt, auriculaire*.

Atzamar (Bc), dedo, *doigt*. = Es el singular de ATZAMARRAK (B-a-o-tx): los diez dedos, los dedos. *C'est le singulier de ATZAMARRAK (B-a-o-tx): les dix doigts, les doigts*. ATZAMAR EGIN (G), echar la zarpa: *empoigner, mettre la main sur...* (V. **Atz**, 2º.)

Atzamar-buru (B-m), yema de dedo, *le bout du doigt*.

Atzamar-txoko (B-a-o-tx), articulación de los dedos, *articulation des doigts*.

Atzazal (B-mu), **atzazkal** (B?), **atzaskol** (B-l), uña, *ongle*. Var. de ATZOSKOL (B-m).

Atz-beatzak (B-l-m), **hatz-behatzak** (BN-ald-baig, L-ain), extremidades del hombre, los miembros: *extrémités de l'homme, les membres*. (V. **Atz**, 1.) **HATZBEATZAK OSOAK DITUZTENAK HAZBIDEAN DIRA** (BN-baig), los que tienen enteros los miembros están en camino de crecer, *ceux qui ont leurs membres entiers sont en voie de croître*.

Atzbegi: 1 (B-d-g-m-o-ond), los miembros del hombre, *les membres de l'homme*. **JAIGOIKOAK EGINDA ATZBEGI ONEKOA DA** (B-m): gracias á Dios, es de buena conformación: *Dieu merci, il est bien bâti*. - 2º (B), facciones, *les traits du visage*.

Atzbizar (Bc), padrastro: *envie, mince filet de peau autour des ongles*. (V. **Atz**.)

Atz-koskor (B-ond-mu), articulación de los dedos, *articulation des doigts*.

Atz-mami (AN, Araq.), yema del dedo: *le bout du doigt, opposé à l'ongle*.

Atz-oskol (B-i-l-m-mu-ond), uña, *ongle*. = Algunos corrompen la voz OSKOL, "uña", en ASKOL en esta composición: ATZASKOL. *Quelques-uns corrompent le mot OSKOL, "ongle", en ASKOL dans ce composé: ATZASKOL*.

Aukoro (B-l), velo del paladar, *voile du palais*.

Aur (AN-b, BN-s, G, L, R), **haur** (BNc, L, Sc): 4 (AN-b), **ahur** (BN, L, Sc), palma de la mano, *paume de la main*. **BERE ESKUA EROMESARI ZABALDU DIO ETA AHURRAK BEHARRARI HEDATU**, abrió sus manos al desvalido y extendió sus palmas al pobre: *elle a ouvert sa main au*

pauvre, elle a tendu ses deux mains vers l'indigent. (Duv. Prov. XXXI-20.) AURPETIK (AN-b), AHURPETIK (S), bajo cuerda, *en sous-main*.

Aurpegi (AN-b, B-tx, BNc, G), **ahurpegi** (S): 1º cara, faz: *visage, face*. - 2º (R), ojeras: *cernes, taches livides du dessous des yeux*. GIZON KARI AURPEGI AK ERKIN ZAZKA (R), á aquel hombre le han salido ojeras, *il est survenu des cernes à cet homme*.

Aurtoki (AN-b), útero, hablando de mujeres: *matrice, en parlant des femmes*.

Ausapai (G-and), techo de la boca, bóveda del paladar: *le palais de la bouche, vouûte du palais*.

Auspo (AN, B-a-o-ond-tx-urd, G), **hauspo** (Sc): 1 fuelle, *soufflet*. - 2º (B-m-o), pulmón, *poumon*.

Auts (AN, B, BN, G, R), **hauts** (BN, L, S): 4º **Ahuts** (L), carrillo, mejilla, *joues*.

Auzapai (G, Ag. *Eracus*. 48-14), bóveda del paladar, *palais de la bouche*.

Axaxal (R), **axaxkal** (BN-ald), uña, *ongle*.

Axxixalu (R-is), uña, *ongle*. EMAZTEKI KORREK BADITU BERROGEI AXKIXALU, esa mujer tiene cuarenta uñas (veinte suyas y veinte del niño del vientre), *cette femme-là a quarante ongles (les vingt qu'elle a elle-même et les vingt de l'enfant qu'elle porte dans son sein)*. (De ATZ.)

Azazkal (AN-b), **azazkulu** (Sc), uña, pezuña: *ongle, sabot*.

Azbegi (B-l-mu,...), **hazbegi** (Har.), facciones, *les traits du visage*.

Azhirõña, tobillo, *cheville du pied*. (D'Urt. *Gram*. 12.)

Azkamel (B-zig), uña, *ongle*.

Azkarai: 1 (B-o), la parte superior de la mano, el dorso: *la partie supérieure, le dos de la main*.

Azkazal (AN-est-lar, G), **azkazkal** (G-etx), pezuña: *sabot, pied fourchu de certains animaux*.

Azken-agiñak (R-uzt), muelas de juicio, *dents de sagesse*.

Azkonkor (B-mond), articulaciones de los dedos, *articulations des doigts*.

Azkoxxor (B-i), articulaciones de los dedos, *articulations des doigts*.

Azpi: 1 (c), debajo, *dessous*. AZPIJAN, AZPIAK JAN (B, G): a) socavar el suelo, *miner le sol*. -b) murmurar de alguien, *médire de quelqu'un*. AZPIJAN DOA (B-m): en el juego de bolos, se dice de una bola que vá á su destino ocultando sus agujeros: *au jeu de quilles, se dit d'une boule qui va à son but en cachant ses trous*. - 2º (B), suela, *semelle*. AZPI ERDIAK (B), medias suelas, *demisemelles*. - 5º (G, L), nalga, *fesse*. AZPIAK AUTSE (R), le ha tronzado el camino, está muy fatigado, *le chemin l'a éreinté*. - 6 (AN-est-lar, BN-ald-s, L, R, Sc), muslo, *cuisse*. - 8 (BN-s, R), magra de la carne, *le maigre de la viande*. (?) - 9 (R-uzt), jamón, *jambon*. XERRIAZPI (AN-b, L-ain, R-uzt), XERRI-AZPIKI (L-ain), pernil, *jambon*. - 10 **Azpia** (BN-s, Lc, Sc), la parte inferior del cerdo, *la poitrine du porc*.

Azpialde, la parte inferior, *la partie inférieure*.

Azpigiltz (R-uzt, S), ingle, articulación de la nalga y del abdomen: *aine, jonction de la cuisse et de l'abdomen*.

Azpigorri (BN-ald), glándulas, bubones en el sobaco, inglé: *glandes, bubons situés sous l'aisselle, à l'aîne.*

Azpigun (B-mu-pl-tx), nalga, *fesse.* AZPI EZURRA ELKI (Sc), AZPI EZURRA ATERA (BN), AZPI EZURRA ILKI (L), AZPIGUN ATEREA (B-tx), la dislocación de la cadera, *désarticulation du col du fémur.*

Azpixoko (R-uzt), inglé, *aine.*

Azpunta (B-zig), yema de los dedos, *le bout des doigts.*

Aztal: 1 (AN-b, Lc), pantorrilla, *mollet.* AZTAL-SAGAR (BN), AZTAL-ZORRO (L-s), pantorrilla, *mollet.* - 2º (AN, BN-s, R-uzt, Sc, Araq.), talón, *talón.* - 4 (L-bard), tobillo, *cheville du pied.* AZTALAK EBAKI (G): roer los zancajos, cortar el vestido, murmurar de alguien: *médire de quelqu'un, cancaner contre quelqu'un.*

Aztal-beatz (Sc), dedos del pie: *orteils, doigts de pied.*

Aztal-beharri (AN-est, BN-am-s, Sc), tobillo, *cheville du pied.*

Aztalgaiñ (Lc), parte del pie, sobre el talón, *derrière du talon.*

Aztal-sagar (BN), **aztal-zorro** (L-s), pierna, pantorrilla: *jambe, mollet.*

Azur (Bc): 1 hueso, *os.* AZURRETARA JOKATU (B-l), jugar á las tabas, *jouer aux osselets.* - 2º Pelvis, hueso pelvis, *bassin.* AZUR BARRIETAN DAGO (B-m), está preñada, *elle est enceinte.* AZUR BARRIAK ASI DIRA (B-m), haber concebido, *avoir conçu.* AMAREN AZURREAN BATIATU DABE UMEA (Bc), han bautizado al niño en el seno de la madre, *ils ont baptisé l'enfant dans le sein de la mère.* AZUR IIAK (B-i), huesos secos que se desprenden del cuerpo, *os desséchés qui se détachent du corps.* AZUR-MAZURRAK (Bc): a) los restos de una comida, *les reliefs d'un repas.* -b) huesos y un poco de carne, *débris d'os et de viande.*

Azurruks (Bc), esqueleto, *squelette.*

Azurtoiñ (Sc), empeine, *cou-de-pied.*

Bae (B, BN-s, G, R-is), **bahe** (BN, Lc, Sc): 3º (Sc), bazo, *rate.*

Baldoki: 1 (B-l-ond), fontanella, porción cóncava y la menos dura del cráneo; es muy notable en los niños: *fontanelle, partie concave et la plus tendre du crâne; très remarquable chez les enfants.* - 2º (G, Añ.), sienas, *tempes.*

Baraila: 1 (R-uzt, Sc), mandíbula inferior, *mâchoire inférieure.*

Barailezur (R-uzt), quijada, *mâchoire.*

Bardaila (AN-b), mella en medio de la oreja, es la más larga: *fente au milieu de l'oreille, c'est la plus longue.*

Bare (C, S): 1 bazo, *rate.*

Baren (BN, S), pie, extremo inferior: *pied, extrémité inférieure.*

Bare-sare (Bc), redaño, prolongación o repliegue del peritoneo fluctuante: *épiploon, grand repli du péritoine qui flotte sur la surface des intestins.*

Barila (BN-s), mandíbula inferior, *mâchoire inférieure.*

Barrabil (c), testículo, *testicule.*

Barren: 1º (B, BN-ald, G), pie, extremo inferior: *pied, extrémité inférieure.*

MENDI-BARREN, extremo bajo del monte, *le pied d'une montagne.*

HAZPARREN, extremo bajo de la peña, *le pied d'un rocher*. BARREN-LASTOAK (BN), hojas secas del maíz, *paille de maïs*. - 2º (Gc), interior, *intérieur*.

Bazterragin (Sc), muela de juicio, *dent de sagesse*.

Bearri (AN, BN-s, R), **beharri** (BN, L, Sc): 1 oreja, *oreille*. - 2º **Beharri** (Sc), aleta de pescado, *nageoire le poisson*. BEHARRI-KATTALO (S, Chah. ms), animal que tiene las orejas gachas, *animal qui a les oreilles pendantes*.

Beatzikar (G-and), meñique: *petit doigt, auriculaire*. (V. **Beatz**.)

Beatz: 1 (B), dedo del pie: *orteil, doigt de pied*. - 2º (AN, Gc), **behatz** (BN, S), dedo, *doigt*. BEHATZ-GERREN (BN-haz), padraastro, *envie (aux doigts)*. - 3º (AN, Araq., G, Sc), **behatz** (BN, Sal., L-ain, S), pulgar, *pouce*. - 4 (B-a), pezuña, *sabot*. - 5 (L-ain), **behatz** (Lc), uña, *ongle*.

Beatzal, beatz-azal (G), uña, *ongle*.

Beatz-andi (AN-b), dedo pulgar, *pouce*.

Beatzñar (AN-b), **beatz-txikar** (G-etx), meñique: *petit doigt, auriculaire*.

Beatz-koskor (AN-b), articulaciones del dedo, *articulations du doigt*.

Beatz-mami (G), **beatz-mutur** (AN-b, G-and), yema del dedo, *bout du doigt*.

Begarri (AN-b), oreja, *oreille*.

Begi: 1 (C), ojo, *oil*. EMAZU BEGIA HUNAT (L), mire V. acá, *regardez ici*. BEGI-IREKI (BN-s), abrir de ojos, *ouvrir des yeux*. ETA ARGIAREN BEGIAN BERRIZ ETOR ZEDIN TENPLERA, y al amanecer vino de nuevo al templo, *et au point du jour il vint de nouveau au temple*. (Leiz. Joan. VIII-2.) BEGIAK NORAINO, NAIKA KARAINO (R-bid), hasta donde (se entienden) los ojos, hasta allá la voluntad, *la volonté s'étend aussi loin que la rue*. BEGIAK ÑIR ÑIR (BN-am, Sc), pestañear, *cligner*. BEGIAK KOSKOAN SARTU ZAIZKA, los ojos se le han metido en las cuencas, *ses yeux se sont renfermés dans leur orbite*. BEGIAK EPELDU (B-urd), entornar los ojos, *fermer les yeux à demi*. BEGIA EGOTSI (R), BEGIA EGOTZI (AN, S), BEGIKALDIA EGOTSI (Sc), elegir: *élire, choisir*. BEGIAK BAZKA (S, Chah. ms), dar gusto a los ojos, *repâître les yeux*. BEGI ARGIA EGIN (B, G-and, L-ain), hacer ojo claro ó buena acogida, *faire bon visage ou bon accueil*. EGUZKI-BEGIAN (B, G), IGUZKI-BEGIAN (AN, L), (dando) al sur, *(exposé) au midi*. BEGI ARGIA EGIN (Bc), mirar algo con placer, *regarder quelque chose complaisamment*. BEGI BETE BETEAN IKUSI (B-a-o-tx), BEGI BETEAZ EKOSI (R), ver una cosa perfectamente, *voir quelque chose parfaitement*. BEGI ITXI-EDEGITXU BAT (B): a) sueño ligero, *léger sommeil*. -b) abrir y cerrar de ojos, *cligner les yeux*. BEGI-ITZULI BATEZ (BNc, L), BEGI ERXIDIKI BATEN ARTEAN, BEGI ZERRA-IDI BATEN ARTEAN (R-uzt), BEGIAN ITXI-IDEKI (G-and), BEGI-ETXIDEKI (BNc), abrir y cerrar de ojos, *cligner les yeux*. BEGI-AAANTZE ITSUSIA (BN), mala mirada: *oil mauvais, regard méchant*. BEGIA IDUKI (G-and), BEGIA ITXEKI (Ruzt): atender, cuidar, tener ojo: *surveiller, soigner, regar-*

der. BEGIETAN GOITI ARTU (BN-S), BEGIEN GAIÑEAN (R-uzt), tomar ojeriza, *contracter de la haine*. BEGITAN ARTU (AN-b, B, BN, G, L, R, S): tomarle á uno en ojo, generalmente para mal: *lit.: avoir quel-qu'un dans le nez, le prendre en aversion*. BEGITA DIAT (Sc), me agrada, *il me plaît*. BEGIZ EGIN (AN-arak, B, G), fascinar, *fasciner*, BEGIZ JO (B, G), elegir, *lit.: pegar con el ojo: choisir, lit.: frapper avec l'oil, lancer un coup d'oil*.

Begi-bekain (G, R), **begi-buru** (BN-s, R), cejas, *sourcils*.

Begi-bilo (BN-s, R), **begi-bilo** (Sc), pestañas: *cils, poils des paupières*.

Begi-bitarte (B, G-and), rostro, *visage*.

Begi-ezpal (R-uzt), párpado, *paupière*.

Begi-kasko (BN-s, R), cejas, *sourcils*.

Begiko bilo, **begiko ile** (BN, L), pestañas: *cils, poils des paupières*.

Begiko xuri (Sc), **begiko zuri** (AN-b, BN): 1 córnea, *cornée*.

Begi-kosko (R), cuenca del ojo, *orbite de l'oil*.

Begi-lapar: 1º (R-uzt), de ojos ribeteados, *qui a les yeux liserés de rouge*. - 2º (L-bard), cejas, *sourcils*.

Begilasto (L-ain), pestañas, *cils*. (Duv. *ms.*)

Beginini (B-o, G-and, R, Sc), **begininiko** (L-ain), niña, *prunelle de l'oil*. YIRE BEGININIAREN DAKADAK (Bi-s), lo tengo para tu ojo (no te lo daré, ca): *je l'ai pour ton oil (ce n'est pas pour toi)*. HIRE BEGI EDERRENTAKO (Sc), HIRE MUTURRENTAKO (AN, BN-ald, L-ain, R, S), para tu jeta, *pour ton bec*. HIRE SUDURRARENTAKO (Sc), IRE SUDURRARENTAKO (AN, BN-ald, R, S), para tu nariz, *pour ton nez*. = Son frases irónicas. *Ce sont des phrases ironiques*. - 2º (BN-s), el medio, el mismo centro de una cosa: *le milieu, le centre même d'une chose*. (?) MINBIZIA ERKINEN ALZAIN TXINTXURRI-BEGI-NINIAN (BN-s)! ¡ojalá te salga el cáncer en el centro de la garganta (dicho por una mujer á su hermana)! *plaise au Ciel qu'un cancer te pousse au centre de la gorge (dit par une femme á sa sour)!*

Begipe (G, R, S), ojera, *cernes des yeux*.

Begi-perpera (L-bard), párpado, *paupière*.

Begirakortz (G-ord), colmillo, *dent canine*.

Begisein (B?), pupila del ojo, *prunelle de l'oil*. (V. **Betsein**.)

Begitarte, **Begitarte** (AN, B, BN, G, L, R): 1 rostro, *visage*. BEGITARTEZ

ALA UZKUZ (R-uzt), jugar a chapas, cara o cruz, *jouer à pile ou face*. - 4 (B, BN, G), espacio entre los dos ojos, *entresourcils*.

Begi-zilo (BN, L, S), cuenca del ojo, *orbite de l'oil*.

Begizpal (S), párpado, *paupière*.

Begi-zurinko (S), córnea, *cornée*.

Beharri kinkila (L-bard), **beharri gingil** (Sc), **beharri parpail** (G-and), **beharri tintila** (L-ain), lóbulo de la oreja, *lobe de l'oreille*.

Beitarte (R), rostro, *figure*. BEITARTEZ BEITARTE (R-bid), cara a cara, *face à face*.

Bekain (AN-b-goiz, B-mond, BN-haz, G, L, Duv.): 1 ceja, *sourcil*.

Bekan: 1 (B-o), ceja, *sourcil*. GIZON ORREK BEKANAK ULE URDIÑEZ BETERIK DAUKAZ, ese hombre tiene las cejas llenas de canas, *cet homme a les sourcils pleins de poils blancs*.

Beko (BN, L, arc?), frente, *front*. = Esta palabra apenas se emplea hoy más que en la frase BEKOZ BEKO. Sin embargo Goyhetché dice: EGON ZEN GAIZOA NET ILUNDUA BEKOA, “el pobre estuvo con la frente muy ceñuda”. BEHA ZAGUZU BEKO ARRAI BATEKIN, “miradnos con un rostro placentero”. *Ce mot ne s’emploie presque plus que dans l’expression BEKOZ BEKO. Cependant Goyhetché dit: EGON ZEN GAIZOA NET ILUNDUA BEKOA, “le pauvre resta le front plissé”. BEHA ZAGUZU BEKO ARRAI BATEKIN, “retarde-nous avec un visage agréable”.* (Goy. Jubil. 78.)

Bekoiñ (AN, Araq.), ceja, *sourcil*.

Bekoki: 1 (AN-oy, Bc, L-occid, Oih. 218), frente, *front*. - 2º (AN-b), ceño, *froncement de sourcils*.

Bekoski (G-etx), frente, *front*.

Bekozko: 1 (B-mond-ond, G), ceño, mal ceño (según algunos): *froncement de sourcils, méchant froncement de sourcils (d’après quelques-uns)*. - 2º **Bekozko** (BN-ald), mejilla, *joue*.

Bekunde (L-ain): 1 entrecejo, *entre-sourcils*. - 2º ceño, *froncement de sourcils*.

Bekurunde: 1 rostro, *visage*. BEGIZ HAR ZAZU SAINDUEN BEKURUNDEA, atiende al rostro de los santos, *considérez la face de vos saints*. (Duv. Jud. VI-15.)

Bekuruntza (BN-ald), **bekuruntze** (BN-ald, L-s), semblante: *visage, mine, aspect*. = Haraneder pone en su lugar BEKURUSTE y traduce “ceño, mal semblante”. *Haraneder lui substitue BEKURUSTE et le traduit par “froncement de sourcils, mauvaise mine”.*

Bekuruste, párpado, *paupière*. ZURE BEKURUSTEK AITZIN BETZATE ZURE URATSAK, tus párpados vayan delante de tus pasos, *que tes yeux regardent devant toi*. (Duv. Proc. IV-25.)

Belain (R), **belaiñ** (S): 1 rodilla, *genou*.

Belain (Sc): 1 rodilla, *genou*.

Belainkunkur (R-uzt), choquezueta, *rotule*.

Belainpe (R-uzt), corva, *jarret*.

Belaiñezur (Sc), choquezueta: *rotule, os du genou*.

Belarri: 1 (B, Gc), oreja, *oreille*. BELARRIAK ASKORI BEROTU (Bc), esparcir noticias, *colporter des nouvelles*. - 2º (BC, G), agalla de peces: *branchies, ouïes des poissons*.

Belarri-parsaila (G-and), lóbulo de la oreja, *lobe de l’oreille*.

Belarrondo (AN, B, G), carrillo, *joue*.

Belaun (AN, B, G), **belaun** (BN, L): 1º rodilla, *genou*.

Belaun-azpi (AN-lez), corva, *jarret*.

Belaunburu (BN, L-ain, B, Sc), **belaun hezur** (L-s): 1º choquezuela, *rotule*. - 2º (G-and, R-uzt), parte anterior del muslo, más arriba de la choquezuela: *partie antérieure de la cuisse, située plus haut que le genou*.

Belaun-txoko: 1º (AN-goiz, Bc, G-and), corva, *jarret*. - 2º (B-a) **belauntxuku** (R-uzt), **belaun-txurru** (BN-s), choquezuela, *genou*.

Bepelar (AN, Araq.), ceja, *sourcil*.

Bepuru (S, AN-b, BN, Sal.), ceja, *sourcil*. LOTSA ZEN BEPURUAK ERE GOITITZERA, tenía vergüenza hasta de levantar las cejas, *il avait même honte de relever les sourcils*.

Beratz (S, Chah. *ms*), el dedo pulgar, *le pouce*.

Bermatzaki (L-ain, d'Urt. *Gram.* 19), tibia, hueso de la pierna: *tibia, os principal de la jambe*.

Berna-bizkar (B-zig), espinilla, *fémur*.

Bernatzaki (B-b-g), **bernazaki** (AN-b, Bc), **bernazur** (AN, B, G), tibia, hueso de la pierna: *tibia, os principal de la jambe*.

Besaburu: 1 (B-i, G-t-ziz), hombro, omóplato: *épaule, omoplate*

Besagain (AN, Araq., G, L, S), **besagan** (B): 1 hombro, *épaule*. - 7 (R-uzt), antebrazo, *avant-bras*.

Besagarri: 1 (B-a-o-zor), húmero, parte del brazo desde el hombro hasta el codo: *humérus, partie du bras depuis l'épaule jusqu'au coude*.

Besainki (R), **bexainko** (S, Sal.): 1 codo, *coude*.

Besatxoko (AN-goiz), parte opuesta al codo, hueco entre el brazo y antebrazo: *partie opposée au coude, os situé entre le bras et l'avant-bras*.

Besatxurru (BN-s), **besaturru** (BN-s), codo, *coude*.

Besazaki: 1 (L), hueso del brazo, radius: *os du bras, radius*. - 2º sobaco, *aisselle*. (Duv. *ms*.)

Besazur (Bc), canilla del brazo, *radius et cubitus*.

Besein (B, Añ.). (V. **Betsein**.)

Beso: 1 (c), brazo, *bras*. BESO MINA BULARREAN, ZANGO MINA OATZEAN (BN-s): el brazo dolorido (se tiene) en el pecho; la pierna herida, en la cama: *le bras endolori (se tient) sur la poitrine; la jambe blessée, sur le lit*.

Besogoen (BN-s), parte alta del brazo, *partie supérieure du bras*.

Besokozko (AN-irun-ond), codo, *coude*.

Besomakila (B-i-mond), húmero, *humérus*. (V. **Besondo**.)

Besondo (Bc, G-and, L-ain, S), húmero, parte del brazo desde el hombro hasta el codo: *humérus, partie du bras depuis l'épaule jusqu'au coude*.

Beso-ozpal (B-m), omóplato, hueso del hombro: *omoplate, os de l'épaule*.

Betagain (AN, G), ceja, *sourcil*.

Betagin (Bc, G-ern, Araq.), colmillo, *dent canine*.

Betalasto, pestañas, *cils*. (Duv. *ms*.)

Betarte: 1 rostro, *visage*. (*Per. Ab.* 86-16.) - 2º (Bc), entrecejo, *entresourcils*.

Betazain (L-ain), membrana interior del párpado, *membrane intérieure de la paupière*.

- Betazal** (AN-b, Bc, BN-s, G, Lc, R, L), párpado, *paupière*. **Betazal-barrena** (BN-s), la membrana interior rojiza del párpado, *membrane rougeâtre de l'intérieur de la paupière*.
- Beteraztun**: 1 (AN, Araq.), ceja, *sourcil*. - 2º (B-a-o-tx), ojera, mancha al rededor del ojo: *cerne, tache livide autour de l'oil*.
- Betertz** (G-and): 1 rabo del ojo, *regard de travers*. - 3º lados de la frente junto á los ojos, *les côtés du front qui touchent les yeux*.
- Betila** (G-orm), pestaña, *cil*.
- Betintza** (B-mond-otx), ceja, *sourcil*.
- Betortz** (AN), colmillo, *dent canine*.
- Betosko** (B-m), ceño, *froncement de sourcils*.
- Betoskol**: 1 (B-o-urd), entrecejo, ceja, parte superior del ojo: *entresourcils, sourcils, arcade sourcilière*. - 2º (B-d-m-o), párpados, *paupières*.
- Betsein** (Bc), niña ó pupila del ojo, *prunelle ou pupille de l'oil*.
- Betule** (Bc), pestaña, *cil*.
- Beturusta**, ceja, *sourcil*. (Oih. ms.)
- Betzain**: 1 (BN-haz, R), membrana rojiza interior del párpado, *membrane rougeâtre sous la paupière*. - 2º (BNgar), nervio del ojo, *nerf optique*.
- Betzinte** (B, Añ.), ceja, *sourcil*.
- Betzulo** (Bc), cuenca del ojo, *orbite de l'oil*.
- Betzurda** (B-urd), ceja, *sourcil*.
- Bezinta** (B-g-i-o-ond, G-and), ceja, *sourcil*.
- Bezurda** (B-tx), cejas, *sourcils*.
- Biarri** (AN-lez, R), oreja, *oreille*. Var. de BEARRI.
- Bidar**: 2º (BN-am), barbadilla, *menton*.
- Bider**: 2º (Sc), hocico, *menton*.
- Bigel** (AN-lez), hígado, *foie*. BIGELARRIAK (AN-lez), lechecillas de cordero, *ris d'agneau*.
- Bigotz** (AN-b, R-uzt), corazón, *cour*. Var. de BIOTZ. BIGOTZ BERATSA (R): de corazón blando, clemente: *qui a le cour tendre, bon*.
- Bihotz** (BN, L, S), **biotz** (AN, Bc, Gc, R): 1 corazón, *cour*, BIHOTZ ERORIA HITZ ON BATEK ALTXATZEN (S), una buena palabra levanta el corazón abatido, *une bonne parole relève le cour abattu*. BIOTZA AUSI (AN, B, G), BIHOTZA ERDIRATU (BN-am-s), BIOTZA ERDITIK EGIN (R): conmover, partir el corazón: *émouvoir, briser le cour*. BIHOTZAK EGINIK, conmoviéndose, *s'émouvoir*. (Duv. Luc. xv-20.) BIOTZA ERORI (G, Arr.), acobardarse, *avoir la frousse*. BIHOTZ-BEHARRIAK ERAIKITZAK (Sc), BIOTZEKO BERRIAK ERNAZKIK (BN-s), ZORROZTU-BEHARRA DIK (R), BIGOTZ-BIARRIAK ERATZAR TZAK (R-uzt), espábilate, lit.: levanta el corazón y las orejas, despeja las orejas del corazón (*sic*), tienes necesidad de aguzar el ingenio: *réveille-toi, dégourdis-toi, lit.: lève le cour et les oreilles, réveille les oreilles du cour* (*sic*), *tu as besoin d'aiguiser ton esprit*. = En muchos compuestos pierde la T. En los compuestos en que á BIOTZ sigue una vocal, queda BIOTZ

intacto en la mayoría de las variedades de la lengua; pero hay algunas que lo permutan en BIOZT: BIOZTOI, BIOZTERRE, BIOZTAR, etc. *Il perd le T dans beaucoup de composés. Dans ceux ou Biotz est suivi l'une voyelle Biotz reste intact dans la majeure partie des variantes de la langue; mais il existe quelques-unes qui le changent en BIOZT: BIOZTOI, BIOZTERRE, BIOZTAR, etc.* - 2º (c), médula de plantas, *moelle des plantes.*

Bihotzune (S), corazón, *cour.*

Bilgune: 1 (R), juntura, articulación: *jointure, articulation.*

Bilkor: 1º (AN, Araq.), abdomen, *abdomen.*

Bilo (ANc, BN, ...), bilo (BN, S, *Matth.* XI-30): 1 crin, pelo, cabello. *crin, poil, cheveu.* BILO-BIRU BAT (BN-S), un cabello, *un cheveu.* BADU ERE AXERIAK BILOA UZTEN, BERE EGITEA EZTU BILUZTEN: aunque el raposo deje el pelo, no se despoja de sus hábitos: *bien que le renard change son poil, il ne change pas son naturel.* (Oih. Prov. 62.)

Biotz-eri: 1 (R-bid), dedo mayor, *médius (doigt).*

Biotz-koilara (B-L-g-mu), boca del estómago, lit.: cuchara del corazón: *creux de l'estomac, lit.: cuiller du cour.*

Biraka: 1 (AN-b, BN-s, G), pulmón, *poumon.*

Biri (Bc, L): 1 liviano, pulmón, *poumon.*

Biribil: 1 (c), redondo, *rond.* - 2º (AN, Araq.), circuito, jurisdicción: *circuit, juridiction.*

Biribildua (B-o), puño, *poing.*

Biriki: 3º (B-tx), pulmones, *poumons.*

Bisai (BN, L), rostro, *visage.* (D. fr. *visage.*) BISAI-LEGUN (L-ain), de cutis fresca, *qui a le teint frais.*

Bisiga (AN-irun-ond), vejiga, *vessie.*

Bitur (B-a-o), empeine, *cou de pied.* = Se usa seguido de OIN y ESKU. *l'emploi précédé de OIN et de ESKU.* OINBITUR (B-a-o-zig), tobillo, *cheville.* ESKUBITUR (B-a-o-otx-zig), muñeca, *poignet.*

Bixika: 1 (BN-ald, L-donib), vejiga, *vessie.*

Bizkar: 1 (c), espalda, *dos.*

Bizkar-hezur, bizkar-azur (BN, L), **bizkar-ezur** (AN, BN-s, G, L, R-uzt, S), el espinazo, espina dorsal: *échine, épine dorsale.*

Bolar (S), pecho, *poitrine.* Var. de BULAR.

Boronde (BN-s), **boronte** (R, S), frente, *front.* (D. lat. *frons.*)

Budar (R), pecho, *poitrine.* Var. de **Bular**, **Burar.**

Bular: 1 (c), pecho, *poitrine.* BULAR ARTU (B,...), BULAR-ESTU (Bc, L-ain, R), BULAR HETSI (BN) BULARITXI (B-oñ, G-deb), BULAR-ERTSI (BN-s), constipado sin tos, *enrhumé sans toux.*

Bular-sagar (BN-s, L-côte), glándula mamaria, *glande mammaire.*

Bularteri, espacio entre la garganta y los pechos: *poitrine, espace entre la gorge et les mamelles.* (S. P.)

Burezur (Sc), calavera, cráneo, *crâne.*

Burgain (AN, S): 1 el cráneo, *le crâne*.

Buru (AN, B, BN, G, L, R, S): 1 cabeza, *tête*. EZ DAKOZUT BURURIK EZ BUZTANIK IKUSI (BN-am), no conozco nada de ese asunto, lit.: no le he visto ni cabeza ni cola: *Je ne connais rien de cette affaire, lit.: je ne lui ai vu ni queue ni tête*. BURURIK EZ DA TXAPELA NAI (B, ms-Otx): no tiene cabeza y quiere boina; es decir, emprende negocios que exceden su capacidad: *il n'a pas de tête, et il veut un béret; c'est-à-dire il entreprend des affaires au-dessus de ses capacités*. BURURIK EZTAGON LEKIAN ZANKORIK EZ (R-uzt): donde no hay cabeza, no hay piernas; es decir, donde no hay autoridad no hay orden: *là où il n'y a pas de tête il on'y apas de jambes, c'est-à-dire, ou il n'y a pas d'autorité, il n'y a pas d'ordre*. BURURIK EZTUNAK ZANGO (BN-s) BURURIK EZTUENAK ZANKO (R): quien no tiene cabeza (necesita) piernas (pues se le olvidan las cosas y las busca): *qui n'a pas de tête (doit avoir) des jambes (car il faut qu'il aille chercher ce qu'il a oublié)*. BURUA BEROTU (BN-haz), fatigarse el cerebro: *se surmener' se fatiguer le cerveau*. BURUA JOAN (GAN, FAN, etc.): a) (c) perder la memoria, *perdre la mémoire*. -b) (Bc), sentir vértigo, *avoir le vertige*. BURUARAT EMAN DAITAD GAUR EURIA EGIN BEAR DIOLA (R-bid), me ha ocurrido que esta noche ha de llover, *j'ai le pressentiment qu'il va pleuvoir cette nuit*. BURU-ANDI GELDITU (AN-b, BN-ald, L-ain), llevarse un chasco: *être bien attrapé, se fourrer le doigt dans l'oil*. BORU-BELARRIAK (BEARRIAK...) IPIÑI (AN-b, B-a, L-ain), prestar toda atención: *preter toute son attention, être tout yeux et tout oreilles*. ABILUA BURU-BEHARRIAK ERNE (BN-am), anda con los sentidos finos: *va, les sens bien éveillés*. BURUAZ HAITZUR ARI TUZU LANEAN (Sc), trabajan con toda intensidad, *ils travaillent de toutes leurs forces*. EZ BURU ETA EZ ZANGO (BN-s, L, R), EZ BURU TA EZ BELARRI (B-i-mond): ni fú ni fá, inútil: *bon à rien, inutile*. BURUA BI BEARRIEN ARTEAN EZARRI (IZARI) (BN, L, R, S), corregir a alguien, lit.: ponerle la cabeza entre las dos orejas: *corriger quelqu'un*. - 2º (c), cima, *cime*. ATZ-BURU, AZ-PURU (B-m), yema de dedo, *bout du doigt*.

Buru-barru (B), cerebro, *cerveau*.

Buruezur (BN-s, G, R), **buruhezur** (BN, L), calavera, cráneo, *crâne*.

Burufuiñ (Lc), seso, *cervelle*.

Buru-koskor (B-mond), cráneo, *crâne*.

Burumuin (BN, L-ain), seso, *cervelle*.

Buruzelai (B-a-l-o), parte alta de la cabeza, *sommet de la tête*.

Butur: 1 (B, Micol.), empeine, *cou-de-pied*. - 2º (B, arc, Micol.), puño, *poing*.

Buxu (BN-S), pulmón, *poumon*.

Buztan (c, S): 1 cola de aves, vestidos, etc.: *queue des oiseaux, des vêtements, etc.* - 2º (B,...), rabo, *queue des bestiaux*. GURE HORAK BUZTANAZ DAKI BALAKU EGITEN, ETA AHOAZ AUSIKITEN, nuestro perro sabe hacer caricias con el rabo y morder con la boca, *notre chien sait*

flatter avec la queue et mordre avec la bouche. (Oih. Prov. 616.) BUZ-TANA LASTOZKOA DUENA, SUAREN BILDUR: el que tiene rabo de paja, teme el fuego: *celui dont la queue est en paille, craint le feu.* (L. de Isas.) LASTOZKO BUZTANA DAUENAK ATZERA BEGIRA: quien tiene rabo de paja, hacia atrás mira: *celui dont la queue est en paille, retarde derrière lui.* (Refranes.) - 3º (B, G) órgano genital del varón, *organe sexuel du mâle.* - 5 (V. **Buztin**, 1.)

Buztan-moko, prepucio, parte carnosa que se cortaba en la circuncisión: *prépuce, partie charnue qu'on coupait dans la circoncision.* ERREGEK EZTU ESKONTSARI-BEHARRIK, BAIZIK ERE NAHI DITU EHUN BUZTAN-MOKO, ERREGEREN ETSAYEZ ASPERKUNDE EGINA IZAN DADIENZAT: el rey no necesita de dote (para su hija), sino solamente cien prepucios de Filisteos, para vengarse de sus enemigos: *le roi ne demande aucune dot (pour sa fille); mais il désire cent prépuces de Philistins, pour être vengé de ses ennemis,* (Duv. I Reg. XVIII-25.) ETA INGURUAN EBAKIKO DEZUTE BUZTAN-MOKOAREN ARAGIA, y circuncidaréis la carne de vuestro prepucio, *vous nous circoncirez dans votre chair.* (Ur. Gen. XVII-11.)

Ddinddil (L-s): 1 Lóbulu de la oreja, *lobe de l'oreille.* - 2º campanilla del velo del paladar, *luette du-voile du palais.* - 3º las carúnculas (barbas) del gallo, *les caroncules du coq.*

Egostoki (R? G?), estómago, *estomac:* (V. **Egosi**, 2º.)

Ehi: 2º (S), dedo, *doigt.* Var. de ERI. EHI-PURUTA, EHI PUUTA, dedada, *pincée.* PIPER GORRIEHI-PURUTA BAT, una dedada de pimiento rojo (molido), *une pincée de piment rouge (moulu).*

Ehi-potots (L-s), dedo pulgar, *pouce.* (De ERI.)

Eisker (S), mano izquierda: *senestre, main gauche.* (V. **Ezker**.)

Emasabel: 1 (Bc, Gc), matriz, *matrice.*

Endagora, talón, *talon.* (Humb.) Var. de INDAGORA, OINDAGORA.

Eperdi (B-a-g-o-tx), trasero: *séant, derrière (pop.).*

Epermamin (B-a-tx-ub), nalga, *fesse.*

Epermokor, epermukur (B-a-tx), sacro, cierto hueso: *sacrum, certain os.* (V. **Errein-azur**.)

Eperxuntxur (B-o), sacro, hueso del trasero: *sacrum, os du bassin.*

Epurdi (AN-goiz), culo: *cul, derrière de l'homme.* Var. de IPURDI.

Erayoki (B, ms-Otx), sien, *tempe.*

Eraztunatz (Araq.), **eraztun-eri** (S-li), dedo anular, *doigt annulaire.*

Erdiko: 1 (C), mediano, central: *moyen, central.* - 2º (BN-s), dedo mayor: *médius, doigt majeur.*

Erdo-eri (sc), dedo del medio: *médius, doigt du milieu.*

Ergohen (S), dedo mayor: *médius, doigt majeur.*

Eri 4 (ANc, BN-s, R, BN, L, S), dedo, *doigt.* Nombres de los dedos, *noms des doigts:* a) BERATZ (S), BIHATZ (BN-ald), ERI POTOTS (L-s), ERI ANDI (R-uzt), BEATZ (BN-s), ERPURU (B-l-mu-pl), ERKORO (B-bar-

g-urd), ERI BEATZ (BN-aezk-s, R), dedo pulgar, *pouce*. -b) ERIÑO (RUZT), ERITSUME (R-uzt), EHITXINKER (S), ERITSINGAR (BN-s), ERINTXINKAR (BN-am, Rbid), ERITXIKIN (Lc), ERITIPI (BN-aih), ERITINTTIL (BN-ald-haz), ERI-MOKOSO (BN-baig), dedo meñique: *petit doigt, l'auriculaire*. -c) ERI ANDI (R-uzt), ERI HANDI (BN-baig, S), ERI-BIOTZ (R), BIOTZERI (R-bid), ERDIKO (BN-s), dedo del corazón, *médius*. -d) ERI MAZTER (BN-s), ERI MAIZTEKO (BN-otxa-s), ERI-EREZTUN (R), dedo anular, *l'annulaire*. -e) ERI ANDIA (L-ain), índice, *index (doigt)*. (Véanse otros nombres en **Atz. Voir les autres noms à Atz.**) ERI-BIOTZ (Sc), yemas de dedos, *bouts des doigts*. ERI-BIZAR (R), padrastro, *envie*. ERI-MAMI (AN, Araq.), yema de dedo, *extrémité du doigt*. ERIESTARI (BN-baig): dedil, envoltorio del dedo: *doigtier, enveloppe du doigt*. ERI-MUTUR (Sc), ERI-SUTUR (R-uzt), extremidad del dedo, *extrémité du doigt*. HOTZEN UZKURTUAK DITUT, tengo los dedos entumecidos de frío: *j'ai les doigts gourds, engourdis par le froid*. ERI-EXURRAK IAN ERAZI (Sc), hacer sufrir lo indecible, lit.: hacer comer los huesos de los dedos: *faire souffrir horriblement, lit.: faire manger les os des doigts*.

Eribizkar, articulaciones del dedo, *articulations du doigt*.

Erikosko (R), **erikoskor** (BN-s), articulaciones del dedo, *articulations du doigt*.

Erimuntxo (R), yemas de dedos, *extrémités des doigts*.

Eriño (R-uzt), dedo meñique: *auriculaire, petit doigt*. (V. **Eri**, 4°.)

Eritxume (R-uzt), dedo meñique: *auriculaire, petit doigt*. (V. **Eri**, 4°.)

Erkain, erkain (L): 1° yema de dedo, *extrémité du doigt*. ERKAINETAN HORI BADAQUI, eso lo sabe por las puntas de los dedos, *il sait cela sur le bout du doigt*. (Oih.) - 2° (BN-baig), articulación de dedos, *articulation des doigts*.

Erkin: 6° (B-ar), dedo índice, *index (doigt)*.

Erkoihen (S-bark), **erkohen** (Sc), dedo índice, *index (doigt)*.

Erkolo (B-o), dedo pulgar, *pouce*. (V. **Eri**, 4.)

Erkoro (B-a-bar-g-urd), dedo pulgar, *pouce*.

Ermami (AN, Araq., B, BN-ald, G-aya-bid-etx), yema de dedo, *extrémité du doigt*.

Erpihotz (BN-ald), estremidad del dedo, *extrémité du doigt*. (V. **Eri**, 4.)

Erpo (Gc), talón, *talori*. ERPOZ ERPO, á continuación uno de otro, *à la suite l'un de l'autre*. Var. de ORPO.

Erpuru: I (B-i-l-mu, G-aya), dedo pulgar, *pouce*. - 2° (BNc), yema de los dedos, *extrémité des doigts*. (V. **Eri**, 4.)

Erraingiltz (R, S), articulación del hueso sacro, *articulation de l'os du sacrum*.

Erreinarte (BN-baig,L), articulación del hueso sacro, *articulation du sacrum*.

Errein-azur (B), **erreinezur** (BN, L, R, S), sacro, hueso situado en un parte inferior de la columna vertebral: *sacrum, os situé à la partie inférieure de la colonne vertébrale*.

Erremu-ezur (G-goi), espinazo, *épine dorsale*. (?)

Erro: 2º (c), raigón, raíz de muelas y dientes, *racine des dents*. = Más propiamente significa cada uno de los brotes del raigón. *Plus proprement il signifie chacune des pointes de la racine*. LAU ERROKO SUSTRAI MANDO EUKI DAU NIRE MATRAILLAGIÑAK (B), mi muela ha tenido un raigón enorme de cuatro brotes, *ma molaire avait une énorme racine de quatre pointes*. - 3º (AN, B, G, L), cada uno de los pezones de la ubre, *pis de la mamelle des animaux*. GURE BEIAK ERRRÒ ANDIAGO TA ZIENAK EZNE YAGO (BN-s): nuestras vacas (son) de ubre más grande y las vuestras (tienen) más leche; nosotros tenemos la fama, vosotros cardáis la lana: *nos vaches (ont) la mamelle plus grande, et les vôtres (ont) plus de lait; nous avons la renommée, et vous autres le travail*. BEIEN ERROA JATSIAGO LUZEAGO, la teta de la vaca cuanto más se ordeña es más larga: *plus la tétine de la vache est traite, plus elle est longue*. (*Refranes*, 8.)

Errota: 4º estómago, *estomac*. (Hirib. *Eskaraz*. 12-34.)

Ersuts (R-uzt), el ciego, intestino donde se produce el apendicitis: *cæcum, intestin où se produit l'appendicite*.

Ertse (S), **hertse**, intestino, *intestin*.

Ertze itsu (AN-b), intestino ciego, *cæcum*.

Ertzeki (AN-b, BN), Porción de intestino, *portion d'intestin*.

Erxe (BN-s, R, S), intestino, tripa: *intestin, boyau*. = Parece diminutivo de ERZE. *Semble être un diminutif de ERZE*. (V. Este.)

Erzarteko (AN-b, BN, L, R, S), peritoneo, membrana adherida al intestino: *peritoine, membrane adhérente à l'intestin*.

Erzegorri (BN-s, L-ain, R), esófago, *osophage*.

Eskoa (B-deust-tx), mano derecha: *dextre, main droite*. ESKOAKO ESKUTARA BARRIZ DAKUSDALA ANGERU GORDETZAILLEA, mas viendo yo al lado derecho al ángel de la guarda, *mais voyant a mon côté droit l'ange gardien*. (Añ. *Esku-lib*. 27-25.)

Esloi (AN, B-a-g), **esloi** (R-bid), mano derecha: *dextre, main droite*. GIZON HAU JARRIRIK AITAREN ESKOIEKO ALDEAN, sentado este hombre á la derecha del Padre, *cet homme assis à la droite du Père*. (Mend. *Othoitz*. II-29829)

Esku: 1 (c), mano, *main*. ESKUKO BOST ERIAK DIREN BEZEN SEGUR (BN, L, S), ESKUKO BOST BEATZAK BEZIN SEGUR (Gand), tan cierto como los cinco dedos de la mano, *aussi sûr que les cinq doigts de la main*. ESKU LATZA (BNc), tacto brusco, *main lourde*. ESKUAN ZULO (B, G), ESKIAN ZILO (S), agujero en mano (se dice cuando uno amaga á la pelota y no acierta á darla), *main percée (se dit lorsque quelqu'un doit parer la pelote et la manque)*. ESKU-AUSI GAGOZ: estamos incompletos, nos falta alguno para completar el grupo: *nous ne sommes pas en nombre, il nous manque quelqu'un pour compléter le groupe*. ESKU-ERREX: dócil, fácil á ganar: *docile, personne facile à gagner*.

ESKU-DIRU EROSI (B-tx), comprar al contado, *acheter au comptant*.
 ESKUBULAR (B), metacarpo, base de los dedos en la palma de la mano: *métacarpe, partie de la main où les doigts prennent naissance*. ESKU-AZPIZ EMAN DIO (AN-b), ESKUPETIK (AN-lez, G, R-uzt, Sc), ESKU-AZPITIK (L-ain), le ha dado en secreto, *il le lui a donné en secret*. ESKUA GALDU (B-l), prodigar, lit.: perder la mano: *prodiguer, lit.: perdre la main*. ESKUA GALDU DOZU, lit.: ha perdido V. la mano (se dice por ironía á alguien que dá ménos de lo regular), *lit.: vous avez perdu la main (se dit ironiquement à une personne qui ne donne pas ce qui est raisonnable)*. ESKUALDATU (ANc, Bc, Gc), ESKUZ ALDATU (BN-s), ESKUZ IGARI (R-uzt), mudar de dueño, *changer de maître*. ESKUA BETEKO ETXEA (Bc): casa muy pequeña, que cabe en la mano: *maisonnette, qui peut tenir dans la main*. ESKUZ EMON TA ZANKOZ EZIN BIL (R-bid), prestar dinero y no poder cobrar, lit.: dar á mano abierta y no poder recoger con el pie: *prêter de l'argent que l'on ne peut pas recouvrer, lit.: donner à main ouverte et ne pouvoir le reprendre avec le pied*. BERE ESKUKO DA (BN-gar-s, Lc, R, S), es independiente, *il est indépendant*. ESKUKO AMABOST (B), negocio redondo lit.: quince de mano: *affaire importante, lit.: quinze de main*. ESKU-ESKUAN (c): muy a mano, al alcance de uno: *a la main, à portée de la main*. - 2º (R-uzt), mano derecha: *dextre, main droite*.

Eskuarra (c), **eskuarra** (B-m-mu): - 2º (Bc, BN-s), palma de la mano, *paume de la main*.

Esku-arre (Bc, L), palma de la mano, *paume de la main*. ESKUARREAN UR KLARA EDAN OHI ZINDUEN, en la palma de la mano solíais beber agua clara, *dans la paume de la main vous buviez de l'eau claire*. (J. Etcheb. 204-11.)

Esku-azpi (ANc, Bc, Gc), palma de la mano, *paume de la main*.

Esku-aztal (BN-s), carpo, parte posterior de la mano: *carpe, partie postérieure de la main*.

Esku-barne (L, R), **eskubarren** (AN-oy, Lc, R), palma de la mano, *paume de la main*.

Esku-batu (B), puño cerrado, *poing fermé*.

Eskubi, mano derecha: *dextre, main droite*. (V. **Eskoa**.)

Esku-biotz (Sc), carpo, parte posterior de la mano: *carpe, partie postérieure de la main*. (V. **Esku-orpo**.)

Eskubitor (B-a-d-o), **eskubitor** (Bo-otx-ub-zig), muñeca, *poignet*.

Esku-bular (B-m), metacarpo, base de los dedos en la palma de la mano: *métacarpe, base des doigts dans la paume de la main*.

Esku-gain: 2º (C,...). (V. **Esku-gan**.)

Esku-gan (Bc), **esku-gane** (B-g-l), dorso de la mano, *dos de la main*. ESKUGANEAN EROSI (B-mu-otx): comprar las cosas de segunda mano, usadas: *acheter les choses de deuxième main, d'occasion*.

Esku-itur (B-mond), muñeca, *poignet*.

Eskuma (B-ar-m-ub), mano derecha: *dextre, main droite*. **ESKUMA-EZKERTI** (B-ar-ub), ambidiestro, *ambidextre*.

Esku-mami (AN-b-goiz, BN-s), **eskumamul** (L-ain, R-uzt), carpo, parte posterior de la mano, correspondiente al talón del pie: *carpe, partie postérieure de la main, qui correspond au talon du pied*.

Eskumutur: 1º (BN-s, Sc), punta de los cinco dedos reunidos, *pointe des cinq doigts réunis*. - 2º (AN-b, B-oñ, BN, Gc, L), **eskumutur** (BN, L), muñeca, *poignet*.

Eskun, derecha, *droite*. JAUNAREN ESKUNEAN, á la derecha del Señor, á *la droite du Seigneur*. (Harizm. *l'Office*, 30.) (V. **Escoa**.)

Esku-orpo (Bc), parte posterior de la mano, *partie postérieure de la main*.

Eskutur (B-l-m-mu-ond-tx), muñeca, *poignet*. (Contr. de ESKUBITUR, ESKUMUTUR.)

Eskuzabal: 1 (AN-b-lez, BN, Gc, L, S), palma de la mano, *paume de la main*.

Estalkaitz (AN-b), tráquea, *trachée-artère*. ESTALKAITZETIK GAN ZAIT URA ETA EZTULAK EMAN, se me ha ido el agua por la tráquea y me ha producido tos, *l'eau m'est entrée dans la trachée et m'a fait tousser*.

Estami (B-a-o-tx), ingle, *aine*.

Estarri-galgantxon (AN), tráquea, *trachée-artère*. (V. **Eztarri**.)

Estarteko (B-m, G-aya), peritoneo, membrana que recubre las paredes del intestino: *péritoine, membrane qui recouvre les intestins*.

Estarzulo (B, G, ms-Lond.), fauces: *larynx, gosier*.

Estazain (R-uzt), tarso, parte superior del talón: *tarse, partie supérieure du talon*.

Este: 1 (ANc,..., Bc, Gc), intestino, *intestin*. JANGO DEZUTE BURUA BERE OIÑAKIN ETA ESTEAKIN, comeréis la cabeza y además los pies é intestinos, *vous mangerez la tête et en outre les pieds et les intestins* (Ur. Ex.-9.).

Estegorri (ANc, Bc, Gc), esófago, *osophage*.

Ezkanda: 1 (AN, Araq.), cía, hueso de la cadera: *os iliaque, os de la hanche*.

Ezkazal (AN, L-ain), uña, *ongle*. Var.de AZKAZAL.

EZKER: 1 (c), mano izquierda: *senestre, main gauche*.

Ezkizal (AN-irun, G-don), uña, *ongle*. Var. de AZKAZAL.

Ezpain: 1 (AN, BN, G, L, R, S), labio, *lèvre*. EZPAIN-BERDIN (G-and): lleno hasta los bordes, pero sin colmo: *ras, plein jusqu'aux bords, mais sans déborder*.

Ezpain-gaiñeko (?), bigote, *moustache*.

Ezpan (Bc), lábio, *lèvre*.

Eztai: 2º (B-mu), ingle, *aine*.

Eztarri (AN, B, G, R), garganta, *gorge*. GURE ERIOTZA DA ETERNIDADE BATEN EZTARRIA, nuestra muerte es la garganta de una eternidad, *notre mort est la gorge* (sic) *d'une éternité*. (Mend. III-344-16.) EZIN DERRAKET ZEIN GOZO ETA EZTI ZAIZKIDAN EURE AHOAN ETA

EZTARRIAN ZURE MANUAK, no puedo expresar cuán dulces se me hacen en la boca y en la garganta vuestros mandatos, *je ne puis exprimer combien vos commandements sont doux à ma bouche et à ma gorge.* (Ax. 3^a-464-19.) JULIO ZESARREK, BAKETUTEKO BERE SOLDADUEN ARTEAN JAGI ZAN MATXINADA OSOA, ETORRI GURA EZEBELA BERE ESANIK EGITERA, EZEBAN BURURIK AUSI, EZ MIIÑA MOTELDU, EZ EZTARRIRIK GARRAZTU JARDUN LUZEAKAZ; BAKARRIK AITATU EUTSEN ZOLI ZOLI IZEN AU: "ERROMARRAK". Julio César, para calmar la insurrección completa que se levantó entre sus soldados, que no se avenían á obedecer sus órdenes, no tuvo quebraderos de cabeza, no entorpeció la lengua, ni enronqueció la garganta con largos discursos; sólo mencionó con gran énfasis esta palabra: "Romanos". *Jules César, pour calmer une sédition générale de ses soldats, qui ne voulaient pai se soumettre à ses ordres, n'eut pas besoin de se torturer la tête, ni de s'émousser la langue, ni de s'enrouer la gorge par de longs discours; il leur dit avec une grande emphase ce seul mot: "Romains".* (Per. Ab. 208-17)

Eztarrigaitz (AN-lez), tráquea, *trachée-artère.*

Eztarrizulo (G-ern), **eztarzulo** (G, An.), fauces, *pharynx.*

Ezur (AN, BN, G, L, R), hezur (BN, L, S): 1 hueso, *os.* EZUR BERRIAK (AN, BN, L, R), nuevos huesos, *nouveaux os.* EXUR BERRI BADIN EMAZTEKI ORREK (BN-s), esa mujer está embarazada, lit.: esa mujer tiene huesos nuevos: *cette femme est enceinte, lit.: cette femme a de nouveaux os.*

Ezurmuiñ (AN-b), tuétano, *moelle.*

Ezurrun (R), tuétano, *moelle.*

Ezurruks (L-ain), esqueleto, *squelette.*

Farda (BN-baig), estómago, *estomac.*

Frintz: 1 (AN-b-lez, L-s), epidermis, endopleura de las plantas, menbrana de los huevos, periostio de los nusesos, etc.: *épiderme, endoplèvre des plantes, membrane des oufs, périoste des os, etc.*

Fuiñ (L-côte): 1 cañada, *moelle.*

Gahando (BN-baig), nuca, *nuque.* Var. de GARONDO.

Gahondo (BN), cerviz, *nuque.* Var. de GARONDO.

Gahundo (BN-ald), nuca, *nuque.* Var. de GARONDO.

Gahundo-zilo (BN-ald), el cogote, *l'occiput.*

Gaingaila (R-uzt), lóbulo de la oreja, *lobule de l'oreille.*

Gal: 3^o Var. fonética de GARA, "cráneo": Var. *phonétique de GARA, "crâne"*: GALBAR,...

Galtzar: 1^o seno, *sein.* GERTATUZEN BADA ESKALEA HIL ZADIN; ETA AINGERUAK ERAMAN ZUTEN ABRAHAMEN GALTZARRERAT: sucedió pues que murió el mendigo, y los ángeles le llevaron al seno de Abraham: *or il arriva que le mendiant mourut, et les anges l'emportèrent dans le sein d'Abraham.* (Har. Luc. XVI-22) - 2^o (AN, B-o-tx, G, L), bra-

zo, bras. BAYA ONEK GALTZARRAI ERRUZ ERAAGIÑIK IGESARAZO EUTSEN EUREN MUGETATIK (B, *ms-Zar*): pero estos, sacudiendo con brío los brazos, les hicieron huir de sus límites: *mais ceux-ci, secouant énergiquement les bras, les chassèrent de leurs frontières*. EKKARRAK GALTZAR BAT BAZKA (L-ain), trae una brazada de pasto, *apporte une brassée de pâture*.

Galtzarbe (AN-lez, Gc), sobaco, *aisselle*. Var. de GALTZARPE.

Galtzarpe (B-o-tx, BN-ald), **galzarraspi** (L), **galtzarre** (BN-ald), **galtzarsilo**, sobaco, *aisselle*.

Galzar: 1º brazo, *bras*. (S. P.) - 2º (BNc, L-ain). (V. **Galzarbe**.)

Galzarbe, sobaco, *aisselle*. (S. P.)

Ganga: 2º (L-ain), paladar, *palais de la bouche*. = Se dice ordinariamente AHOGANGA. *On dit ordinairement AHOGANGA*.

Gangaila: 1º (BN-am-s, L-ain, R-uzt, S), úvula, campanilla de la garganta, *luette*. - 2º (S), lóbulo de la oreja, *lobe de l'oreille*. = Es mas frecuente y más claro decir AHO-GANGAILA, "campanilla de la boca"; BEHARRI-GANGAILA, "lóbulo de la oreja". *Il est plus fréquent et plus correct de dire AHO-GANGAILA, "luette"; BEHARRI-GANGAILA, "lobule de l'oreille"*.

GANGAR: 1º (B-ang-o), cresta de aves, *crête des volatiles*. 3º (B-urd), penacho de las aves, *huppe des oiseaux*. 4º (G-and), úvula, campanilla de la garganta, *luette*. 5º (G), esófago, *osophage*.

Gangarla (B-mond), **gangarril** (Btx), hioides, nuez de garganta: *hyoïde, pomme d'Adam*.

Garaite, nuca, *nuque*. (Ax.) OKASINOA KOPETAN, BELARREAN, AITZINALDEAN ILETSU DA ETA XERLOTSU; BAITA GARAITEAN, GARZETAN, GIBEL-ALDEAN, MOTS, SOIL, GARBAL, KARSOIL, ETA ILE GABE: la ocasión es peluda en la frente, en la parte delantera; pero en la cerviz, en la nuca, en la parte posterior, es mocha, pelada, calva y sin pelo: *l'occasion est poilue au front et devant; mais elle a le cou, la nuque et l'occiput tondus, pelés, chauves et ras*. (Ax. 1ª-153-19.)

Garando (B, BN-s, R, S. P.), nuca, *nuque*. (De GARA.)

Garandozilo (BN-s, R), el cogote, *l'occiput*.

Garaun: 1º (B-a-o-tx), seso, lit.: tuétano del cráneo: *cervelle, lit.: moelle du crâne*.

Garazur (G-iz), calavera, hueso del cráneo: *crâne, boîte crânienne, os du crâne*.

Gargaila: 2º (G-us-ziz), úvula, campanilla de la garganta: *luette, partie saillante de la gorge*. GARGAILETARA EDAN DIAK ARDAUN-TXORTA BAT (R-bid), he bebido á pitón un poco de vino, *j'ai bu à la régálade un peu de vin*.

Garkola (BN-am-gar), **garkora** (BN, Sal.), **nuca, nuque**. (V. **Gara**.)

Garkotxe (S). (V. **Garkola**.)

Garkotxe-zilo (S). (V. **Garkoxilo**.)

- Garkoxilo** (BN), **garkotxa-xilo** (L-bard), fosa de la nuca, *fossette de la nuque*.
Garnu-ontzi (B), vejiga, lit.: receptáculo de orina: *vessie*, lit.: *réceptient d'urine*. (Per. Ab. 87-13.)
- Garondo**: 1º (AN, Bc, BN, G, L, R), cerviz, *cou*. JENDE GARONDO-GORRAK, gentes de dura cerviz: *gens à tête dure*, *gens incorrigibles*. (Leiz. Act. Ap. VII-51.)
- Garondoko-txulo** (G-and), **garondosilo** (BN-s, n-uzt), **garondo-zilo** (AN, BN, L), hueco junto a la nuca, *cavité située près de la nuque*.
- Garrangila**: 1º (Bc), esófago, *osophage*. - 2º (B-tx), laringe, *larynx*.
- Garrondo** (AN, B-oñ, G-and), cerviz, occipucio: *chignon*, *occiput*. (V. **Garondo**.)
- Garun** (B-l-m-mu), seso, lit.: tuétano del cráneo: *cervelle*, lit.: *moelle du crâne*. (De GARA + UN.)
- Garuntegi** (B?), cerebro, *cerveau*. BURU-AZUR BIRIBILLA DA BESTE AZUR BATZUEN BATZAKUNTZEA, ZEINTZUK EGITEN DABEN UTSUNE EDO ONTZI BAT TA GARUNTEGIA: el cráneo redondo es la reunión de otros huesos, los cuales forman una cavidad ó receptáculo y el cerebro: *le crâne rond est la réunion d'autres os, qui forment une cavité ou réceptacle et le cerveau*. (Per. Ab. 85-14.)
- Garzeta**, occipucio, *occiput*. (Ax., S. P.) (V. **Garbal**.)
- Gaztelatx** (R), garguero, glotis, *glotte*. GAZTELATXERA FAN ZAITAK EDANA, lo bebido se me ha ido al garganchón, *ce que j'ai bu s'en est allé de côté*.
- Geltzurriñ** (G-ets, L), riñón: *rein*, *rognon*. Var. de GILTZURRIN. GELTZURRIN-HARRI (L), se dice de la más dura de las rocas, *se dit du roc le plus dur*.
- Gereiza**: 2º rostro, *visage*. (Card. Luis. biz.)
- Gerrazur** (B-i-m), hueso de la cintura, *os iliaque*. (De GERRI + AZUR.)
- Gerrentze** (R-uzt), **gerrentzu** (S), cintura, *ceinture*. Var. de GERRUNTZE (2º).
- Gerri**: 1 (B-d-l-m-tx-ub, BN, G, Lc, S), cintura, parte media del cuerpo: *ceinture*, *milieu du corps*. Var. de GARRI. = Es digno de notarse (y esta advertencia se la debo á un buen amigo mio) que la misma diferencia que hay entre GERRI y GARRI hay entre GERNU y GARNU; lo cual parece indicar lue esta última palabra viene de la primera. *Il est à remarquer (et je dois cette remarque à un de mes bons amis) que la même différence qu'il y a entre GERRI et GARRI existe entre GERNU et GARNU; ce qui paraît indiquer que ce dernier mot vient du premier*. NEGUAREN GERRI GERRIAN (B-l), en lo mas crudo del invierno, *au plus fort de l'hiver*.
- Gerrontze**: 3º (AN-b), cintura, *ceinture*.
- Gerronzegiltz** (AN-b), articulación del hueso ilíaco, *articulation de l'os iliaque*.
- Gerruntza**: 1º (AN, G, Añ.), lomo, *lombes*. - 2º (G-and), cintura, *ceinture*.

- Gerruntze:** 2º (BN-baig-s), cintura, *ceinture*. ETA JAUNTZIA ZEN JOANES KAMELU-ILEZ ETA LARRUZKO GERRIKO BAT BAZAKARKAN GERRUNTZEAN: y Juan andaba vestido de pelos de camello, y traía un ceñidor de piel alrededor de sus lomos: *et Jean allait vêtu de poil de chameau, une ceinture de peau autour de ses reins*. (Har. Marc. I-6.) - 3º (BN-ald), riñones, *reins*.
- Gia:** 1º (AN-arak, G-orend-t,...), dermis, capa inferior de la piel, que inmediatamente cubre los músculos y la carne: *derme, tissu intérieur de la peau, qui recouvre immédiatement les muscles et la chair*. = Se usa con la significación de “hueso” en algunas locuciones. *S’emploie avec la signification d’ “os” dans certaines locutions*. GIAKO MINA, dolor de huesos, *douleur des os*. GIA BESTERIK EZTAUKA ORREK (AN, G): ese no tiene más que huesos, está muy flaco: *celui-la n’a que des os, il est très faible*. - 2º (G-and), membrana rojiza interior del párpado, **membrane rougeâtre à l’intérieur de la paupière**. - 4 (G-and), ingle, *aine*. - 5 anca, cadera, *hanche*. (S. P).
- Gianoi** (Sc), esófago, *osophage*. (Contr. de GIRANOI.)
- Gibel:** 1º (c), hígado, *foie*. GIBELEKO ON DANA BAREKO GAISO: lo que es bueno para el hígado, es dañoso para el bazo: *ce qui est bon pour le foie, est mauvais pour la rate*. (Refranes 141.) - 3º (AN, BN, L, S), parte posterior, detrás: *partie postérieure, derrière*. GIBELEZ GIBEL, (estar) de esquina, lit.: de espaldas: *(être) fâchés, lit.: dos à dos*.
- Gibelarrai** (Gc, L), lechecillas ó asaduras, corada de cordero: *ris ou issues, fressure d’agneau*. (V. **Gibel-errai**.)
- Gibel-errai:** 1 (AN, BC, BN, L, R-uzt), asaduras del animal, conjunto de sus entrañas, corazón, hígado, bazo, pulmones: *fressures, ensemble des entrailles d’un animal, cour, foie, poumons, rate*. - 2º (Sc), pulmones, *poumons*.
- Gibel-zilo** (BN-s), eufemismo para designar “el ano”, *euphémisme usité pour désigner “l’anus”*.
- Giltxurrin** (AN-b-lez), Var. de GILTZURRIN.
- Giltz:** 2º (Bc), sien, sienes: *tempe, tempes*. - 3º (AN, B, BN, G, R, S), juntas, artejo, articulación de huesos, del tallo de plantas: *jointures, articulations des os, nouds de la tige des plantes*. GUNTZURRUNETAKO GILTZAK ASKATZEN ZITZAYOZKAN, las coyunturas de los riñones se le descoyuntaban, *les jointures de ses reins se détendirent*. (Ur. Dan. V-6.) SOIN GILTZ (R), articulación del hombro, *articulation de l’épaule*. BELAIN-GILTZ (R), articulación de los dedos, *articulation des doigts*. BESAINKU-GILTZ (R), articulación del codo, *articulation du coude*. ERRANGILTZ (S), articulación de las caderas, *articulation des hanches*. AZPIGILTZ (BN-S), articulación de la nalga, *articulation du fémur*. ZEZENAK BEAR DITU IZAN BIZKARRA ZABALA, LEPOA LODIA, GILTZAK LABURRAK: el toro debe tener espaldas anchas, pescuezo

gordo y junturas cortas: *le taureau doit avoir les épaules larges, le coup gros et les jointures courtes. (Diál. bas. 93-2.)*

Giltzagaiñ (G-and), fleon, un hueso de la cadera, *os iliaque.*

Giltzurin (AN-lez, BN-ald, Gc, L, R), **giltzurrun** (AN-est, BN-s, G, Bonap.), riñón, *reins*. BEAR DITU ERE IZAN GIBELA, BAREA ETA GILTZURRINAK: debe tener también hígado, bazo y riñones: *il doit avoir également le foie, la rate et les reins. (Diál. bas. 24-11.)*

Gingil (AN, BN-baig), **gingila** (Gc, R-uzt): 2º (L-ain), lóbulo de la oreja, *lobule de l'oreille*. - 3º (BN-ald-gar-s, Lc), úvula, campanilla de la garganta, *luette*.

Giñar (AN-arak-lez-oy, L-s), lo magro de la carne, *le maigre de la viande*.
Var. de GIAR.

Giñarre (L), **ginarre** (BN-am, S), **ginarri** (AN-baig): 1º lo magro de la carne, *le maigre de la viande*.

Giranoi (BNc, Sc), esófago, *œsophage*.

Gorgail (B-a), **gorgal** (S-li), garguero, parte superior de la traquearteria: *gosier, partie supérieure de la trachée-artère*.

Gorgoil: 1º (Bc), hioides, nuez de la garganta: *hyoïde, pomme d'Adam*. - 4º (B-g-l), garguero, *gosier*.

Gorgoilo: 1º (B-ar), papada, dobladillo de carne bajo la barba: *double menton, repli de chair sous le menton*. - 2º (G, ms-Lond), papera, *goitre*.

Grisola: 1º (B, arc), turma, testículo ó criadilla: *testicule, glande génitale*.

Grongio (B-a-o), tráquea, *trachée-artère*.

Gubio (B-i), esófago, *osophage*.

Gultxurri (AN-b), riñón, *rein*.

Gun (B-l): 2º tuétano, *moelle*. = En B casi es común UN en vez de GUN. En B, UN *est presque commun au lieu de GUN*.

Guntzurrun (B-a-mond-otx-tx-zig), riñón, *rein*.

Gusu: 1º (B-i), faringe, *pharynx*. GUSUAN EGIN JAT (B-i), se me ha atragantado, *je me suis engoué*.

Hagin (AN-est-lar, G, BN, L, S), muela, *molaire*. ¡ZER HAGINEAN DEN HARENDAKO! (BN-ald-haz, Sc), ¡qué rencor tiene contra aquél! *comme il lui en veut! quelle dent il a contre lui*.

Halsar, entraña, *entrailles*. (S. P.) ENSERRATUAK ZEURON HALSARRETAN, estrechos en vuestras entrañas, *vos entrailles se sont rétrécies*. (Leiz. II Cor. VI-12.)

Hatz, **atz** (c): 2º (Bc), dedo, pulgada: *doigt, pouce*. ATZA BADA, ESKUA ESANGO DAU: se dice del que exagera, lit.: si es un dedo, dirá que es una mano: *se dit de celui qui exagère, lit.: si c'est un doigt, il dira que c'est une main*. (ms-Otx.) ATZ-BURUAK JOTA ZAGOZ (B-mu), está V. muy equivocado, *vous êtes bien trompé*. = Hoy, fuera de los derivados, se usa más como "pulgada" que como "dedo", habiendo usurpado su puesto en esta significación la burda palabra ATZAMAR. ATZAMAR BAT, literalmente, es "un diez-dedo". *Actuellement, en dehors des dérivés, il est*

usité plutôt dans le sens de "pouce" que dans celui de "doigt", ce dernier ayant usurpé, dans cette signification, la place du mot grossier ATZAMAR. ATZAMAR BAT, littéralement, veut dire "un dix-doigts". = Nombres de los dedos, noms des doigts: a) ERPURU (B-l-mu-pl), ERKORO (B-bar-g-urd), ORKOLO (B-o), dedo pulgar, le pouce. -b) ATZERAKUSLE (AN, Araq.), ERKIN (B-ar), dedo índice, l'index. -c) ATZANDI (B-ar), ATZ LODI (B-d), BIOTZEKO (?), dedo del corazón, le majeur. -d) ATZ NAGI, NAGI (B-ar), dedo anular, l'annulaire. -e) ATXAKANDE (B), ATXAKONDE (B), ATXIKAR (B-l), ATXIKIN (B), ATXIKAN-DRE (B), ATXINGILI (B-d), ATXINGILA (AN, Araq.), meñique: le petit doigt, l'auriculaire. ATZBEATZAK: a) (B,...), los dedos de las manos y de los pies, les doigts des mains et des pieds. -b) (B-tx), HATZ-BEHATZAK (BN-ozt), los miembros, les membres. HATZ-BEHATZAK OSOAK UKAITEA, estar bien conformado (de miembros): être bien bâti, bien conformé (de membres). ATZ-BEGIAK (B-l-m), los miembros, les membres. ATZ-BIZAR (Bc), padraastro, tira de piel que se levanta junto á las uñas: envie, petit filet de peau qui se détache autour des ongles. - 3º (BN-s, R, L, S), pata de bestias, patte des animaux. LAUR ATZEZ (R-uzt), á galope, au galop. LAUR HATZEZ GORA DAGO GURE KABA-LEA (Sc), nuestro caballo está patas arriba, notre cheval gît les pattes en l'air.

Hauroe, hauroia (S, Leiz. Voc.), claustro materno: *utérus, matrice.*

Haurruntzi, matriz, *matrice.* (Duv. Gen. XXIX-31.)

Hertsuts (Sc), el ciego (intestino), *cæcum (intestin).* (V. **Ersuts.**)

Hertze (BN, Sal., S. P.), **ertze** (AN-b, L, R): 1 intestino, *intestin.* LAU DIRA ERTZEAK: MUZKERRA EDO ERTZEGORRIA, ERTZE LUZEA, ERTZUTSIA, ONDO-ERTZEA. Cuatro son los intestinos: el esófago, el intestino largo, el intestino ciego, el recto. *Les conduits intestinaux sont au nombre de quatre: l'osophage, le gros intestin, le cæcum, le rectum.* - 2º (BN, L, S), disminución, *diminution.* - 3º (Ruzt), ombligo, cadena del ombligo: *ombriil, cordon ombilical.*

Herze (BN, Sal.), **erze** (AN-b, BN-s, L, R), intestino, *intestin.*

Hezurlokarri, cartílago, *cartilage.* (Duv. ms.)

Himuntzi (S,...), útero, *utérus.*

Hobi: 4 (BN-am, L, s), encía, *gencive.* Var de OI, HOI.

Hondo-ertze (L), **ondo-ertze** (R-ult), **ondo-erze** (BN-s, R), **ondo-este** (B-mond), intestino recto, *rectum.*

Hortz (BN,L, S), **ortz** (AN, BN, G, L, R): 1º diente, *dent.* = Los derivados en su mayor parte nacen de OZ, variante eufónica en composición. Axular y Oihenart han empleado voces tan ineufónicas como HORZKATU, HORZKIDURA, que seguramente habrán ellos oído HOZKATU, HOZKIDURA. *Les dérives de ce mot viennent en grande partie de OZ, qui est la variante euphonique dans les composés. Axular et Oihenart ont employé des mots aussi anti-euphoniques que HORTZKATU, HORZKADURA,*

qu'ils auront sûrement entendus HOZKATU, HOZKIDURA. AIDEAK EZ URRIN, ORTZAK NEREKIN: antes son mis dientes que mis parientes, lit.: los parientes no léjos, los dientes conmigo: mes dents passent avant mes parents, lit.: les parents non loin, les dents avec moi. (F. Seg.) HORTZAK AHOAN DAGO (BN-ald), se dice de personas que tienen malas intenciones y no las pueden realizar, se dit des personnes qui ont de mauvaises intentions et ne peuvent les réaliser. ARE-ORTZ (AN-b), reja del arado, soc de la charrue. ORTZAZ GORA (G-don), boca arriba, sur le dos. ORTZEKIN SORTU DA (BN-s, R), la nacido de pie, lit.: ha nacido con los dientes (se dice de alguien que prospera mucho en sus tratos), il est né coiffé, lit.: il est né avec des dents (se dit de quelqu'un qui prospère beaucoup dans ses affaires). - 2° (B-mu,...), dentadura, denture. GOIKO ORTZA, la dentadura superior, la denture supérieure. BEKO ORTZA, la dentadura inferior, la denture inférieure. - 9 (B-g-mu,...), rostro, semblante: visage, face. ORTZ ARGIKO GIZONA (B-g-mu), hombre de rostro alegre, homme à face réjouie.

Hortz-erro: 1° (? , S. P.), encía, *gencive*. - 2° (AN-b), raigón, *racine des dents*.

Hortzkrozko, encía, *gencive*. (S. P.)

Huin: 1 (BN, Sal., s), pie, *piéd*. Var. de OIN. - 2° **Huiñ** (L-get), tuétano, cañada, *moelle*.

Huinbular (BN-gar, sc), empeine del pie, *cou-de-pied*.

Huin-erriak (Sc), los dedos del pie: *les orteils, les doigts du pied*.

Huin-sagi (S), el hueco de la planta del pie, *le vide de la plante du pied*.

Huin-zola (S), planta del pie, *plante du pied*.

Hun (BN, S): 1 cerebro, *cerveau*. NON HONA, HAN HUNA: (allí) donde (uno tiene) el bien (la hacienda), allí (tiene) el cerebro: (*là*) où (*quelqu'un a*) du bien, *là* (*il a*) le *cerveau*. (Oih. Prov. 338.) HUNAK SAIASKIAK BENO GOZO HOBEA DU, el seso tiene mejor gusto que la carne de costilla, *la cervelle a meilleur goût que la viande de la côtelette*. - 3° (BN-am, s), tuétano, cañada, *moelle des os*.

Idun: 1° (Bc), cuello, *cou*.

Idun-azur: 1° (B-a-d-o-tx), garganta, *gorge*. 2° (B?, Añ. ms), nuca, *nuque*.

Ingila: 1° (B-tx), ingle, *aine*.

Intxaur: 1° (AN, B, G), gargüero, *gorge*.

Iperdi (B-b-d-l-mu-otx), trasero, *séant*. IPERDIZ IPERDI DAGOZ (B-i-l-m-mu), están reñidos: *ils sont fâchés, ils se tournent le derrière*.

Iperdimami (B, Micol.), **ipermamin** (B-l-mu), nalga, *fesse*.

Ipertxuntxur (B-i-l-mu), hueso de la cadera, ileon: *os des hanches, iliaque*.

IPERTSUNTXURREKO (B-i-l-mu), puntapié, *coup de pied*.

Ipur (AN-b, B-m-oñ, BN-ald-s, Gc) Var. de IPURDI en los derivados, Var. de IPURDI *dans les dérivés*.

Ipurdi (AN-b, B-m-oñ, BN-ald-s, Gc), **ipurdi** (Lc): 1° trasero, *cul*. IPURDIKA (AN-b, B-m), A culadas, *à coups de séant*.

Ipurdi-maila (BN-ald), **ipurdimazel** (AN-b, BNc, Lc), nalga, *fesse*.

Ipurdi-zilo (L-ain), ano, *anus*.

Ipur-kankar (G-don), rabada, cuarto trasero de los animales: *culotte, quartier postérieur d'un animal de boucherie*.

Ipurmamin (B-m-oñ), nalga, *fesse*.

Ipurteste (G-and), intestino recto, *rectum (intestin)*.

Ipurtxuntxur (B-m, G), cadera, *hanche*.

Ipurtzilo (Duv. *ms*), **ipurtzulo** (G-and), ano, *anus*.

Iranoi (AN-arak-b, BN-baig, Sc), esófago, *osophage*.

Iresbide (AN, Añ., G), tragadera, *trachée-artère*.

Istai (B-m). (V. **Istalogi**.)

Istalogi (B, Añ.), **istaloki** (B, Añ. *ms*), ingle, *aine*.

Istar (c,...), muslo, *cuisse*.

Istar-arte, entrepierna, *entreprambes*.

Ister: 1 (c,...), muslo, *cuisse*. Var. de **ISTAR**.

Isterzain (L). (V. **Istezain**.)

Istezain (BN-s, R, S), corva, jarrete, *jarret*. Var. de **ISTAZAIN**.

Istondo (BN-s,..., R), ingle, *aine*.

Itain (R, BN-am, S): 2º (BN-baig), palabra, mú, *mot*. Var. de **LITAIN**, **LE-TAGIN**, **BETAGIN**, colmillo, *dent canine*. **ITAINIK ERE EZTU ERRAN** (BN-baig), no ha dicho ni mú, *il n'a pas dit ouf*. = Es variante de **LITAINIK**, y se dice la frase haciendo castañetear la uña contra los dientes. *C'est une variante de LITAINIK, et cela se dit en faisant claquer l'ongle contre les dents*.

Ixtape: 1º (BN, Sal.), entrepierna, espacio entre las piernas: *entre jambes, espace entre les deux cuisses*. **ISTERRAK ETA BELAUNAK BIRIBILAK**, **ISTAPEA IDEKIA**, **ILEA MURRITZA ETA LODIA BAINAN GOZOA**: las piernas y rodillas (las ha de tener) redondas, los pies separados y el pelo corto y grueso, pero suave: *les cuisses et les genoux arrondis, les jambes écartées, le poil court et épais, mais doux*. (*Diál. bas.* 93-3.)
NOTA: - 2º (BNc, L), paso, medida antigua, la distancia de un pie al otro, bien extendidas las piernas: *pas, ancienne mesure, la distance d'un pied à l'autre*. ¿**ZEINBAT ISTAPE DIRA HEMENDIK HARARA?** ¿cuántos pasos hay de aquí allá? *combien de pas y a-t-il d'ici là-bas?*

Ixtar-sagu (L-get), testículos, *testicules*.

Iztai: 1 (B-i-m), ingle, *aine*. **IZTAIETAKO MIÑA IZERDIAK ERRETA EU-KITEN DA** (B-m), se tiene dolor de la ingle á consecuencia de la quemazón que produce el sudor, *on éprouve une douleur à l'aine à cause de la cuisson que produit la sueur*.

Iztal (R), calcáneo, hueso del talón: *calcanéum, os du talon*.

Iztalogi (?), ingle, *aine*.

Iztar: 1º (B, G), muslo, *cuisse*

Iztarri (AN, BN, R, S), garganta, *gorge*.

Iztarri-zilo (BN, S), fauces, *gosier*.

Iztarte (R), semblante, visage. ¡ZER IZTARTE ZURI-GORRI EDER DU MORROIN KORREK (R)! ¡qué semblante blanquirrubio tan hermoso tiene ese muchacho! *quel beau visage blanc et blond a ce garçon!*

Iztegi: 1º (ingle, muslo): *aine, cuisse*. (Ast.)

Iztei (B-i-m), ingle, *aine*. Var. de IZTAI.

Iztergaitz: 1º (BN-s), gargüero, parte superior de la traquearteria: *pharynx, partie supérieure de la trachée-artère*.

Izter-mamin (B-urd), **izter-mamu** (L-ain), parte carnosa del muslo, *partie charnue de la cuisse*.

Izterondo (L-ain), ingle, *aine*.

Izterondo (L-ain), ingle, *aine*.

Iztezain (L-ain, R-uzt), *corva, jarret*. (V. **Iztazain**.)

Iztondo (BN-ald), ingle, *aine*.

Jaiki: 3º (G?), peritoneo, membrana interior del vientre: *péritoine, membrane intérieure de l'abdomen*.

Junta (AN-goiz), juntura, articulación: *jointure, articulation*.

Kabila: 4º (L-ain), articulación, *articulation*. **Ukondokabila**, articulación del codo, *articulation du coude*. **Belaunkabila**, articulación de la rodilla, *articulation du genou*. - 5 (AN-b), tibia, tibia. **KABILANDI** (AN-b), zanqui-largo, *de longues jambes*.

Kaden: 1º (AN-b, B-el-ub, BN-s, G-gab-iz, R), secundina ó membrana que contiene el feto del animal, *secondine ou membrane qui renferme le fœtus de l'animal*.

Kadera: 2º (B, BN-s, R), pierna, extremidad inferior de un animal: *jambe, extrémité inférieure d'un animal*. = Algunos lo concretan á significar "pié". *Quelques personnes l'emploient pour désigner "le pied"*.

Kali: 2º (AN-b, BN-ald), cráneo, *crâne*. **KALI-MURRITZ:** calvo, lit.: de cráneo pelado: *chauve*, lit.: *de crâne pelé*. **ORRATZ-KALI** (AN-b), cabeza de aguja, *tête d'épingle*.

Kalo (BN-am-gar), cráneo, *crâne*.

Kaltzarpe (B-m), sobaco, *aisselle*.

Kaltzerpe (Bc), sobaco, *aisselle*.

Karen: 1º (AN-lez, B-mond, Gc), secundina, bolsa del feto de personas y animales: *secondine, enveloppe du fœtus des personnes et des animaux*.

Karkaxa: 2º (L-ain), cabeza, *tête*.

Karkotxi (BN-haz), nuca, *nuque*.

Kartxeta: 1º (Bc,...), guedeja, pelo que cae por la espalda, *chevelure longue qui tombe sur les épaules*. - 3 cogote, *occiput*. (Añ.)

Kartzeta (B-m, G, Ur.), **kartzeta** (Duv.), guedeja, *chevelure tombant sur les épaules*. Var. de **KARTXETA**. = De **KAR**, **GAR**, cráneo, *crâne*.

Kaskar: 1º (Bc, G), cráneo, *crâne*.

Kaskazur (B), hueso del cráneo, *os du crâne*.

Kasket: 1º (B-m-oñ), cráneo, *crâne*.

Kaskezur (AN-arak-b, BN-ald-s, Gc, L), cráneo, *crâne*.

Kasko: 1º (BN-ald-am, L-ain), cráneo, *crâne*. (?) HORREK BADIK KASKOAN BURU (BN-am), es muy listo, lit.: tiene esa cabeza en el cráneo: *il est très intelligent, lit.: il a la tête dans le crâne*.

Kazkar: 1º (B, Gc), craneo, *crâne*.

Keru: 3º (git), cabeza, *tête*.

Kinkil (BN-baig): 1 lóbulo de la oreja, *lobule de l'oreille*. - 2º úvula, campanilla del velo del paladar, *luette du voile du palais*.

Kixkolde (BN-s), **kixkolte** (R), ombligo, *ombilic*.

Kokor: 1º (BN-ald, L, R), garganta, *gorge*. KOKORRERAINO BETERIK, lle-no hasta la garganta, *plein jusqu'à la gorge*. = Esta frase se dice también de los árboles cuajados de fruta. *Cette locution se dit aussi des arbres chargés de fruits*.

Kokot: 1º (Bc), cogote, pescuezo: *chignon, occiput*.

Kokote (AN-est, Gc), pescuezo, cogote: *occiput, chignon*. Var. de KOKOT.

Kokot-intxaur (B-mu), hueso de la nuca: *axis, vertèbre de la nuque*.

Kokotondo (G-etx), **kokotondoko** (G-us), papada, *double menton*.

Kokots: 1º (ANc, BNc, L, S), hocico, barba, *menton*. KOKOTS-LARRITU: ponerse ceñudo, altivo: *froncer les sourcils, devenir hautain*. (Har.) - 3 (AN-b), pescuezo, cogote: *chignon, occiput*. AZA-KOKOTS (BN-am), repollo de berza, *chou-pomme*.

Kokotz (BN, Sal., L), barbadilla, *menton*. (V. **Kokots**, 1.)

Kokotzilo (BN-gar-s), hueco junto al gaznate, *creux situé entre le sternum et l'os hyoïde*.

Kokozpe (G), papada, *double menton*.

Kontrako eztarri (AN-b, G-ber), esófago, *osophage*.

Kontrako zintzur (L-s), **kontratzintzur** (S), glotis, abertura de la laringe: *glotte, ouverture du larynx*.

Kopeta: 1º (AN-b-goiz-lez, B-ang-m-mond, BN-ald,..., Gc, L), frente, *front*. BEYAK BEAR DU IZAN AUNDIA, ADAR-ZABALA, KOPET (*sic*)-ZABALA ETA TRIPA-AUNDIA: la vaca debe tener talle alto, astas apartadas, frente ancha y vientre grueso: *la vache doit avoir la taille haute, les cornes évasées, le front large et le ventre développé*. (*Diál. bas.* 93-11.) ¡KOPET ONEKO GIZONA! (AN-b, G-and, L-ain), se dice por antífrasis de un hombre testarudo, ceñudo y de mala indole, lit.: hombre de buena frente: *se dit par antiphrase d'un homme têtue, renfrogné et de mauvais caractère, lit.: homme de bon front*. - 4 (B-gaut), barba de la cabra, *barbiche de la chèvre*.

Koroi (Gc), sacro, el hueso de la base del espinazo: *sacrum, l'os de la base de l'épine dorsale*.

Korpezur, esqueleto: *squelette, carcasse*.

Korpitz: 1º (S), cadáver, *cadavre*. - 2º (Sc), **korpitz** (R-uzt), cuerpo, *corps*. Var. de KORPUTZ.

Korputz (BN-s, G-bet), cuerpo, *corps*.

Koskabilo: 4º (B-m), testículos, *testicules*.

- Kosko:** 1° (ANc, L), cráneo, *crâne*. KOSKO ONEKO GIZONA, hombre de buena cabeza, *homme qu possède une bonne tête*. (Duv. ms.) - 7 (AN, Bm, BNC, G-iZ, L), **Behatz-kosko** (G), articulación de dedos, *articulation des doigts*.
- Koskolla** (BN, Sal.), escroto, bolsa de los testículos: *scrotum, bourse des testicules*.
- Koskor:** 1° (Gc), articulación de huesos, *articulation des os*. - 2° (B-a-m-o-tx), cráneo, *crâne*.
- Kotxo:** 2° (B-tx), articulaciones de los dedos, *articulation des doigts*.
- Kozkor:** 3° (BN-s, R), articulación, *articulation*. **Eri-kozkor**, articulaciones de los dedos, *articulations des doigts*. - 10 (R-uzt), cráneo, *crâne*.
- Kukula:** 7° (R), cabeza, *tête*. = Esta es una voz familiar. *C'est un mot familier*. KUKULA TXUT DU EMAZTE KURAK (R), tiene bien erguida la cabeza aquella mujer, *cette femme porte la tête bien droite*.
- Kukuts:** 4° (B-elor-tx), cresta, *crête*.
- Kunkur:** 1° (AN-b-elk, BN, R, S), joroba, *bosse*. - 3 (R), articulación de huesos, *articulation des os*. ERIKUNKUR, articulación de los dedos, *articulation des doigts*. BELAINKUNKUR: rótula, choquezueta: *rotule, os du genou*.
- Kuntxurri** (R), garganta, *gorge*.
- Kuntzurrun** (B-a-d-l-o-m-ts, G?), riñón, *rein*. BEAR DITU BERE IZAN GIBELA, BAREA ETA KUNTZURRUNAK: debe tener también hígado, bazo y riñones: *il doit avoir également le foie, la rate et les reins*. (Diál. bas. 24-12.)
- Kurruska:** 1° (L-bard), cartílago de la nariz y de la oreja, *cartilage du nez et de l'oreille*.
- Kuso** (B-a-d-m-o, G-iz, S), 2° (B-mu), laringe, *pharynx*.
- Kusu:** 2° (B-mu), faringe, *pharynx*.
- Kusuma:** 1° (B-g), faringe, *pharynx*.
- Lantorna** (BN-haz), hígado, *foie*. GIBEL-LANTORNA (BN-haz), hígado, *foie*. LANTORNAKIA JAN DUT, he comido carne de hígado, *j'ai mangé du foie*.
- Lepagan** (B-oñ), cerviz, *nuque*.
- Lepagazta** (G), cerviguillo, pescuezo: *nuque, chignon*.
- Lepatsiki-ezur** (G-us), axis, segunda vértebra del cuello: *axis, deuxième vertèbre cervicale*.
- Lepatzaki** (AN-bas), cerviguillo pequeño, *petit chignon*. (Dimin. de LEPAZAKI.)
- Lepatziki** (G-bid-ets-us), cerviguillo, *chignon*.
- Lepatzoko** (AN-lez, Gc), cerviguillo, *chignon*.
- Lepatziri** (R), pescuezo, *occiput*.
- Lepaustai** (Gc, L-ain), omóplato, cierto hueso: *omoplate, certain os*.
- Lepaxerlo**, nuca, *nuque*. (S. P.)

Lepaxilo (BN-s, R), hueco junto al gaznate, *creux situé entre l'os hyoïde et le sternum*.

Lepaxoko (L?), cerviguillo, *chignon*.

Lepazaki (AN-b-bas, BNc, L, R, S), cerviguillo, *chignori*. (De LEPO + ZAKI.)

Lepazur (B), nuca, *nuque*.

Lepezur (G, R-uzt, S), nuca, *nuque*.

Lepo: 1º (AN, BN, G, L, R, S), cuello, *cou*. LEPOA MOZTU TA TXAPELARA ESERI (BN-s), cortar el cuello y ponerse el sombrero (se dice de quien emprende cosas que están fuera de su alcance), *couper le cou et se mettre un chapeau (se dit de quelqu'un qui entreprend des choses hors de sa portée)*. - 2º (Bc), espalda, *épaule*. PERU DUBAKOK... ESKATU EBAN EMON EIOELA LEPOA BETE DUBARIK, Pedro el gratuito (*sic*) pidió le diesen de balde una carga (de bacalao) que le llenase la espalda (cant. pop.), *Pierre le gratuit (sic) demanda qu'on lui donnât gratis une charge (de morue) sur les épaules (chant pop.)*.

Lepoaitzin (BN, L), parte anterior del cuello, *partie antérieure du cou*.

Lepogako (L-ain), nuca, *nuque*.

Lepogibel (ANc, BN, Sc), pescuezo, *occiput*.

Lepogingil (L-ain), piel sobrante que cuelga del cuello del ganado: *fanon, peau qui pend de la gorge du bétail*.

Lepondo (B-o, BN-s, L-ain, R, BN-ald), cerviz, occipucio: *cou, nuque, occiput*.

Lepoxilo (Sc), hueco junto al gaznate, *creux placé sous l'os hyoïde*.

Lepozaki (L, S), pescuezo, *occiput*. (V. **Lepazaki**.)

Lepozintzur (BN), gargüero: *gosier, gorge*.

Lepozoko (L-get), cerviguillo, *chignon*.

Lepustei (L-get, ..., R), omóplato, *omoplate*.

Litagin (AN, L?), **litain** (AN-b), colmillo, *dent canine*.

Litain-azur (AN-b), mandíbula, *mandibule*.

Lloki (B, *ms*-otx), sien, *tempe*.

Logune (BN-s), sien, *tempe*.

Lokaezur (G?) coyuntura, articulación: *joint, articulation*. NERE LOKAEZUR GUZTIK DESGILTZATU (?) DIRADE, se desataron mis coyunturas, *mes articulations se brisèrent*. (Ur. *Dan*. X-16.)

Loki: 1º (B-a-o-otx, G-aya-ber-don), sien, *tempe*. - 2º (B-ub), medio de la frente, *milieu du front*.

Lokun (R), sien, *tempe*.

Lo-leku (B-zig), sien, *tempe*.

Lolo: 3º (BN-gar), sien, *tempe*.

Lotgune, sutura, juntura ó articulación: *suture, jointure ou articulation*. (Duv.)

Lotoki (G-bid-don), sienes, *tempes*.

Lotsagarri: 3º (G), partes pudendas, *organes génitaux*. (V. **Lotsakizun**.)
¡EGINGO ERE DITUZU LIÑOZKO GALTZA MOLTAXAK, ESTALI

DITEZEN BERE LOTSAGARRIAK: harás también calzoncillos de lino, para que cubran su carne indecente: *faites leur aussi des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité.* (Ur. Ex. XXVIII-42.)

Lotsari: 1º (Bc), partes pudendas, *organes de la génération.* KAM KANAANEN AITAK AU IKUSIRIK, AU DA, BERE AITAREN LOTSARIAK ZEUDELA AGIRIAN: viendo esto Cam, padre de Canaam, es decir, que las partes de su padre estaban descubiertas: *Cham, père de Chanaam, voyant que la nudité de son père était découverte.* (Ur. Gen. IX-22.)

Lotzur, taba, *astragale.* (Añ. ms.)

Luzagarri (B, G): 2º apéndice, miembro o parte prolongada de un cuerpo, de un animal ó vegetal: *appendice, membre ou partie prolongée d'un corps d'un animal ou d'un végétal.*

Maatserako (? ms), Uvea, tercera túnica del ojo: *uvée, la troisième enveloppe de l'oil.*

Maizteko (BN-s: otxa), dedo anular, *doigt annulaire.*

Mandika (BN-s): 1º estómago, *estomac.*

Mandikaki (BN-s), grosura, carne del vientre: *graisse, viande du ventre ou de la panse.*

Manual (Lc), parte carnosa de la mano, *paume de la main.*

Marda: 1º (BN-s, R-uzt, s), panza, *panse.* MARDA-HANDI (BN, R, s), panzudo, *ventru - 3* (BN-s, S), estómago, *estomac.*

Masaila: 1º (Gc), carrillo, *joue.* IÑORK JOTZEN BAZAITU ZURE ESKUIKO MASAILEAN, EMAN ZAYOZU BESTEA ERE: si alguno te hiere en la mejilla derecha, parále también la otra: *si quelqu'un te blesse la joue gauche, présente-lui l'autre.* (Ur. Matth. V-39.)

Matagin (G-et-s), colmillo, *dent canine.* Var. de LETAGIN.

Matalezur (AN-goiz), hueso maxilar, *mâchoire.*

Matarla (B-i-l), carrillo, *joue.* Var. de MATRAILA.

Matel (AN-b, BN, L-ain), **matela** (BN-ald-s, BN, Liz., Sal., S): 1 carrillo, *joue.* - 2º (BN-s, R, S), carrillo grande, á diferencia de MAZELA Y MAXELA, "carrillo pequeñito": *grosse joue, à la différence de MAZELA et MASELA, "petite joue".* MATELA OSTOKIAK (BN-ger), carrillos frescos y rollizos, *joues fraîches et rebondies.* = Según Araquistain, esta palabra significa también "nalga". *D'après Araquistain, ce mot signifie aussi "fesse".*

Matel-hezur (BN-bard), **matel-ezur** (AN-b) , mandíbula, *machoire.*

Matraila (Bc, ..., L-get, ...), carrillo, *joue.*

Matraila (L), quijada, *mâchoire.* (D. lat. *maxilla?*) MATRAILA-LEKURA HELDU IZAN ZIRENEAN ETA FILISTINDARRAK MARRUMAKA ETORRI ZIRENEAN, JAUNAREN IZPIRITUA JAUZI ZEN HAREN BAITAN: el cual al llegar al lugar de la Quijada, habiéndole salido á encontrar los Filisteos con algazara, entró en él el Espíritu del Señor: *lorsqu'il arriva au lieu de la Mâchoire, les Philistins vinrent à sa rencontre*

en poussant des cris de joie; alors l'Esprit du Seigneur entra dans lui.
(Duv. Judic. XV-14.)

Matrailagin (Bc), muela, *molaire*.

Matrailalbo (B,...), pómulo, *pommette*. ARPEGI GORRISTA TA MATRAILLA-ALBOAK GIZEN-GIZENAK, la cara rojiza y los pómulos muy carnosos, *la face rossée et les pommettes très charnues*. (Per. Ab. 193-1.)

Matrailazur (Bc,...), quijada, *mâchoire*.

Matrailertz (Bc), mejilla, *joue*.

Matrailezur (AN-goiz), hueso malar, *mâchoire*.

Maxela (BN-s, R, S), carrillo, *joue*.

Mazela: 1º (AN-b, BN-ald,..., G, Araq., Lc), carrillo, *joue*.

Mazkuri: 1º (AN-arak,..., Gc), vejiga, *vessie*.

Mazkurio (L-get,...). (V. **Mazkuri**, 2º.)

Menatura (L-ain), vulva, abertura externa de la vagina: *vulve, ouverture externe du vagin, vulg. nature*.

Mihi (BN, L, s), **mii** (G): 1 lengua, *langue*. MIHI DUENA, HELTZEN PARISERA (S), quien tiene lengua llega á París, *qui a langue arrive à Paris*. HORAK NON MINA, HAN MIHIA, el perro lleva la lengua allí donde tiene dolor, *le chien porte sa langue là où il sent son mal*. (Oih. Prov. 249.) HEYEN BIZITZE BERRIA GUZIEN MIHIAN LAUDAGARRIA ZEN (L), su nueva vida era laudable en opinión de todos, *au dire de chacun leur nouvelle vie était digne d'éloge*. MIHIZ ERROZU, decidlo de viva voz, *dites-lui cela de vive voix*. EZTUE DENPORA ONETAN IÑOREN BELDURRIK, EZ BEGIAK, MIIAK, EZ BELARRIAK, EZ ESKUAK: entre tanto no tienen miedo de nadie ni los ojos, ni las manos: *entre temps n'ont peur de personne ni les yeux, ni la langue, ni les oreilles, ni les mains*. (Ag. Eracus. 145-21) MIHI-LUZEAK ESKUA LABUR (S), el de lengua larga tiene corta la mano, *celui qui a la langue longue a la main courte*.

Miiri (Gc), **mihiazpiko** (L), frenillo de la lengua, *filet de la langue*.

Miin (B-m), lengua (órgano oral), *langue (organe oral)*. AUZO MIIN GAISTODUN BATEK, un vecino de mala lengua, *un voisin mauvaise langue*. (Bart. II-212-15.)

Miinpeko (B), **mihipeko** (BN, S), frenillo de la lengua, *filet de la langue*.

Min: 2º (Bc,..., G-goiz), lengua (órgano oral), *langue (organe oral)*. (Contr. de MIIN.)

Mingain: 1º (AN-b, Gc), lengua (órgano oral), *langue (organe oral)*. ZURI SERBITZARI ONI ITZ EGITEN DIOZUN-EZKERO, ARKITZEN ERE NAIZ MOTELAGO ETA MINGAIN ASTUNAGOREKIN: después que has hablado á tu siervo, me hallo más tartamudo y pesado de lengua: *depuis que úous avez parlé à votre serviteur, j'ai la bouche et la langue embarrassées*. (Ur. Ex. IV-10.)

Minondoko: 1º (R, S), frenillo de la lengua, *filet de la langue*.

Minpeko (B-l, ..., BN-s), frenillo, membrana que sujeta la lengua por la línea media de la parte inferior, y que, cuando se desarrolla demasiado, impide mamar ó hablar con expedición, lit.: lo de debajo de la lengua: *filet, membrane qui tien la langue au milieu de sa parie inférieure, et qui, lorsqu'elle se développe trop, empêche de téter et de parler vite, lit.: ce qui est sous la langue*. MINPEKO ZAIÑAK, ETXAKIN ZERENGATIK, ODOL GAIZTOZ BELTZ TA ANTRIK BARATZENTXU; XALIAREN KAKOAZ EDO AIZTURREZ URRATZEN DIZIE KISKILU KORI ETA BEREALA SENDOTZEN TXU: las venas de bajo la lengua, sin que se sepa por qué, se ponen negras é hinchadas de mala sangre; suelen (los aldeanos) rasgar con el gancho del cucharón ó con tijeras esa pústula y en seguida se curan los pacientes: *les veines sub-linguales, sans que l'on en sache la cause, deviennent noires et gonflées de mauvais sang; ordinairement (les paysans) râclent cette pustule avec le crochet de la cuiller à pot ou avec des ciseaux, et ensuite les malades guérissent*.

Mintz: 1º (ANc, Bc, BN-s, Gc, R), dermis, endopleura, película o membrana que envuelve el huevo, castañas, huesos: *derme, chorion ou membrane qui enveloppe l'ouf, pellicule des châtaignes, périoste des os*. LAUOIÑEKO BATEK BURUAN TA KORPUTZ-LEKU ASKOTAN DAUKAZ AZALA, AZALTXU BAT TA GIZENTASUNA TA MINTZAK: un cerdo tiene en la cabeza y en muchas partes del cuerpo piel, una película, carne y membranas: *un porc a dans la tête et de nombreuses parties du corps la peau, une pellicule, de la chair et des membranes*. (Per. Ab. 85-6.)

Mintzi (R), membrana, *membrane*. Var. de MINTZ.

Miñondo: 1º (Bc, BNc), base de la lengua, *base de la langue*.

Miñondoko: 1 (B-g-m, ..., BN-s), frenillo de la lengua, *file de la langue*. Var. de MINONDOKO.

Mipeko (R), frenillo de la lengua, *filet de la langue*.

Mitz (B-zig), membrana, *membrane*. Var. de MINTZ.

Mizorro (R), base de la lengua, *base de la langue*. (De MI + IZORRO.)

Mizpira: 2º (AN-b-goiz, BN-aldgar, L-ain), fosa nasal: *narine, fosse nasale*. MIZPIRAK HATS HARTZEKO, narices para respirar el aire, *narines pour respirer l'air*. (Duv. Sap. XV-15) = Cuando no se ha hecho ya mención de nariz, se dice más SUDUR-MIZPIRA. *Quand il n a pas déjà été fait mention de narine, on dit mieux SUDUR-MIZPIRA*.

Mokor: 3º (Bc, G-and-bidus-zeg), nalga, *fesse*.

Moltso: 4 (G-bet), palabra que denota lo pudiendo femenino, *mot qui indique les organes génitaux de la femme*.

Mosu: 1º (B-b-g-mu), cara, rostro: *face, visage*. = Sin embargo no se dice ni MOSUKO MIÑ, ni MUSUEKO MIÑ, sino ARPEGIKO MIÑA (Bc, Gc). *Cependant on ne dit pas MOSUKO MIÑA, ni MUSUKO MIÑA, mais ARPEGIKO MIÑA* (Bc, Gc). - 2º (B-b-g-mu), labio, *lèvre*. MOSUOK ASTINDUKO DEUTSUTAZ, IXILIK EZPAZAGOZ (B-b): le hincharé á usted los labios, si no se calla: *jevais vous enfler les lèvres, si vous ne vous*

taisez pas. MOSU-BELARRIAK (B beg), las facciones, lit.: los labios y las orejas: *les traits du visage*, lit.: *les lèvres et les oreilles*.

Motxiñ (B-m), palabra torpe que indica con poco recato “verenda mulieris”, *mot grossier qui indique avec peu de respect les organes génitaux de la femme*.

Muin (BN-ald-s), **muñ** (AN-b, Gc, Lc): 1º tuétano, cañada, *moelle*. - 2º (AN-b), seso, *cervelle*. = Las dos acepciones se distinguen empleando, como se hace generalmente, con la palabra MUIÑ una palabra que concrete su significación: BURUMUIÑ (AN-b, BN-ald), “seso, lit.: cañada de la cabeza”; EZURMUIÑ (AN-b,...), “tuétano, cañada de los huesos”. *Les deux acceptions se distinguent par l'emploi, comme on le fait généralement, d'un mot qui détermine la signification de MUIÑ*: BURUMUIÑ (AN-b, BN-ald), “*cervelle*, lit.: *moelle de la tête*”; EZURMUIÑ (AN-b,...), “*moelle, moelle des os*”.

Mukur: 2º (B-o), nalga, *fesse*. EPERMUKUR (B-O-tx), EPERMOKOR (B-g), nalga, *fesse*.

Mun: 3º (BN-gar, ANc, J, LC), tuétano, cañada, savia, *moelle, sève*. ERI-MUÑ (BN-ald), yemas de los dedos, *bout des doigts*. ERIMUIÑETAN ZUMEZ JOITEN GINITUN JAUN ERRIENTAK, el señor maestro nos pegaba en las yemas de los dedos, *monsieur l'instituteur nous frappait sur le bout des doigts*. - 3º (G-and), cuerno interior ó sustancia blanquecina que está dentro del cuerno, vulg. miojo, *corne intérieure ou substance blanchâtre qui se trouve à l'intérieur de la corne*. Var. de MUIN.

Mungaiñ (G-zeg), parte blanda del cráneo, *partie molle du crâne*.

Mustupil (AN, BNc, Lc), facciones, *traits du visage*. MUSTUPILAK HARTURIK DAGO AFER HORI (BN-ald), ese perezoso está con las facciones hinchadas, *ce paresseux a les traits enflés*. MUSTUPILKA ERORI DA (BN-ald), ha caído de bruces, *il est lombé sur la face*. DAGON ATZEMAN ZUTEN MUSTUPILKA LURREAN HEDATUA, encontraron á Dagón boca abajo tendido en tierra, *ils trouvèrent Dagon étendu sur le ventre*. (Duv. I Reg. V-4.) = Hay quien dice MUSTUPILAKA (BN), en vez de MUSTUPILKA. *Il y en a qui disent MUSTUPILAKA* (BN), *au lieu de MUSTUPILKA*. MUSTUPILAN-BEHERA (BN-gar), cabeza abajo, *tête en bas*.

Musu: 1º (AN-b, BN-gar-s, Sal., G, L), cara, *visage*. MUSU-LEGUN BAT (BN-gar-s), una persona de cutis fresco, *une personne qui a le teint frais*. - 2º (G, Araq.), nariz, *nez*. - 3º labio, hocico: *lèvre, museau*.

Musuzulo (Gc), fosas nasales: *narines, fosses nasales*.

Muzter (R-uzt), esófago, *œsophage*.

Ninika: 1º (BN), pupila o niña del ojo, *prunelle ou pupille de l'oil*.

Niniko: 4º (L), pupila, *prunelle de l'oil*.

Niñiriku (AN-b): 1º pupila del ojo, *pupille de l'oil*.

Ñiñika (L), pupila del ojo, *prunelle*.

Ñiñiku (L-ain), pupila del ojo, *pupille de l'oil*.

Odol-xuri (S?, Chah. *ms*), la linfa (humor), *la lymphé (humeur)*.

Oegi (BN-s), encía, *gencive*. Var. De OGI, OBI, OI.

Oi: 2º (B-l-m-oñ-otx, G), encía, *gencive*. BETAZPIAK BALTZITUAK, ORTZAK ANTIXINA JOANAK, OI UTSAK AGIRI DITUALA: ojeras ennegrecidas, dientes desaparecidos tiempo ha, enseñando las encías vacías: *cernes noircis, dents depuis longtemps disparues, montrant les gencives décharnées*. (Per. Ab. 72-26.)

Oiegi (BN-s), encía, *gencive*. Var. de OI (2º), OGI (3º).

Oin, oiñ: 1º (e), pie, *piéd*. = La prueba concluyente de que se debe eseribir así y no, como muchos lo hacen, OÑ, es que en muchos lugares dicen OIÑE, "el pie," en vez de OIÑA; siendo de advertir que la A no se transforma en E sino después de I y de U. MIÑE por MIÑA, "el dolor"; BIRIBILLE, "lo redondo"; ESKUE, "la mano". OÑE, "el pie"; LASTALLE, "el mes de octubre, lit.: de las pajas", no se dirían, si no sonara en ellos la vocal T. Debe, pues, escribirse OIÑA, LASTAILA, BAIÑA, MAILLA, GORGOILLA, etc., y no OÑA, LASTALLA, BAÑA, MALLA, GORGOLLA. *La preuve concluante que l'on doit écrire de cette façon, et non OÑ comme le font beaucoup, est que dans nombre d'endroits on dit OIÑE, "le piéd", au lieu de OIÑA; car il est bon de remarquer que A ne se transforme en E qu'après les voyelles I et U. MIÑE au lieu de MIÑA, "la douleur"; BIRIBILE, "ce qui est rond; ESKUE, "la main". OÑE, "le piéd", et LASTALLE, "le mois d'octobre, lit.: "les pailles", ne se diraient pas, si en eux ne sonnait pas la voyelle. On doit donc écrire OIÑA, LASTAILA, BAIÑA, MAILLA, GONGOILLA,... etc., et non OÑA, LASTALLA, BAÑA, MALLA, GORGOLLA. OIÑ OIÑEAN IBILI DIRA (B-ang-m), han andado muy competidos, la partie a été chaudement disputée. OIÑEZ OIN (R): andar uno en pos de otro, "pisando los talones: "marcher l'un après l'autre, "se brûlant les talons".*

Oinbitor (B, *ms*-Otx), **oinbitur** (B-zig), tobillo, *cheville du piéd*.

Oin-bizkar (S-li), **oin-bular** (Bc, Gc, AN-ist, L-ain), empeine del pie, *cou-de-piéd*.

Oinburu (L-ain), talón, *talon*.

Oindagora (AN, L), talón, *talón*. ENEKIN JATEN HARI DENAK, EMANEN DAROT OINDAGORAZ: el que come el pan conmigo, levantará contra mí su calcañar: *celui qui mange le pain avec moi, a levé le piéd contre moi*. (Har. Joan. XIII-18.)

Oineri (R-uzt), dedos del pie: *orteils, doigts de piéd*.

Oin-lepo (B-alb,...), empeine del pié, *cou-de-piéd*.

Oiñar (B-a-o-tx), planta del pié, *plante du piéd*.

Oiñ-arre (B-tx), planta del pié, *plante du piéd*. Var. de OIÑAR.

Oiñazpi: 1º (B, G), planta del pie, *plante du piéd*.

Okabil (AN), puño, *poing*. Var. de UKABIL. GEIENAZ ERE OKABIL BAT ADIÑAKOA TA ORI ERE BALDAN, LOI, ITSURA GAISTOZKOA: á lo más (era tu cuerpo al recibir el alma) tamaño como el puño y aun eso

(siendo) inútil, sucio, fachudo: (*ton corps était en recevant l'âme*) tout au plus de la grosseur du poing, et encore (il était) inutile, sale et de mauvaise allure. (Mend. I-11-29.)

Olo: 3º(AN?, L-s), sien, *tempe*. ITZEA SISARI EZARRI ZIOEN BURUKO OLOAN, aplicó el clavo á Sisara en la sien de la cabeza, *elle enfonça le clou dans la tempe de Sisara*. (Duv. *Judic.* IV-21.)

Omore (BN-ald), humores, *humeurs*.

Ondagora (AN-lez, G-etx, R-bid), talón, *talón*. Var. DE OINDAGORA.

Ondarragiñ (L-ain), muela del juicio, *dent de sagesse*.

Ondarrertze (AN?), recto (intestino), *rectum*.

Ondogora (L-s), talón, *talón*. Var. de ONDAGORA.

Ondoil (BN-haz), talón, *talón*.

Opo: 3º (G-ets), talón, *talón*. OPOZOPO IBILLI (AN-ets, Ge,...): andar uno en pos de otro, pisándose los talones: *marcher l'un après l'autre, sur les talons*.

Orgatila (G-iz), tobillo, *cheville du pied*. Var. de ORKATILA (1º).

Orkatila: 1º (Bc, G), tobillo, *cheville du pied*. = Palabra formada de ORKO, ORPO, "talón", y el sufijo diminutivo -TILA. *Mot composé de ORKO, ORPO, "talón", et du diminutif -TILA*.

Orkolo (B-a-o), dedo pulgar, *pouce*.

Orkoro (B-a), dedo pulgar, *pouce*. = Entre esta palabra (con su variante ORKOLO) y sus hoy sinónimas ERKORU, ERPURU, ha debido de suceder lo que con BEATZ en G, que de la significación originaria restringida de "dedo del pie" ha subido á significar "dedo" en general. En ORKOLO y ORKORO se ve la misma raíz OR, ORZ, "pie", que en ORKO, ORPO, ORPATILLA, ORKATILLA, ORKOI, etc.,... y parece que habrá significado un tiempo el dedo mayor del pie. ERKORU y ERPURU tienen por componente principal la palabra ERI, ERI, "dedo". *Entre ce mot (avec sa variante ORKOLO) et ses synonymes actuels ERKORU, ERPURU, il a dû se produire ce qui a eu lieu avec BEATZ en G, qui avec la signification, originellement restreinte, de "orteil", est parvenu à signifier "doigt en général"*. Dans ORKOLO et ORKOLO on voit la même racine OR, ORZ, "pied", que dans ORKO, ORPO, ORKATILLA, ORKATILLA, ORKOI, etc., et il est probable qu'il a voulu dire autrefois le gros orteil du pied. ERKORU et ERPURU ont pour composant principal le mot ERI, ERI, "doigt".

Ormaiñ: 2º (G-urm), empeine, *cou-de-pied*.

Ormaza (B-g-i-m-mu), quijada, *mâchoire*. ¡BETI KLAK-KLAK! ¿ETXATZU ORMAZETAN MIÑIK EGITEN JAKERAN? (B-mu), ¿siempre clac-clac! ¿no se le hace á usted daño en las quijadas al comer? *toujours clac-clac! vous ne vous faites pas mal à la mâchoire en mangeant?*

Orno (BN-haz), vértebra, *vertèbre*. = Se usa en el compuesto UZKORNO: "Coxyx, vértebra última". *S'emploie dans le composé UZKORNO: "coccyx, petit os qui termine la colonne vertébrale"*.

Orpagan (B-a-g). (v. **Orpazain**.)

Orpazain (G-and), parte superior del talón, *partie supérieure du talon*.

Orpo: 1º (Bc, G-goi,...), talón, *talón*. BEREALA ORPOZ ORPO ZERRAIZ-KIELA, ITSASOAREN ERDIAN IDIKITAKO BIDEAN SARTU ZIRAN: en seguida persiguiéndoles pisando los talones, se metieron en el camino abierto en medio del mar: *les poursuivant ensuite sur les talons, ils entrèrent dans le chemin ouvert au milieu de la mer*. (Lard. *Test.* 84-13.) ZUK JARRAITUKO DEUSTAZU BETI NEURE ORPOETAN, vos me seguiréis siempre en mis talones, *vous suivrez toujours mes talons*. (Bart. II-20-30.) I IBILIKO AIZ AREN ORPOAREN ZELATAN, y tú pondrás asechanzas á su calcañar, *et tu la meurtriras au talon*. (Ur. *Gen.* III-15.) ORPOZ-ORPO (B, G), pisando los talones, *brûlant les talons*. ORPOZ-ORPO ZERRAION (B, *ms-Otx*): le seguía por todas partes, lit.: talón por talón: *il le suivait partout, lit.: talon à talon*. ORPOPEAN (B-m-mond), (calzarse) en chancletas, (*se chausser*) en pantoufles.

Orraz (c), Var. de ORRATZ y ORRAZI en algunos derivados, *Var. de ORRATZ et ORRAZI dans quelques dérivés*.

Orrazi: 4 (ANc, Bc, BN-s, Gc), empeine del pie, *cou-de-pied*.

Ortx (L-ain, R-uzt), **hortx** (Lc, Sc): 1º diente: *quenotte, dent*. (Voc. Puer.)

Ortzagin: 1º (G-etx-gab-iz-ori-us-zumay), colmillo, *dent canine*. - 2º (AN, BN, G, L, R, S), dientes y muelas, *dents et molaires*. ORTZAGIÑAK, los dientes y las muelas, *les dents et les molaires*.

Ortziko (BN-s, R), diente ó muela: *quenotte, dent ou molaire*. (Voc. puer.)

Oskol: 3º (B-m-mu), uña, *ongle*. ATZ-OSKOL, ATZASKOL (B-l), ATZAMAR-OSKOL (B-m?, Bart. II-170-27), uña, lit.: cáscara de dedo: *ongle, lit.: coquille de doigt*.

Palote: 1º (AN-b, BN-haz), omoplato, hueso de la espalda: *omoplate, os de l'épaule*.

Panpalina: 2º (AN-b), galillo o úvula de la garganta, *luette de la gorge*. - 3º (AN-b), partes pudendas del hombre, *organes sexuels de l'homme*.

Papa: 3º (BN-ald), pecho, *poitrine*.

Papar (Bc, G-goi), pecho ó más bien su parte alta: *poitrine, sein ou mieux la gorge*. ¡NERE IGNAZIO MAITEA! ESAN ZUEN MIKAELAK BERE ANAIAREN LEPOTIK ZINZILIKA GELDITUAZ ETA AREN PAPPARRREAN ARPEGIA ESKUTATUAZ: ¡mi amado Ignacio! dijo Micaela quedándose colgada del cuello de su hermano y ocultando la cara en su pecho: *mon cher Ignace! dit Michelle en se suspendant au cou de son frère et en cachant sa figure dans son sein*. (*Pach.* 60-28.)

Paparo: 1º (AN-goiz, L-ain-get), buche de las aves, *jabot ou gésier des oiseaux*. PAPAROA ETA HEGATSAK ARTIKIKO DITU, pero arrojará el buche y las plumas, *mais il jettera le jabot et les plumes*. (Duv. *Lev.* 1-16.) ORE HORI MOKOTIK SARTZEN ZAYOTE, HASTEAN HEIN BAT EMANEZ, AZKENEKOTZ PAPPAROAK IDUK AHALA: esa masa se les mete por el pico, dándoles cierta cantidad al comienzo, al fin cuanto

pueda contener el buche: *on les gave de cette pâte par le bec, en leur en donnant une certaine quantité pour commencer, et enfin ce que le gésier peut en contenir.* (Duv. Labor. 140-21.) - 2 (Lc), carrillo, *joue*.

Papera: 1 (G-als), garganta, *gorge* (?).

Papo: 1º (AN-b, BN-am-baig-gar-s, R, S), pecho, *sein*. (V. **Papar.**) - 2º (AN, BNc, Sc), buche de las aves, *gésier des volatiles*. - 3 (B, G-ets), carrillo, mejilla: *joue, pommette*. (?)

Papu: 1º (B-l), mejilla, carrillo: *joue, pommette*. Var. de PAPA0 (3). - 4(BNs, R), papada de cerdo, *gorge du porc*.

Pauts: 1º (B, Añ.), moflete, papo: *pommette, grosse joue*. (D. esp. *faucet*?)

Pikoxte (Sc), ombligo, *nombril*.

Piltxo (BN-s, R), buche de las aves, *gésier des oiseaux*. Dimin. de PILTZO (2º).

Piltzo: 1º (BN-s, R), estómago, *estomac*.

Pindrua (git), pierna, *jambe*.

Pintika (R), estómago, *estomac*.

Pitilia (L, BN), **pitilin** (AN-b, BC), miembro viril de varones: *pénis, verge, membre viril des hommes*. (Voc. puer.)

Pixasturu (BN-haz, Sc), vejiga, *vessie*.

Pixaxtre (BN), **pixastre** (BN, Sal.): 1 vejiga, *vessie*. - 2º (BN-baig), cuello de la vejiga, *col de la vessie*.

Pixkolte (R-ult), ombligo, *ombilic*.

Pixontzi (G, R): 3º vejiga, *vessie*.

Pixuntzi: 1º (BN, L-s, R), vejiga, *vessie*.

Pizontzi (AN, Añ., Araq.), vejiga, *vessie*.

Piztegi (AK, Lacoiz.), vejiga, *vessie*.

Piztule (B-ar), pestaña, lit.: pelo de legañas: *cil, lit.: cheveu de chassies*.

Polsu (AN-b, G-and): 3º sien, *tempe*.

Poptxin (B-m), parte pudenda femenil, *organes génitaux, de la femme*.

Potro: 1º (B-l-mañ-ond, L?), testículo, *testicule*. JAUNAREN BALDARNAN EZTA SARTUKO EBAKIRIK, POTROAK LEHERTUAK EDO EBAKIAK DITUENIK: el eunuco de majados ó cercenados testes y tajada viril parte, no entrará en la Iglesia del Señor: *l'eunuque, dont les organes ont été écrasés ou coupés, ne sera pas admis dans l'assemblée de Jehovah*. (Duv. Deut. XXIII-1.)

Potxor: 1º (B-l-m,...), palabra malsonante con que se designan "verenda mulieris", *mot malsonnant par lequel on désigne les parties génitales de la femme*.

Purdi (AN-b, BN-ald), trasero: *séant, derrière*. Var. de IPURDI.

Purdi-konkor (AN-b), coxis, hueso inferior de la columna vertebral: *coccyx, os inférieur de la colonne vertébrale*.

Purdi-mazel (AN-b), nalga, *fesse*.

Pusiga (B, Per. Ab. 87-13), vejiga, *vessie*.

Puxiga (B, Micol.): 1º vejiga, *vessie*.

Puxika (B-l-m-ond), Var. de PUXIGA (1)

Sabel: 1º (c), vientre, *ventre*. DANA SABELERA TA JERUSALENERA, todo al vientre y á Jerusalén, *tout au ventre et à Jérusalem*. (*Refranes*, 311.) SABELEKO BURBURRA, ruido de los intestinos, *bruit des intestins*. SABELAK EMOTEN DEUTSU ARDURA GEIAGO ARIMAKO GAUZAK BAIÑO, el vientre os llama más la atención que los negocios del alma, *le ventre appelle plus votre attention que les affaires de l'âme*. (*Per. Ab.* 69-20.) GURE SABELAK, GURE JABEAK: nuestros vientres, (son) nuestros dueños: *nos ventres, (sont) nos maîtres*. (*Oih. Prov.* 508.) SABELA ARTU (AN-b), llenar el vientre, *remplir le ventre*. EZAGUN DA BELAI ORTAN BAZKA BADELA; SABELA ARTU DUTE BEI ORIEK: se conoce que en ese prado hay pasto; han llenado el vientre esas vacas: *on volt qu'il y a beaucoup de pâture dans ce champ; ces vaches ant le ventre plein*. - 2º (L-ain), fontanela, depresión en la cabeza de los niños: *fontanelle, dépression sur la tête des enfants*. - 3º (c), seno, en el sentido de vientre: *sein, dans le sens de ventre*.

Sabelarte (?), intestinos, *intestins*. (*Duv. ms.*)

Sabelxume: 1 (L), bajo vientre, *bas-ventre*.

Sabi: 3º (BN?, L?, S. P.), nervio, vena: *nerf, veine*. - 8 (BN-lek), glándula, *amygdale*. SABIAK, las glándulas, *les amygdales*.

Sahets (BN, L, S), **saets** (AN-b, BN-s), costado, *côté*. GAISOAK SAHETSA GALDU DU (Sc): el pobre se ha enviudado, ha perdido á su costilla: *le pauvre homme est veuf, il a perdu sa moitié*. AMA HORREK EZTU SEKULA UZTEN ALABA BERE SAHETSETIK URRUNTZERA (BN-ezp), esa madre no deja nunca á su hija alejarse de su lado, *cette mère ne laisse jamais sa fille s'éloigner de son côté*.

Sahetshezur (BN, Sal.), **saetssetzur** (AN-b,...), costillas, *côtes*.

Saiats-azur (Bc), **saiats-ezur** (AN), costilla, *côte*.

Saiespe (AN, B, G, ms-Lond), hipocondrio, *hypocondre*.

Saigets (s), costado: *côté, flanc*. Var. de SAIHETS.

Saihets (BN, L, S), **saiets** (ANc, B, BN-s, Gc), lado, costado: *côté, flanc*. JAUN KORREN SAIETSEAN EXER ZITE (BN-s), colóquese usted al lado de ese señor, *placez-vous à côté de ce monsieur*. ÉGUERDIAN GAINDIK BEHERA, ARTEZ, ETA ARRATSALDEAN SAIHETSETIK: al mediodía de arriba abajo, recto, y á la tarde de flanco: *à midi de haut en bus, droit, et, au soir, de côté*. (*Ax.* 3ª-54-13.) OTSOA LAGUN DUANEAN, AL BAIHU, HORA SAIHETSEAN: cuando tengas un lobo por compañero, ten, si puedes, un perro al lado: *quand tu auras le loup en ta compagnie, aie le chien à ton côté*. (*Oih. Prov.* 384.)

Saits (AN?, BN-ald), costado: *côté, flanc*. Var. de SAIETS. SAIITSEKO ATEA, puerta lateral, *porte latérale*.

Sakarramin (B-mu, pop.), entraña, *entrailles*. SAKARRAMIÑAK ATARAKO DEUTSUTAZ, le sacaré á V. las entrañas, *je vous arracherai les entrailles*.

Sakats: 3 (L?), costado: *côté, flanc*. MAKILAZ JOTZEN ZITUEN ASTOAREN SAKATSAK, apaleaba los costados de la burra, *il frappait à coups de bâton les flancs de l'ânesse*. (Duv. Num. XXII-27.) HAUR DENO, ZAFRA DIOZÓTZU SAKATSAK: mientras es niño, golpéale los costados: *pendant qu'il est enfant, battez-lui les flancs*. (Duv. Eccli. XXX-12.)

Sakel: 5º (B-l-m, Gc, pop.), estómago, *estomac*.

Sakil: 2º (B, G), miembro viril, *membre viril*.

Sama (Bc), cuello, *cou*. = Moguel lo emplea aun escribiendo en G. *Moguel l'emploie même en écrivant en G*. OBE LUKE ALAKOAK EZARRIKO BALUTE ITXASOAREN ONDORA, ERROTARRI BAT SAMATIK DUELA: mejor le fuera á tal persona si le arrojaran al fondo del mar, teniendo una piedra de molino en el cuello: *il vaudrait mieux pour cette personne être jetée au fond de la mer, avec une meule de moulin au cou*. (Conf. 251-12.)

Samaste (B, ms-Lond, Añ. ms), fauces, lit.: comienzo del cuello: *gosier, pharynx*, lit.: *commencement du cou*.

Samazulo (B, ms-Lond, Añ. ms), fauces, lit.: agujero del cuello: *gosier*, lit.: *trou du cou*.

Sankatzan (B,...), venas de la corva, *veines du jarret*. Var. de SANKAZAIN. SANKATZANAK JAN (B-mu): murmurar, roer los zancajos, lit.: comer las venas de la corva: *médire, dénigrer*, lit.: *manger les veines d u jarret*.

Sankazain (G), venas de la corva bajo la rodilla, *veines du jarret au-dessous du genou*.

Sarkutz (Gc), ijada, cavidad entre las costillas y la cadera: *flanc, cavité située entre les côtes et la hanche*. SARKUTZETIK ELTZEN BADIAT, ISILDUKO AUT (G-ern): si te agarro de la ijada, te haré callar: *si je t'empoigne au flanc, je te ferai bien taire*.

Soinburu (AN-b-elk, B-zig, BN-s,...,L, R-uzt, s), espalda, *dos*. ALA NOLA SOINBURU EDO SORBALDA TA INDAR ANDIKOAK PISU BERA DARAMA AISAGO ERBELAK BAIÑO, así como el que tiene hombro y fuerzas grandes (*sic*) lleva más fácilmente que el débil un mismo peso: *ainsi, de même celui qui a un dos plus large et une grande force porte le même poids plus facilement que le débile*. (Liz. 13-26.)

Soinegi (BN-aezk), **soiñegi** (BN-alds), hombro, *épaule*.

Soingain: 1 (AN, BNc, Lc, R), hombro, *épaule*. TORI EGURRA SOINGAINERA (AN-b), toma la leña al hombro, *prends le bois sur l'épaule*.

Soinkurutz (AN, B-g, G), omóplato, lit.: cruz del hombro: *omoplate*, lit.: *croix de l'épaule*.

Sointxunku (R), articulación del hombro, *articulation de l'épaule*.

Soiñ: 1 (c), cuerpo, hombro: *corps, épaule*. = Hoy muchísimos solo le dan la significación de cuerpo cuando se habla de vestidos. Hablando de cargas

se usa más ALDE, y GORPUTZ cuando se le pone en contraposición del alma. Por extensión, se le da la significación de carga. *Un très grand nombre ne lui donnent actuellement le sens de corps qu'en parlant de vêtements. En parlant de fardeaux on emploie davantage ALDE, et GORPUTZ lorsqu'il s'agit d'opposer le corps à l'âme. Par extension, on lui donne la signification de charge.* SOIÑEKO GAZTA (BN-s), chichón, lit.: queso del cuerpo: *bosse, lit.: fromage du corps.* GURUTZEA SOIÑEAN DARAMALA, llevando la cruz á cuestras, *portant la croix sur les épaules.* (Ag. *Eracus.* 251-6.) ERAMAN NAZU SOIN-SOIN (AN-b), llevadme á cuestras, *portez-moi sur les épaules.* SOIÑAK GORA (B-a-i-m-mond), SOIÑAK GORATU (B-o, R-uzt), SOIÑAK ERTS (BN-s), SOIÑAK ERTSI (BN-s, R), SOIÑAK UZKURTU (L): levantar los hombros, como dando á entender que no se tiene o no se sabe nada: *lever les épaules, pour donner á entendre que l'on n'a ou qu'on ne sait rien.* EGURRA DAGIENAK LEKU GAITZEAN, EKARRI BEHARKO DU SOIÑEAN: el que hace leña en sitio escabroso, tendrá que traerla á cuestras: *celui qui fait son bois de chauffage dans un mauvais endroit, est obligé de le charrier sur ses épaules.* (Oih. *Prov.* 126.) EZEN KARGA PIZUAK ETA JASAN EZIN DAITEZKENAK BILTZEN DITUZTE ETA EZARTEN GIZONEN SOINETARA: pues atan cargas pesadas é insoportables, y las ponen sobre los hombros de los hombres: *ils lient des fardeaux: pesants et difficiles á porter, et les mettent sur les épaules des hommes.* (Leiz. *Maith.* XXIII-4.) SOIN BAT EGUR (AN-arak-lez, L): una carga de leña, lit.: un hombro de leña: *une charge de bois, lit.: une épaule de bois.* SOIN BAT EGUR-ESKE NOALA (AN-lez), voy en busca de una carga de leña, *je vais chercher une charge de bois.*

Sorbaldá: 1º (c), hombro, *épaule.* AITA, MAYEAN LAGUNAK UTZITA, ILLAGANA JOAN ZAN, SORBALDAN ARTU ETA BERE ETXEKO ZULO BATERA ERAMAN ZUEN: el padre, dejando á los compañeros en la mesa, se fué á donde estaba el muerto, le puso en el bombro y le llevó á un agujero de su casa: *le père, laissant ses compagnons à table, se rendit où se trouvait le mort, il le mit sur ses épaules et le porta dans un trou de sa maison.* (Lard. *Test* 305-12.) SORBALDAN BURDIN GORIAZ EMAITEN DIOEN MASKAZ ETA ZIGILLUAZ, con la marca y sello que le imprime en el bombro con hierro candente, *avec la marque et le sceau qu'on lui imprime sur l'épaule avec un fer rouge.* (Ax. 3ª-227-5.)

Sorburu (BC, G), espalda, *épaule.*

Sudumintz (B-g). (V. **Sudurmintz**.)

Sudur (AN, BN, G, L, R, S), nariz, *nez.* BALITZ ITSUA, ERRENA, SUDUR TXIKI, ANDI EDO OKEREKOA: si fuere ciego, si cojo, si de nariz chica ó grande, ó torcida: *s'il est aveugle, s'il est boiteux, ou s'il a le nez trop petit ou trop grand ou de travers.* (Ur. *Lev.* XXI-18.) AOTIK SUDURRERAIÑOKO ASTIRIK GABE GAUZAK EGIN (L-get): hacer las co-

nas precipitadamente, lit.: sin tiempo (para llevar la mano) de la boca á la nariz: *faire les choses précipitamment*, lit.: (*sans avoir le*) *temps (de porter la main) de la bouche au nez*. SUDURRAZ LURRARI ERORI DUK (S), ha caído boca abajo (nariz á tierra), *il es tombé sur le nez*. ON DA OIAN SARTEA TA IZERDIZ SUDURRETAKO ESTURA EGOS-ARAZTEA (R-uzt), es bueno meterse en cama y hacer cocer á fuerza de sudor el constipado, *il es bon de se mettre au lit et de faire mûrir le rhume à force de suer*. YIRE SUDURRAREN DAKADAK (R), IRE SUDURAREN DAUKIAT (BN-s): no te lo quiero dar, lit.: lo tengo para tu nariz: *je ne veux pas te le donner*, lit.: *je l'ai pour tan nez*. AOTIK SUDURRERA EZTUK SENDI KORI (R), no se le siente á ese de la boca á la nariz, *on ne le sen pas de la bouche au nez*. SUDURRERA EMAN (L), echar en cara: *jeter au nez, reprocher quelque chose*.

Sudur-bizkar (AN-b, BN-s, R), parte superior de la nariz, *partie supérieure ou naissance du nez*.

Sudur-egal (L), **sudur-ezpal** (S), fosas nasales, *narines ou fosses nasales*.

Sudur-gain (AN, Gc), parte superior de la nariz, *partie supérieure ou naissance du nez*.

Sudurmintz (BN-ald, G-and-etx), ternilla de la nariz que divide las fosas nasales, *cartilage qui sépare les narines*.

Sudur-mizpira (AN-b-lez-oy), cartílago de la nariz, *cartilage du nez*. ARZAK ARATZE ORI SUDUR-MIZPIRATIK, agárrale del cartílago de la nariz á ese ternero, *empoignez ce veau par le cartilage du nez*.

Sudurpil (J. Etcheb., S. P.), **sudur-pintz** (G), **sudurpintz** (L), cartílago de la nariz, *cartilage du nez*.

Sudur-saihets (BN-am), fosas nasales, *narines*.

Sudur-zilo (AN, BN, L, R, S), fosas nasales, *narines*.

Suiñegi (BN-am, S), hombro, *épaule*.

Sur: 1º (c), nariz, *nez*. (Contr. de SUDUR.) BADIRA EULIAK SARTZEN JAKEZANAK ZALDIAI TA BESTE ABEREAU SURRETATIK TA BESTE LEKUETATIK, hay moscas que se les meten á los caballos y otros animales por las narices y otras partes, *il y a des mouches qui s'introduisent dans les naseaux et en d'autres parties du corps des chevaux et d'autres animaux*. (*Diál. bas.* 33-8.)

Sur-bizkar (B-zor), parte superior de la nariz, *partie supérieure ou naissance du nez*.

Suringa (Bc), ano, *anus*.

Surmintz (B-a-ar-m-oñ-zig,...), ternilla que divide las fosas nasales, *cartilage qui sépare les fosses nasales*. **Sur-mizpira** (AN-b), Var. de SURMINTZ.

Surpeko (B-o?), bigote, *moustache*.

Sur-samil (B-oñ, F. Seg.), fosas nasales, *narines*.

Surtzilo (B-l). (v. **Surzulo**.)

Surzulo (B-a-m-o), fosas nasales, *narines*.

Sustupil (AN-b), cartílago de la nariz, *cartilage du nez*.

- Suur** (B-m), nariz, nez. Var. de SUDUR, SUR (1). SUURRA AZPITI AUTS GORRIZ BETEA, la nariz por debajo llena de polvo rojo, *le nez plein par en bas de poussière rouge.* (Per. Ab. 72-25.)
- Tarteko** (L-ain), dedo del corazón: *médius, doigt du milieu.*
- Taulen:** 2º (BN?, Sal.), talón, *talón.* (?)
- Tekadi** (git), dedo, *doigt.*
- Tilinton** (BN-s), úvula, campanilla de la garganta, *luette de la gorge.*
- Tintola** (L-bard), úvula, campanilla de la garganta, *luette.*
- Titi:** 1º (AN, B, BN, G, R, S), teta, mama, pezón: *tétine, mamelle.* TSERRI EME ONAK BZTITU IZAN BEAR AMABI TITI BAIZIK (G), URDE AHARDI HUNAK EZTU UKEN BEHAR AMABI TITI BAIZIK (S), la buena cerda no ha de tener sino doce pezones, *la bonne truie ne doit pas avoir plus de douze mamelles.* (Díal. bas. 96-12.) ABRAHAMEK EMAN ZUEN BAZKARI ANDI BAT, AURRARI TITIA KENDU ZITZAYONEAN, é hizo Abraham un gran convite el día de su destete, *et Abraham fit un grand festin au jour qu'Isaac fut sevré.* (Ur. Gen. XXI-8.) BEI ORREK ERRAPE TSARRA DU BAIÑO TITI LARRIAK (AN-b): esa vaca tiene la ubre pequeña, pero las tetas crecidas: *cette vache a la mamelle petite, mais les tétines sont grossies.* - 3 (AN?), úvula, campanilla de la garganta, *luette de la gorge.*
- Titi-buru** (B-a-g-mond-o), pezón de la ubre: *téton, bout de la mamelle.*
- Titi-ernari** (B-a-o), glándula mamaria, *glande mammaire.*
- Titimoko** (BN-gar), pezón de la ubre: *téton, bout de la mamelle.*
- Titimusko** (BN-s), **titimutur** (AN-b, B-oñ, BN, G-and, L), **titipunta** (AN, B, BN, L), **titipuntta** (L, R), pezón de la ubre: *téton, bout de la mamelle.*
- Titi-sagar** (R, S), glándula mamaria, *glande mammaire.*
- Tolaka** (?), muslo, *cuisse.*
- Tortoles** (B-mond), taba, huesecillo de cordero: *astragale, osselet de mouton.*
- Tortolox** (G-zumar), **tortolozka** (Bm), taba, huesecillo de carnero: *astragale, osselet de mouton.*
- Trenkada:** 2º (L?), corión, membrana que envuelve el feto: *chorion, membrane qui enveloppe le fœtus.*
- Tripa-oskol** (B-m), piel que recubre el estómago, *peau qui recouvre l'estomac.* TRIPA-OSKOLEKO BAT, un golpe en el estómago, *un coup dans l'estomac.*
- Tilintton:** 1º (BN-s), úvula, campanilla de la garganta, *luette.*
- Titi** (AN-b, BN-s, G, L, R, S), pecho, pechos: *sein, seins.* (Voc. puer.)
- Turruputun:** 2º (BN-gar-irul), vejiga, *vessie.*
- Turtuliz** (AN-oy, Gc,...), taba, huesecillo de cordero: *astragale, osselet d'agneau.*
- Tutu:** 8º (B-m), vulva, abertura exterior de la vagina: *vulve, ouverture extérieure du vagin.* - 10 (B-gald-oñ,..., G-gab), ano: *anus, tutu.* (Voc. puer.)
- Txakil:** 2º (B-i), miembro viril: *pénis, membre viril.*
- Txantxur** (B-a-d-o), diente: *dent, quenotte.* (Voc. puer.)

Txatxur: 1º (B-ar-tx), diente: *dent, quenotte*. (Voc. puer.)

Txilbor: 1º (G-and-ber-gai-zig), ombligo, *nombril*. - 2º (B-oñ, F. Seg.), panza, *panse*.

Txilbor-este (G-and), ombligo, cadena del ombligo que se corta al recién nacido: *ombilic, cordon ombilical qu'on coupe au nouveau-né*.

Txilbur (AN-irun-ond-oy), Var. de TSILBOR (1º).

Txilko (AN-b-icun-lez, G-and), ombligo: *ombilic, nombril*.

Txintxur: 3º (AN), garganta, *gorge*. Var. de ZINTZUR.

Txintxurri (AN, Añ. ms), esófago, *osophage*.

Txitxil: 1º (B-l-oñ,..., G-zeg,...), verga, miembro genital del hombre: *verge, membre génital de l'homme*.

Txoko: 1º (AN-goiz, Bc, G-gab,...), articulación, *articulation*. ATZAMIAR TSOKO (B): nudillos, articulaciones de los dedos: *nouds, articulations des doigts*. BELAUN TSOKO (B,...): rótula, articulación de la rodilla: *rotule, articulation du genou*. BESATSOKO (AN-goiz), articulación del codo, *articulation du coude*. LEPATSOKO (AN-goiz, G): cerviguillo, articulación, del cuello: *nuque, articulation du cou*. - 4 (B-ar-el-oñ), taba, huesecillo que sirve de juguete á las niñas: *astragale, osselet qui sert de jouet aux fillettes*. = Extienden también la significación á la perinola, otro juguete de niñas. *On donne aussi ce nom, par extension, au toton autre jeu de fillettes*. (V. **Sapakon**.)

Txonkatila (G-t), tobillo, *cheville du pied*. Var. de TXORKATILLA.

Txorkatila (G-bid-don), tobillo, *cheville du pied*. OINTXO POLITA, ZAPATA EDER, TXORKATILLA GUZTIZ FIÑA: lindo piececito, hermosos zapatos, el tobillo muy fino (canción pop.): *joli petit pied, beaux petits souliers, la cheville très fine (chanson pop.)*.

Txotxo: 4º verga, miembro genital del hombre: *verge, membre génital de l'homme*.

Txunku: 1º (R), juntura, articulación: *jointure, articulation*. (?) AZTAL-TXUNKU, ZANGO-TXUNKU: tobillo, juntura del pie: *cheville, articulation du pied*. BELAIN-TXUNKU: rótula, juntura de la rodilla: *rotule, articulation du genou*. BESA-TXUNKU: codo, juntura del brazo: *coude, articulation du bras*. SOIN TXUNKU BESAGAIN-TXUNKU: paletilla, juntura del hombro: *omoplate, articulation de l'épaule*.

Txuntxur: 5º (R-uzt), **txutxur** (S), garganta, *gorge*.

Txuringa (B-a-el-i-m-mond-oñ, Gc,...), esfínter, anillo muscular del ano: *sphincter, muscle circulaire de l'anus*. Var. de ZURINGA.

Txurmio (AN-oy), Var. de TXURNIO.

Txurnilo (G-ziz), **txurnio** (AN-lez, G-ver-bid-ern-etx-t-us), tobillo, *cheville du pied*.

Txurunbel (B-oñ, F. Seg.), esfínter, anillo muscular del ano: *sphincter, muscle de l'anus*. Var. de TXURINGA.

Tzintzur (BN, L, s), garganta, *gorge*. Var. de ZINTZUR.

Tzintzurkorda (BN), esófago, *osophage*.

Tzintzur-mihi (L-ain), úvula, campanilla de la garganta, *luette de la gorge*.

Tzintzurri (R-bid), Var. de TZINTZUR.

Tziztu: 2º (S?), puño, mano cerrada: *poing, main fermée*.

Tzuntzur (R-urt), garganta, *gorge*. Var. de ZINTZUR.

Tzuntzur-garañoi (R), garganchón, gargüero, parte superior de la traquearteria: *gosier, partie supérieure de la trachée-artère*.

Tzuntzur-mi (R-uzt), úvula, campanilla de la garganta, *luette de la gorge*.

Ugatz: 1º (B, arc, BN?), mama, teta, pecho: *mamelle, sein, téton*. UREZKO GERRIKO BATEZ UGATZEN ALDEAN GERRIKATUA, ceñido por los pechos con una cinta de oro, *ceint au-dessous des seins d'une ceinture d'or*. (Leiz. *Apoc.* I-13.) DOHATSU DITUK HI EGARI AUEN SABELA, ETA HIK EDOKI DITUAN UGATZAK, bienaventurado el vientre que te trajo y los pechos que mamaste, *bienheureuses les entrailles qui vous ont porté et les mamelles qui vous ont allaité*. (Leiz. *Luc.* XI-27.) UGATZEAN EDATEN DANA ZERRALDOETAN ESURO: lo que en las tetas se bebe, en las andas se vierte: *ce que l'on tète, on le verse au corbillard*. (*Refranes*, 422.) BEDEINKA ZU ERABILLI ZENDUZAN SABELA ETA ARTU ZENDUAN UGATZA, bendito sea el vientre que te llevó y la leche que mamaste, *bienheureuses les entrailles qui te portèrent et les mamelles qui t'ont allaité*. (Ast. *Urt.* I, p. XXII-21.)

Ui: 2º (B-a-lezo-tx), encía, *gencive*. Var. de OI.

Uisiga (B-baran-o), vejiga, *vessie*.

Ukabil (AN-arak-goiz-lez-oy, B-i-l-mond, Gc, L), puño, *poing*. JOKO BALEU BATEK, DINO KATEZISMUAK BERAK, EMAKUME SEINDUN BAT OSTIKOAGAZ EDO UKABILAGAZ TA GALDUKO BALEUTSA SABELEAN DAUKAN SEIÑA: si uno golpeará, dice el mismo catecismo, á una mujer en cinta con el pie ó con el puño y le perdiera el niño que tiene en el seno: *si quelqu'un, dit le même catéchisme, frappait une femme enceinte avec le pied ou le poing et qu'il lui tut l'enfant qu'elle porte dans son sein*. (Bart. 1-238-7.) UKABIL-UKALDIKA (L), dando puñetazos, *donnant des coups de poing*. ORDUAN TU EGIN ZIOTEN AURPEGIRA ETA MALTRATU ZUTEN UKUMIL-UKALDIKA ETA BERTZE BATTZUEK EMAN ZIOZTEN BEARRIONDOKOAK AURPEGIAN (AN); ORDUAN ABIATU ZITZAIZKON BEGITARTERA TUKA; ETENDU ZUTEN UKABIL-UKALDIKA: entonces le escupieron en la cara y le maltrataron á puñadas: *alors on lui cracha au visage, et on le frappa avec le poing*. (Duv. *Malth.* XXVI-67.)

Ukai (AN-b), antebrazo, *avant-bras*.

Ukalondo (AN-goiz, GC), codo, *coude*.

Ukamil (AN-b), **ukamil** (BN-am-ost), puño, *poing*. Var. de UKABIL.

Ukamilo (AN-b, L-get), puño cerrado, *poing*. Var. de UKABIL.

Ukando (B-m), codo, *coude*. Var. de UKONDO.

Ukarai (BN-s, R, BN, L?, S), muñeca, *poignet*.

Ukarai-mulo, puño, *poing*. BI GIZON LISKARREAN HARITU BADIRA, ERA BATEK LAGUNA JO BADU HARRIAZ EDO UKARAI-MULOAZ: si riñeren dos hombres y el uno hiriera á su prójimo con piedra ó con el puño: *si deux hommes se querellent, et que l'un ait frappé l'autre avec une pierre ou avec le poing*. (Duv. Ex. XXI-18.) HUNA BARUR EGITEN DUZUELA HAUZI EDO ESKATIMA EMATEKO ETA UKARAI-MULOAZ GOGORKI HARI ZERATE JOKA, he aquí que ayunáis para pleitos y contiendas y herís con el puño sin piedad, *ne jêûnez-vous que pour susciter des procès et des querelles et pour frapper impitoyablement avec le poing?* (Duv. Is. LVIII-4.)

Ukare (BN), **ukari** (Lc), muñeca, *poignet*. Var. de UKARAI.

Ukaribil (BN), puño, *poing*.

Uko: 2º antebrazo, *avant-bras*. DATXEKONEAN LEPOTI EDO UKOTI ERREGEREN BESOA, cuando el brazo del rey le ase del pescuezo ó del antebrazo, *quand la main du roi le saisit par le cou ou par l'avant-bras*. (Oih. 205-11.)

Ukondo (AN-b, B-l-mond, BN-s), **ukondo** (L): 1 codo, *coude*. ANITZ BALIO DU ADISKIDE LEIAL BATEN BERE KONPAINIAN IZAITEAK, HARK EGIK ERRAN DIATZO ETA, DEUS ERRAN GABE ERE, UKONDOAZ UKI DEZAN EDO BEGIAZ KEINU EGIN DIAZON: mucho vale tener por compañero un amigo leal, para que él diga á uno las verdades y, aun cuando nada diga, toque con el codo ó guiñe con los ojos: *il est profitable d'avoir pour compagnon un ami loyal, afin qu'il vous dise les vérités et, même lorsqu'il ne dit rien, qu'il touche avec le coude ou fasse signe des yeux*. (Ax. 3ª-140-27.)

Ukubaila (S), **ukubil** (B-a-bas-gm-mu-o, S), puño, *poing*. Var. de UKABIL.

Ukumil (AN-b, S), **ukumilo** (BN-ald), puño, *poing*.

Ukumilla (S), Var. de UKUBIL.

Ukundo (BN-ald), codo, *coude*. Var. de UKONDO (1, 3º, 4º).

Umuntzi (BN), útero, *utérus*. ETZEZAN BEHA BERE GORPUTZ IA HILERA, EHUN URTEREN INGURUAN BAZUEN ERE; EZ ETA SARAREN UMUNZI TA HILERA: ni considero su propio cuerpo ya amortiguado, siendo ya de casi cien años, ni que la virtud de concebir se había extinguido en Sara: *il ne considéra point qu'étant âgé de cent ans, son corps était comme mort et que la vertu de concevoir était éteinte dans celui de Sara*. (Leiz. Rom. IV-19.)

Un: 1 (B, BN-s, R), tuétano, médula, *moelle*. AZUR ANDIAK UNA ANDIA, el gran hueso (tiene) grande el tuétano, *le grand os (a) une grande moelle*. (Refranes, 526.) SARTUKO JATZU SUA AOTIK, EZTARRITIK, ETA ELDUKO JATZU UN ETA ERRAIETARAÍÑO: se os meterá el fuego por la boca, por la garganta, y se os llegará hasta los tuétanos y las entrañas: *on vous mettra le feu par la bouche, par la gorge, et il arrivera jusqu'à la moelle et aux entrailles*. (Ur. Maiatz. 58-6.) - 3 (BN-s, R), seso,

cervelle. - 4º (B-g, R-uzt), sustancia blanquecina que está dentro del cuerno, vulg. miojo, *substance blanchâtre qui est à l'intérieur de la corne*.

Undertze (BN-haz), ano, intestino recto: *anus, rectum, dernier intestin*.

Unpare (BN-s), parte blanda del cráneo, *partie molle du crâne*.

Untzi: 4º (BN, L), estómago, *estomac*. UNTZI UNEKO GIZONA (BN), hombre de buen estómago, *homme doué d'un bon estomac*.

Urdabil: 1º (B-mond-oñ), estómago, *estomac*. URDABILAREN AOA (?), boca de estómago, *bouche de l'estomac*. (Lar. Supl. D.T.) - 2º (B-zig,...), útero, *utérus*.

Urdai: 3º (S), estómago, *estomac*. (LAKATSAK) BADUTU URDAYA, ERXEAK, SABELA, BIHOTZA, ERRAYAK; BEHAR DUTU ERE UKEN GIBELA, BAREA ETA GULTZURRUNAK: (el arador) tiene estómago, intestinos, vientre, corazón, livianos; debe tener también hígado, bazo y riñones: (*le ciron*) a un estomac, des intestins, le ventre, le cour, les poumons; il doit avoir également le foie, la rate et les reins. (Diál. bas. 24-10.)

Urdail: 1º (AN, B, G, L), estómago, *estomac*. GERTAKARIZ JO ZUEN ISRAELGO ERREGE BIRIEN ETA URDAILAREN ARTEAN, Casualmente hirió al rey de Israel entre los pulmones y estómago, *par hasard il blessa le roi d'Israël entre les poumons et l'estomac*. (Duv. III Req. XXII-34.) = Llámase también así el estómago de los peces. On appelle également ainsi l'estomac des poissons. TRIPABARRUAK ESATEN JAKE GURE-ARTEAN LEBATZAREN ARBI, TA URDAILLARI (B-1), entre nosotros se llaman TRIPABARRU el ovario y el estómago de la merluza, chez nous on appelle TRIPABARRU l'ovaire et l'estomac de la merlue. - 3º (AN-b), hipocondría, *hyppocondrie*. - 4 (B, G), útero, *utérus*.

Urpo: 2º (AN-goiz), talón, *talon*. Var. de ORPO.

Uskoi (B-o, Micol.), ano, sieso: *anus, extrémité du rectum*.

Uzkai (B-a-d-o-tx), ano, *anus*.

Uzki: 1º (BN, R, S), trasero, posaderas: *derrière, séant*. UZKIA URRITU (R-Uzt): estar de cuclillas, lit.: colmar el trasero: *être accroupi, lit.: combler le derrière*. UZKIARI TXIMIKOZ ARI DA (Sc): está pesaroso de haber empezado, p. ej., á jugar; está pellizcando el trasero: *il est contrarié d'avoir commencé, p. ex., à jouer; il pince le derrière*. XIMINOAK GORA IGANAGO ETA UZKIA AGERIAGO: los monos cuanto más suben, más enseñan el trasero: *le singe, tant plus il monte haut, tant plus il montre son cul*. (Oih. Prov. 481.) UZKIAN IXTUPA UKAN (BN-am): tener estopa en el trasero; es decir, tener causa para temer: *avoir de l'étoupe au derrière; c'est-à-dire, avoir un motif de craindre*. UZKITIK (BN): en pos, á continuación: *après, à la suite*. - 2º (BC), ano, *anus*.

Uzkorno (BN-am-hazp, s), coccix, última vértebra lumbar: *coccyx, dernière vertèbre lombaire*.

Uzku-maxel (S), **uzku-mazel** (R, S), cuartos del trasero, *les fesses*.

Uzku-xilo (R-uzt), **uzku-zilo** (BN-s, R, S), ano, *anus*.

Xilko (AN-b, BN-ald-gar, L), **xilko** (BN-am, Sal.), ombbligo, *nombri*l.

Zain me (G, L, R-uZt), nervio, *nerf*.

Zain, zaiñ: 1° (AN, BN, G, L, R, S), vena, *veine*. ZAINETIK (G, Arr.), por naturaleza, *par nature*. “ZAIN NAGUSIKO MIÑAEGITEN ZAIIO” LANNEAN ASI TA BEREALA ATZERAKA DABILENARENGATIK ESATEN DA (Gand): “siente dolor de la vena mayor”, se dice de aquél que, á luego de ponerse á trabajar, se hace el remolón: “*il a mal à la grosse veine*”, se dit de celui qui musarde après s’être mis au travail. - 4 (AN, BN, R, S), nervio, *nerf*. ZAINETAKO IKARA, ZAINETAKO DARDARA (?), Duv. *ms*), ataque de nervios, *attaque de nerfs*. ISTAZAIÑAK, los nervios del muslo, *les nerfs du jarret*. (Oih. *ms*.) - 5 (G), cañón de pelo ó barba, *racine du poil ou de la barbe*.

Zainari (B?, G?), nervio, *nerf*.

Zaintxuri (BN-gar, S), nervio, *nerf*.

Zakatz: 1° (B-b-l-ond-pl), agalla, branquia, órgano de respiración de los peces: *branchies, organe de la respiration chez les poissons*. = Se dice también, por extensión, del gargüero del hombre. *Se dit aussi, par extension, du gosier de l’homme*.

Zaki: 1° (c), hueso?, *os?*. = Se usa en los compuestos BERNAZAKI ó BERNATZAKI, “tibia, espinilla, hueso de la pierna”; LEPAZAKI ó LEPATZAKI, “cerviguillo”; URDANTZAKI, “jamón y parte magra del tocino”. *Il s’emploie dans les composés BERNAZAKI ou BERNATZAKI, “tibia, os de la jambe”; LEPAZAKI ou LEPATZAKI, “nuque”; URDANTZAKI, “jambon et partie maigre du lord*”. ADARRAK LODI (?), ILEA LATZ, LEPO-ZAKIA MOTZ ETA LODI: los cuernos gruesos (?), el pelo áspero, el cerviguillo corto y grueso: *les cornes grosses (?), le poil rugueux, la nuque courte et grosse*. (Duv. *Labor*. 122-1i.)

Zakil: 1° (AN-b, B-oiñ, G), verga, miembro viril: *pénis ou verge, membre viril*.

Zan: 1° (Bc), vena, *veine*. Var. de ZAIN. BAINA KATUAGAZ ZUTINIK ZUZEN EGON EZIN DANEAN, TOPETAN DITUALA ZANAK TA ESKUTUR SENDO TA IKARA BAGEAZ ATERATEN DEUTSALA EDERTO ODOLA GAISOARI: pero que cuando borracho no puede estar derecho de pie, encuentra las venas y con pulso firme y sin temblor saca muy bien la sangre al enfermo: *mais quand, ivre, il ne peut rester droit debout, il trouve les veines et, le pouls ferme, sans trembler, il saigne tres bien le malade*. (Per. Ab. 45-28) ZANAK EMON (Bc): recelar, lit.: dar la vena: *soupçonner, lit.: donner la veine*. ¿TA ZER EGITEN DAU MIIN GAISKI ESALEAK? BATEAN “AU ENTZUN DABENA”,... BESTEAN “ZANAK EMON EUTSALA”: ¿Y que hace la lengua maldiciente? Unas veces (dice) “que ha oído esto”;... otras veces, “que receló, lit.: que le dio la vena”: *et que fait la langue médisante? Quelquefois (elle dit) “qu’elle a entendu cela”*:... *d’autres fois, “qu’elle soupçonna, lit.: que la veine lui donna*”. (Bart. II-190-7). ZANAK JO NAU (B-a-m-o): he recelado lit.: me ha pagado la vena: *j’ai soupçonné, lit.: la veine m’a frappé*. ZANAK

EUTSI (Bc,...), asir o agarrar la vena, *saisir ou empoigner la veine*. = se dice para indicar los efectos del atavismo en la familia. (si el hijo es aficionado a pajaros o a peces o a otra cosa como lo fue su padre o algún antepasado, se dice ZANAK DEUTSO, “le agarra la vena”. *Se dit pour indiquer les effets de l’atavisme dans la famille. (si le fils est amateur d’oiseaux, de poissons ou ‘autre chose, comme son père ou quelque ancêtre l’a été, on dit ZANAK DEUTSO, “la veine l’empoigne”*. ZAN-BIDDEK ON-BIDE “camino de venas, camino de buenas”: *chemin de veines, chemin de gré, (Refranes, 47.)* ZAN TXARRA (Bc,...): mala suerte, fatalidad: *malchance, fatalité*. ZAN TSARRA DAUKO ETSE ORREK (B, ms-otx): esa casa tiene mal sino, lit.: mala vena: *cette maison n’a pas de chance, lit.: mauvaise veine*.

Zangabizkar: 1º (R), choquezueta, rótula, hueso de la rodilla: *rotule, os du genou*. - 2º (AN-b), empeine del pie, *cou-de-pied*.

Zangalepo (AN-b), parte del pie en que se articula con la tibia, *articulation du pied avec le tibia*.

Zangar: 2º (AN-b-lez-oy, G-don, L-s, Oih. ms), tibia, hueso de la pierna: *tibia, os de la jambe*. ZANGARSENDOAK DITUEN MUTIKOA (AN-b), muchacho que tiene piernas fuertes, *garçon qui a les jambes solides*. NOLA MAINGUAK ALFERRETAN BAITITU ZANGAR EDERRAK, HALA ZOROEN AHOAN EGOKI EZTIRA PARABOLAK: así como en vano tiene un cojo hermosas piernas, así es cosa que desdice la parábola en boca de los necios: *de même que le boiteux a en vain de belles jambes, ainsi la sentence grave est choquante dans la bouche de l’insensé. (Duv. Prov. XXVI-7.)* - 3º (L), pata, *patte*. ZANGARRETAN BADITUZTE GALT-XOIN IDURIKO BATZUEK ETA EZTIRA GELDITZEN HEKIEK BETE-ARTERAINO, tienen en las patas una especie de polainas y no paran hasta llenar estas, *elles ont aux pattes des sortes de guêtres et elles ne s’arrêtent pas avant de les avoir remplies. (Diál. bas. 12-5.)*

Zangazola (AN-b), planta del pie, *plante du pied*. ZANGAZOLAN ITZE BAT SARTU ZAIT, se me ha metido un clavo en la planta del pie, *je me suis enfoncé un clou dans la plante du pied*.

Zango bizkar (AN-b), empeine del pie, *cou-de-pied*.

Zango: 1º (AN, BN, L), pierna, *jambe*. ZANGOAK OZTU TA ETXERA XIN XU (BN-s): ha vuelto á casa, habiéndose cansado de andar, lit.: habiéndosele enfriado las piernas: *il est retourné à la maison après s’être lassé de marcher; lit.: les jambes s’étant refroidies*. ESKUAK DITU OINETAN ETA BIHOTZA ZANGOETAN, las manos tiene en los pies y el corazón en las piernas (se dice del que huye), *il a les mains aux pieds et le cœur aux jambes (se dit de celui qui s’enfuit)*. - 2º (AN-b, L), pie, *pied*. ZANGOETAIK GALDU (AN-b): aspearse los pies, lit.: perderse de los pies: *s’abîmer les pieds, lit.: se perdre les pieds*. = Aun en estos dialectos significa “pierna” por lo menos en varios derivados: ZANGAR, ZANGALUZE. *Même dans ces dialectes il signifie “jambe”, au moins en différents*

derivés: ZANGAR, ZANGALUZE. ZANGOZ HAZTAKA ABIATU ZEN LASTERREZ, empezó á correr tropezando con los pies, *Il commença à courir se heurtant à chaque pas*. (Duv. *Tob.* XI-10.) - 3º (G), pantorrilla, *mollet*.

Zango-arraba (L-bard), pantorrilla, *mollet*.

Zango-lepo (L-sar), empeine del pie, *cou-de-pied*.

Zango-makila: 1º (L-bard), pierna, *jambe*. - 2º (AN-b, BN-s), canilla, hueso de la pierna: *tibia*, os *de la jambe*.

Zango-mehaka (AN-b, BN?, L), empeine del pie, *cou-de-pied*.

Zangopala (BN-ald), **zangope** (BN-s, R), planta del pie, *plante du pied*. HAIN LUZAZ MENDIAN EILI-ONDOAN, ZANGOPALAK MINBERATUAK DITUT AKIDURAIN AKIDURAZ (BN-ald): después de una caminata tan larga por la montaña, tengo doloridas las plantas de los pies, á fuerza de cansancio: *après la longue marche que nous avons faite dans la montagne, je ne me sens plus la plane des pieds, tellement je suis fatigué*.

Zangosagar (L), pantorrilla, *mollet*.

Zangozoiñ (R), empeine del pie, *cou-de-pied*.

Zango-zola (AN-b, BN-haz-s,..., L,R), planta del pie, *plante du pied*. Var. de ZANGAZOLA.

Zanka: 1 (Bc), Var. de ZANKO en los derivados, *Var. de ZANKO dans les dérivés*.

Zankabe: 1 (B-g-i-mond, G, Araq.), corva, parte de la pierna, opuesta á la rodilla, por donde se dobla: *jarret, partie de la jambe opposée au genou, par où on la plie*.

Zankabizkar (R), choquezuela, rótula, hueso de la pierna: *rotule, os de la jambe*. GUK BELAINEKO ENZURRARI ERRAITEN DIGU ZANKA-BIZKARRA (R-bid), nosotros al hueso de la rodilla llamamos rótula, *nous appelons l'os du genou la rotule*.

Zankaloste (B-o,...), corva, *jarret*.

Zankape: 1 (B-l-m-mu-ots-tx), corva, hueco de la rodilla: *jarret, creux du genou*.

Zankar: 1 (G), zancarrón, calcañar: *calcanéum, os du talon*. - 2º (R), pierna, *jambe*.

Zankarroi (AN, B, G, Añ. *ms*), zancajo, hueso del pie que forma el talón: *calcanéum, os du talon*.

Zankatzain (G), **zankatzan** (B), venas de la corva, bajo la rodilla: *veines du jarret, au-dessous du genou*. ZANKATZANAK JAN (B-mu): murmurar, roer los zancajos, lit.: comer las venas de la corva: *médire, dénigrer, lit.: manger les veines du jarret*.

Zanko (B, G, R, Sc): 1º pantorrilla, *mollet*. BEGIRATU BASERRIMUTIL TA GIZON GAZTEAI ZEIN MARDO TA MAMINTSUAK DAUKEZAN MATRAILLALDE TA ZANKOAK: mirad á los muchachos y hombres jóvenes de la aldea, cuán rollizos y carnosos tienen los carrillos y pantorrillas: *regardez les garçons et les jeunes hommes de la campagne, comme*

ils ont les joues et les mollets potelés et charnus. (Per. Ab. 59-11) - 2º (G), pata, patte. ZANKOETAN DITUZTE ZANKOZORRO MOTA BATZUEK, ETA EZTIRA GELDITZEN OYEK BETE ARTERAIÑO: tienen en las patas una especie de polainas, y no paran hasta llenar estas: elles ont aux pattes des sortes de guêtres, et elles ne s'arrêtent pas avant de les avoir remplies. (Diál. bas. 12-5.)

Zanko-azkak (R), los dedos del pie: *les orteils, les doigts du pied.*

Zanko-aztal (R), pezuñita del ganado vacuno, *ergot des bêtes à cornes.*

Zankope (R), planta del pie, *plante du pied.*

Zanko-sagar (S), pantorrilla, *mollet.*

Zanko-txunku (R), tobiilo, *cheville du pied.*

Zanko-zola (Sc), planta del pie, *plante du pied.*

Zarpa: 2º (G), cerviguillo: *nuque, le derrière du coll.*

Zear: 2º (AN-b, G-etx), costado, *flanc.* ZEARREKO MIÑA (G-etx): el mal de costado, la pulmonía: *point de côté, pleurésie.*

Ziil (B, G), ombligo, *nombril.*

Zil: 1º (Bc), ombligo cadena del ombligo que se corta al recién nacido: *ombilic, cordon ombilical que l'on coupe au nouveau-né.* - 2º (G-and), miembro viril del hombre ó animal: *membre viril de l'homme, organe génital des animaux.*

Zintzur: 1º (AN, BN, G, L-ain, R, S), garganta, *gorge.* BAIÑA BOTAKO DITU ZINTZURREKO PAPOA TA LUMAK ALDAREAREN ONDOAN SARTALDEKO ALDEAN, AUTSAK BOTA OI DIRADEN TOKIAN: pero arrojará el buche y las plumas cerca del altar al lado oriental, en el lugar en que suelen echarse las cenizas: *et il enlèvera le gosier et les plumes qu'il placera près de l'autel, du côté de l'Orient, au lieu où l'on a coutume de jeter les cendres.* (Ur. Lev. I-16.) ZINTZURREKO TITIA (AN-b, G-and): campanilla de la garganta, lit: la tetilla de la garganta: *la lulette, lit.: la tétine de la gorge.*

Zintzur-este (G-and), traquea, garganchón (pop.), lit.: intestino de la garganta: *trachée, gosier, lit.: intestin de la gorge.*

Zintzur-kontra (BN-ald), glotis, *glotte.*

Zintzur-korda (L-ain), **zintzurkoskor** (G-and), tráquea, garganchón (pop.): *trachée-artère, gosier, gargon (pop.).*

Zintzur-orapilo (BN-s, R), **zintzuroropilo** (S), gargüero, *gosier.*

Zintzur-sagar (BN-ald), hioides, la nuez de la garganta: *os hyoïde, vulg. pomme d'Adam.*

Zintzurzilo (AN-b), Var. de ZINZUR-ZILO.

Zinzur (BN,...), garganta, *gosier.* Var. de ZINTZUR. HARTU ZIEN ZINZURRETIK ERRAITEN ZAKOLA: ERRENDA ZADAK ZOR DAU TAKANA (BN, Matth. XVIII-28): le cogió del gargüero, diciéndole: Dame lo que me debes: *il le saisit au collet, en lui disant: Rends-moi ce que tu me dois.*

Zinzurzilo (BN,...), agujero de la garganta, vulg. pasapán: *trou de la gorge*, vulg. *avaloire*. = Salaberry da como sinónimo de ZINZUR. *Salaberry le donne comme synonyme de ZINZUR*.

Zola: 2º (AN, BN, G, L), planta (del pie), *plante (du pied)* - 9º (BN-gar, R-Uzt, S), pie, *piéd*. JAUZKAN ARI DIRENEK ZOLAKA NEURTZEN DITZIE JAUZIAK (BN-gar), los que se ocupan en saltar miden los saltos por pies, *ceux qui s'occupent à sauter mesurent les sauts par pieds*. - 10 (AN-b, BN, S), parte inferior de un cuerpo, *partie inférieure d'un corps*.

Zormin (AN-art), tobillo, *cheville du pied*.

Zorro: 4º (AN-b, BN-s,..., S), panza, barriga: *panse, ventre*. ZORROA EZIN JASAN DU GIZON ORREK (AN-b), ese hombre no puede soportar su harriga, *cet homme ne peut pas supporter sa panse*. - 5º (B), estómago, *estomac*.

Zozko: 3 (B-tx), músculo?, *muscle?*.

Zuhur-hagin (BN-ald, L), muela del juicio, *dent de sagesse*. EZTU BALIO GAZTE HORRI GALDEGITEA ZUHUR-HAGINAK JINAK DITIINEZ, HARREGI DELAKOTZ BERAK ERE EZTAKIKE (BN-ald): es inútil preguntar á ese joven si le han salido las muelas del juicio, pues por ser demasiado niño él mismo no lo sabrá: *il est inutile de demander à ce jeune homme s'il a ses dents de sagesse, car lui-même ne le sait peut-être pas, il est trop enfant*.

Zuntzur (S), gañote, garganta: *os hyoïde*, vulg. *pomme d'Adam*.

Zuntzur-orapilo (Sc), gargüero, nuez de la garganta: *gosier*, vulg. *pomme d'Adam*.

Zuntzurxilo (s), cavidad ó tubo de la garganta, vulg. pasapán: *œsophage, tube du gosier*, vulg. *avaloire*.

Zuño (R-uzt), entrecejo, ceño: *entresourcils, froncement de sourcils*.

Zurda: 1º (L-s), tendón, *tendon*. ZURDAK EDERKI TIRATU DITU: se ha fatigado mucho, lit.: ha estirado bien los tendones: *il s'est beaucoup fatigué, lit.: il a bien étiré les tendons*.

Zuringa (B-a-d-mu-o-oñ-tx), esfínter, anillo muscular del ano: *sphincter, muscle circulaire de l'anus*.

Zuringo (AN-b, B, BN, G, L, R, S): 2º (AN-b,..., L?), córnea, túnica blanca del ojo: *cornée, enveloppe blanche de l'oil*. BEGIAK ZURINGOZ GOITI ITZULIAK DAUZKE: tiene los ojos vueltos, córnea arriba: *il a les yeux réversés, la cornée en haut*.

Zurmilo (AN-lez), tobillo, *cheville du pied*.

Zurmino (AN, Araq.), espinilla, *tibia*. = Tal vez Araquistain lo haya confundido con la palabra siguiente. *Il est possible que Araquistain l'ait confondu avec le mot suivant*.

Zurmio (AN-goiz-ulz), tobillo, *cheville du pied*.

Zurzuil: 2º (AN?), nuca, *nuque*.

Zurzulo (AN-b), nuca, *nuque*. ZURZULOAN BEGIA BADU ORREK, ese tiene ojo en la nuca: se dice de las personas que se dan cuenta de lo que

pasa detrás: *cet homme a un oil à la nuque: se dit des personnes qui s'aperçoivent de ce qui se passe derrière elles.*

4. IDAZLANEN ETA EGILEEN ARABERAKO LABURTZAPENAK

<i>Abd.</i>	Abdías. (Bibl.)
<i>Abisu.</i>	<i>Abisu osasunsuac eta egoquijac batez bere lenengo comulguetara doazanentzat.</i> - Bilbao, 1860.
<i>Act., Act. Ap.</i>	Hechos de los Apóstoles, <i>Actes des Apôtres.</i> (Bibl.)
<i>Ag.</i>	Aguirre
<i>Agg.</i>	Aggeo, <i>Aggée.</i> (Bibl.)
<i>Aizk. (1)</i>	Aizkibel
<i>Aleg.</i>	<i>Fableac edo aleguiac Lafontenetic berechiz hartuac, eta GOYHETCHE apheçac franxesetic escoarara berxutan itçuliac.</i> - Bayonne, 1852.
<i>Alman.</i>	<i>Almanak Uskara.</i> - Paris, 1887-1905 1886. <i>urterako egunaria.</i> - San Sebastián, 1886.
<i>Alth. (2)</i>	Althabe
<i>Am.</i>	Amós. (Bibl.)
<i>Andere Dona Maria.</i>	<i>Andere Dona Maria, scapularicouaren confrarioco, bulla, decreta, statutac eta maniac edo chediac. MERCY.</i> - Pau, 1780.
<i>AN-ms</i>	manuscrito alto nabarro, <i>manuscrit haut-navarrais.</i>
<i>Ant.</i>	Antia
<i>Añ. (3)</i>	Añibarro
<i>Añ. ms.</i>	manuscrito de Añibarro, <i>manuscrit de Añibarro.</i>
<i>Apoc.</i>	Apocalipsis, <i>Apocalypse.</i> (Bibl.)
<i>Ar.</i>	Arrese
<i>Aran.</i>	Aranzadi
<i>Araq. (4)</i>	Araquistain
<i>Arehu</i>	Archu
<i>Arim.</i>	<i>Arima penitentaren occupatione devotaq, orationa, barura eta amoyna.</i> TARTAS. - Orthez, 1672.
<i>Arr.</i>	Arrue
<i>Ast.</i>	Astarloa

(1) Se ha empleado esta abreviatura como llamada al Diccionario de este autor. Cette abréviation a été employée pour le Dictionnaire de cet auteur.

(2) Se ha empleado esta abreviatura como llamada a su *Ziber. Bot.* (V. esta palabra.) On s'est servi de cette abréviation pour son livre *Ziber. Bot.* (v. ce mot).

(3) Se ha empleado, acompañado de cifras, como llamada a su *Esku-lib.* (V. esta palabra.) Ce nom, lorsqu'il est suivi de chiffres, renvoie à *Esku-lib.* (V. ce mot).

(4) Se ha empleado como llamada a su Apéndice su Diccionario trilingüe. Ce nom renvoie à l'Appendice au Dictionnaire trilingue de cet auteur.

<i>Auñ.</i>	<i>Auñemendiko lorea.</i> D. AGUIRRE. - Bilbao, 1898.
Ax. (5)	Axular
Azk. E.-M.	Azkue E.-M.
<i>Bar.</i>	Baruch. (Bibl.)
Bart. (6)	Bartolome
<i>Baser.</i>	<i>Baserritar nequezaleentzaco escolia, edo icasbidiaç, guraso justu, ta Jaquitun familia ondo azi ebeeneen exemplu ta eracutsijetan.</i> MOGUEL. - Vitoria, 1845.
<i>Beder</i>	<i>Euscaldun onaren viciera, mezaren entzun-vide labur erreza, errosarioco amarrecoen asiera, eta cembait bederratz-urran edo novena, Jesusen Compañiaco.</i> MENDIBURU. - Pamplona, 1762.
<i>Belap.</i>	Belapeyre
<i>Bihotz.</i>	<i>Jesusen Bihotz sakratuaren alderako debocionearen Ejercicio Izpiritualac.</i> JAUREGUI. - Bayonne, 1831.
<i>Bisit.</i>	<i>Jesus sacramentaduari eta ama doncella Mariari Visitaac illaren egun guztietaraco san Alfonso Ligoriok iminiac.</i> J. A. DE URIARTE. - Bilbao, 1856.
B-ms	manuscrito bizkaino, <i>manuscrit biscayen.</i>
Bonap.	L.-L. Bonaparte
Bot.	Botánica, <i>Botanique</i>
<i>Cánc. bas.</i>	<i>Cancionero basco.</i> MANTEROLA. - San Sebastián, 1877-1878.
<i>Cant. de Altab.</i>	Altabiskarco Cantua; <i>Cancionero basco</i> , III-38-66.
<i>Cant. de Lelo.</i>	Canto de Lelo; <i>Cancionero basco</i> , III-1-37.
<i>Cant.</i>	<i>Cantar de cantares, Cantique des cantiques.</i> (Bibl.)
Capan. (7)	Capanaga
Card.	Cardaberaz
Cas.	Casenave
<i>Catál. de leng.</i>	<i>Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas y numeración, división y clases de estas según la diversidad de sus idiomas y dialectos.</i> HERVÁS PAN- DURO. - Madrid, 1800
<i>Catech.</i>	<i>Catechima laburra, eta Jesus-Christ goure ginco jaunaren eçagutticia, salvatu içateco.</i> BELAPEYRE. - Pau, 1696.
Chah. ms.	manuscrito de Chaho, <i>manuscrit de Chaho.</i>
Chah.	Chaho

(5) Se ha empleado como llamada a su *Guero*. (V. esta palabra). Ce nom d'auteur renvoie a son *Guero*. (V. ce mot.)

(6) Se ha empleado como llamada a la obra de *Olg*. (V. esta palabra.). Ce nom d'auteur renvoie au livre intitulé *Olg*. (V. ce mot.)

(7) Se ha empleado como llamada a su *Doktr*. (V. esta palabra). Ce nom d'auteur renvoie à *Doktr*. (V. ce mot.)

Chou.	Chourio
Coloss.	Epístola á los Colosenses, <i>Épître aux Colossiens.</i> (Bibl.)
Cond., Kond	Gip. Kond., Guipuzcoaco provinciaren condaira edo historia. <i>IZTUETA.</i> - San Sebastián, 1847.
Conf.	<i>Confesio ta comunioco sacramentuen gañean eracasteac.</i> J.-A. MOGUEL. - Pamplona, 1800.
conj.	conjunción, <i>conjonction</i>
conjug.	conjugación, <i>conjugaison</i>
Contr.	contracción, <i>contraction</i>
Coplac. (8)	<i>Jesus. Copla guise batzuc molde gutitacoac.</i> J. LIZARRAGA. - Londres 1868.
Cor.	Epístola á los Corintios, <i>Épître aux Corinthiens.</i> (Bibl.)
Corog.	<i>Corografía ó descripción general de la muy noble y muy leal provincia de Guipúzcoa.</i> LARRAMENDI. - Barcelona, 1882.
Cur.	<i>Curutze santearen Aita Gure ta Ave Marien ganeco eracusaldiac, Aita Frai</i> PEDRO ANTONIO AÑIBARROC ifiniac. - Durango, 1897.
D. al.	del alemán, <i>de l'allemand.</i>
D. angl.	del inglés, <i>de l'anglais</i>
D. ar.	del árabe, <i>de l'arabe</i>
D. béarn.	del bearnés, <i>du bearnais</i>
D. bret.	del bretón, <i>du breton</i>
D. esp.	del español, <i>de l'espagnol</i>
D. fr.	del francés, <i>du français</i>
D. gasc.	del gascón, <i>du gascon</i>
D. gr.	del griego, <i>du grec</i>
D. hebr.	del hebreo, <i>de l'hébreu</i>
D. lat.	del latín, <i>du latin.</i>
D. pers.	del persa, <i>du persan.</i>
D. prov.	del provenzal, <i>du provençal.</i>
D. sir-cald.	del siro-caldaico, <i>du syro-chaldéen.</i>
D. T.	<i>Diccionario trilingüe del Castellano, Bascuence y Latin.</i> LARRAMENDI. - San Sebastián, 1853.
d'Ab.	d'Abbadie
Dan.	Daniel. (Bibl.)
Darth.	Darthayet

(8) Entre esta obra y *Urteco igande guztietaraco platicac edo itzaldiac* del mismo autor media una notable diferencia dialectal. Il existe entre ce livre et l'*Urteco igande guztietaraco platicac edo itzaldiac*, du même auteur, une remarquable différence dialectale.

Dechep. (9)	Dechepare
deriv.	derivativo, <i>dérivatif</i>
<i>Deut.</i>	Deuteronomio, <i>Deutéronome</i> . (Bibl.)
<i>Diál. Bas.</i>	<i>Dialogues basques</i> . - Londres, 1857.
<i>Dic. de Plant.</i>	<i>Diccionario de los nombres euskaros de Las Plantas</i> . J. M. DE LACOIZQUETA.-Pamplona, 1888.
<i>Dic.</i>	<i>Dictionnaire Basque-Français</i> . J. VAN EYS. - Paris, 1873.
<i>Dicc.</i>	<i>Diccionario basco-español</i> . J. F. DE AIZKIBEL. - Tolosa, 1885.
Dimin.	diminutivo, <i>diminutif</i>
<i>Discurs.</i>	<i>Discursos filosóficos sobre la lengua primitiva</i> . P. P. DE ASTARLOA. - Bilbao, 1883.
<i>Doctr.</i>	<i>Exposición breue de la Doctrina christiana</i> . CAPA-NAGA. - Vizeu, 1893.
<i>Doktr. (S)</i>	<i>Doktrina kristia</i> . (Souletin.) 1869.
Duh.	Duhalde
d'Urt.	d'Urte
Duv. <i>ms.</i>	Diccionario manuscrito de Duvoisin, <i>Dictionnaire manuscrit de Duvoisin</i> .
Duv.	Duvoisin
<i>Duv.</i>	<i>Ebanjelio saindua eskuaraz</i> . DUVOISIN. - Pau, 1898.
<i>Eccl.</i>	Eclesiastés, <i>Ecclésiaste</i> . (Bibl.)
<i>Eccli.</i>	Eclesiástico, <i>Ecclésiastique</i> . (Bibl.)
<i>Eph.</i>	Epístola á los Efesios, <i>Epître aux Ephésiens</i> . (Bibl.)
<i>Eracus.</i>	<i>Confesioco eta comunioco sacramentuen gañean eracusaldiac</i> . J. B. AGUIRRE. - Tolosa, 1900.
<i>Esdr.</i>	Esdras. (Bibl.)
<i>Eskaraz, Euskeraz</i>	<i>Eskaraz eguia</i> . HIRIBARREN. - Bayonne, 1858.
<i>Eskuald., Eskuald. on.</i>	<i>Eskualduna, Eskualdun ona</i> . <i>Journal basque-français hebdomadaire</i> . - Bayonne, 1887 ss., 1904 ss.
<i>Esku-lib.</i>	<i>Esculiburua eta berean eguneango cristiñau-cereguiñac</i> . P. A. AÑIBARRO. - Tolosa, 1827.
<i>Est.</i>	Ester, <i>Esther</i> . (Bibl.)
Etchen.	Etchenique
Etchev.	Etcheverri
<i>Euskal.</i>	<i>Euskal-erria</i> . - San Sebastián, 1870-1890
<i>Euskalz.</i>	<i>Euskalzale</i> . - Bilbao, 1897-1899.

(9) Se ha empleado como llamada a su *Linguae Vasconum Primitiae*. Ce nom d'auteur renvoie à son ouvrage *Linguae Vasconum Primitiae*.

- Eusker., Eusquerar.* *Eusqueraren berri onac eta undo escriptceco, ondo iracurtceco, ta ondo itzeguiteco Erreglac.* A. CAR-DABERAZ. - Pamplona, 1761.
- Ex.* Exodo, *Exode.* (Bibl.)
- Ez.* Ezequiel, *Ezéchiel.* (Bibl.)
- F. Seg.* F. Segura
- fig.* figuradamente, *au figuré*
- Gal.* Epístola a los Gálatas, *Epître aux Galates.* (Bibl.)
- Galbar.* *Jesu Christo gure jaunaren Galbarioko bidea.* F. L. JAUREGUI. - San Sebastián, 1844.
- Gen.* Génesis, *Genèse.* (Bibl.)
- Gèze* Geze
- Goy.* Goyhetche
- Gram.* *Grammaire cantabrique - basque.* PIERRE D'URTE. Bagnères-de-Bigorre, 1900.
- Guer.* Guerrico
- Guero. (2a)* *Gueroco guero edo gueroico luçamendutan ibiltceac.* AXULAR. - Bordeaux, s. d.
- Guero. (3a)* *Gueroico guero edo arimaren eguitecoen gueroico utzteac cenbat calte eta çorigaitz dakharquen.* AXULAR. - Bayonne, 1864.
- Guero. (1a)* *Guero bi partetan partitua eta berecia.* AXULAR. Bordeaux, 1643.
- Hab.* Habacuc. (Bibl.)
- Har.* Haraneder
- Harizm.* Harizmendi
- Harr.* Harriet
- Hebr.* Epístola a los Hebreos, *Epître aux Hébreux.* (Bibl.)
- Herv.* Hervás Panduro
- Hirib.* Hiribarren
- Hist. de Vizc* *Historia general de Vizcaya.* J. R. ITURRIZA. - Barcelona, 1884.
- Humb.* Humboldt
- Ibaiz.* *Ibaizabal, Bizkaitarrez eta Gipuzkoarrez egiña.* - Bilbao, 1902-1903.
- Ikas.* *Jaungoicuaren amar aguindubeetaco azqueneco bostsen icasiquizunac.* BARTOLOME. - Pamplona; 1817.
- Imit. (S)* *Jesu-Kristen imitacionia.* MAISTER. - Pau, 1757.
- Imit.* *Jesu-Christoren imitacionea.* CHOURIO. - Bayonne, 1825.
- Imit.* *Jesu-Kristen imitacionia.* INCHAUSPE. - Bayonne, 1883.
- Imit.* *Jesu-Kristoren imitacionea.* DUVOISIN. - Pau, 1896.

Inch.	Inchauspe
indet.	indeterminado, <i>indéterminé</i>
interj., interjec.	interjección, <i>interjection</i>
Ipar.	Iparraguirre
<i>Ipui.</i>	<i>Ipuiac eta baste moldaera batzuec.</i> ITURRIAGA. - Tolosa, 1884.
<i>Ipuiñ.</i>	<i>Ipuñiak.</i> ms. de la Bibl. Nat. de Paris. ZABALA.
Irib.	Iribarne
iron.	irónicamente, <i>ironiquement</i>
<i>Is.</i>	Isaías, <i>Isaïe.</i> (Bibl.)
Itucr.	Iturriaga
Itur.	Iturriza
Izt. (10)	Iztueta
J. Etcheb.	J. Etcheberry
<i>Jac.</i>	Epístola de Santiago, <i>Épître de Saint Jacques.</i> (Bibl.)
Jaur.	Jauregui
<i>Jer.</i>	Jeremías, <i>Jérémie.</i> (Bibl.)
<i>Jes. Biotz.</i>	<i>Jesusen compañiaco</i> A. SEBASTIAN MENDIBURUC <i>euscaraz eracusten duen Jesusen Bihotzaren devocioa.</i> San Sebastián, 1900.
<i>Jesus.</i>	(V. <i>Coplac.</i>)
<i>Joan. Ep.</i>	Epístola de S. Juan, <i>Épître de S. Jean.</i> (Bibl.)
<i>Joan.</i>	Evangelio de S. Juan, <i>Evangile de S. Jean.</i> (Bibl.)
Joan.	Joannateguy
<i>Job.</i>	Job. (Bibl.)
<i>Joel.</i>	Joel. (Bibl.)
<i>Jon.</i>	Jonás. (Bibl.)
<i>Jos.</i>	Josué. (Bibl.)
<i>Jud.</i>	Judith. (Bibl.)
<i>Jud. ep.</i>	Epístola de S. Judas, <i>Épître de S. Jude.</i> (Bibl.)
<i>Judic.</i>	Libro de los Jueces, <i>Livre des Judges.</i> (Bibl.)
<i>Kant.</i>	FELIPE ARRESE TA BEITIAK <i>egiñiko ama euskeriaren liburu kantaria.</i> - Bilbao, 1900.
<i>Konf.</i>	<i>Konfesiño ona.</i> MOGUEL. - Bilbao, 1898.
<i>Kur. Kurutx.</i>	<i>Kurutchiaren bidiaren debozionia.</i> - Bayonne, 1862.
L. de Isas.	Lope de Isasti
<i>Lab.</i>	<i>Escualdun laborarien adiskidea.</i> ETCHEBERRY. - Bayonne, 1848.
<i>Labor.</i>	<i>Laborantzako liburua.</i> DUVOISIN. - Bayonne, 1892.
Lacoiz. (11)	Lacoizqueta
<i>Lam. Kant.</i>	<i>Lamiaren Kantua.</i>

(10) Se ha empleado como llamada a su libro *Cond.* Ce nom renvoie à son livre *Cond.*

(11) Se ha empleado como llamada a la obra *Dic. de Plant.* Ce nom renvoie au *Dic. de Plant.*

Lar. (12)	Larramendi
Lard.	Lardizabal
Larreg.	Larreguy
Lécl.	Lécluse
Leiz.	Leizarraga
Lev.	Levitico, <i>Lévitique</i> . (Bibl.)
Lig.	<i>Andre dena Mariaren Botherea, edo Salve Regina, san Alfonso Ligorioc hedatuki chehatua</i> . - Bayonne, 1854. (??)
Ling.	<i>Linguae Vasconum primitiae</i> . DECHEPARE. - Bordeaux, 1893.
lit.	literalmente, <i>littéralement</i> .
Liz. (13)	Lizarraga
L'Office.	<i>L'Office de la Vierge Marie</i> . C. HARIZMENDI - Chalon-sur-Saône, 1901.
Lor.	<i>Lora Sorta espirituala</i> . P. A. AÑIBARRO. Tolosa, 1803.
Luc.	Evangilio de S. Lucas, <i>Evangile de S. Luc</i> . (Bibl.)
Luis. biz.	<i>Justuen Ispillu arguia Santuen Erretrato bicia: Santucho qazte biren: S. Luis, ta S. Estanislaoaren miragarrizco bicitzaren Berrion Laburrac</i> . A. A. CAR-DABERAZ. - Pamplona, 1764.
M. Magd.	<i>Maria Magdelaren cantica</i> .
Mach.	Macabeos, <i>Machabées</i> . (Bibl.)
Mai., Maiatz., Marijar.	<i>Marijaren illa, edo Maijatzeco illa</i> . J. A. DE URIARTE. - Bilbao, 1885.
Mal.	Malaquías, <i>Malachie</i> . (Bibl.)
Manuel	<i>Guidaria edo escu liburua frantsesez eta escuaraz</i> . DARTHAYET. - Bayonne, 1861
Marc.	Evangilio de S. Marcos, <i>Évangile de S. Marc</i> . (Bibl.)
Matth.	Evangilio de S. Mateo, <i>Évangile de S. Matthieu</i> . (Bibl.)
Mend. (14)	Mendiburu
Mich.	Miqueas, <i>Michée</i> . (Bibl.)
Micol.	Micoleta
Mog.	Moguel
ms-Bibl. Nat.	manuscrito de la Biblioteca Nacional de Paris, <i>manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris</i> . (V. ms Zab.)
ms-Haz	manuscrito de Hazparren, <i>manuscrit de Hazparren</i> .

(12) Se ha empleado como llamada a su Diccionario. *Ce nom renvoie au Dictionnaire*.

(13) Se ha empleado como llamada a su obra *Urteco*. *Ce nom renvoie à son ouvrage Urteco*.

(14) Se ha empleado como llamada a los tres tomos de *Otoitz*. *Ce nom renvoie aux trois tomes de Otoitz*.

ms-Lond	manuscritos de Londres, <i>manuscrits de Londres</i> .
ms-Ots	manuscrito de Otxandiano, <i>manuscrit de Otxandiano</i> .
ms-Zab	manuscrito de Zabala, <i>manuscrit de Zabala</i> . (V. <i>ms-Bibl.</i>)
ms-Zar	manuscrito de Zarauz, <i>manuscrit de Zarauz</i> .
Nah.	Nahum. (Bibl.)
Neh.	Nehemías, <i>Néhémie</i> . (Bibl.)
Noel	<i>Noela eta berce canta spiritual berriac Jesus Christoren misterio principalen gañean eta sainduen ohoretan besta baruetacotz</i> . J. ETCHEBERRI. - Bayonne, 1700? 1736 ?.
Num	Números, <i>Nombres</i> . (Bibl.)
Oih. (15)	Oihenart
Oih. ms.	manuscrito de Oihenart, <i>manuscrit de Oihenart</i> .
Ol.	Olaechea
Olg. (16)	<i>Olgeta</i>
Olg., Olget.	<i>Euscal-errijetaco olgueeta ta dantzeeen neurrizcogatz-ozpinduba</i> . BARTOLOME. - Pamplona, 1816.
onomat., onomatop.	onomatopeya, <i>onomatopée</i>
Oroim.	<i>Oroimengarria uri onteko bilguma bereziaren erabakiz argihratua</i> .- San Sebastián, 1894.
Os.	Oseas, <i>Osée</i> . (Bibl.)
Othoitz.	<i>Othoitze eta cantica espiritualac</i> . Tolosa, 1823.
Otoitz.	<i>Jesusen amore-nequeei dagozten cembait otoitz-gai</i> . MENDIBURU. - Pamplona, 1760.
p. ej., por ej.; p. ex., par	ex. por ejemplo, <i>par exemple</i>
Pach., Patx.	<i>Pachico cherren</i> . APAOLAZA. - Vergara, 1890.
Paral.	Paralipómenos, <i>Paralipamènes</i> . (Bibl.)
Parn.	<i>Parnasoraho bidea</i> . E.-M. DE AZKUE - Bilbao, 1896.
Pas. Sant.	<i>Pasiño Santua</i> . - Bilbao, 1865.
Per. Ab.	<i>El doctor Peru Abarca</i> . MOGUEL. Durango, 1881.
Petr.	Epístola de S. Pedro, <i>Épître de S. Pierre</i> . (Bibl.)
Phil.	<i>Philotea edo debocioneraco bide eracuszaillea</i> . J. DE HARANEDER. - Bayonne, 1853.
Philem.	Epístola a Filemón, <i>Épître é Philémon</i> . (Bibl.)
Philip.	Epístola a los Filipenses, <i>Épître aux Philippiens</i> . (Bibl.)

(15) Esto, cuando no le sigue la abreviatura *Prov.*, sirve de llamada a las páginas de sus Poesías. Ce nom, lorsqu'il n'est pas accompagné de l'abréviation *Prov.*, renvoie aux pages de ses Poésies.

(16) Esta citación debiera siempre haberse hecho así: *Olg.*, indicando que es una obra y no nombre de autor. Cette citation devrait toujours s'écrire ainsi: *Olg.*, indiquant par là que c'est un ouvrage et non un auteur.

- Platic.* *Jesu-Cristoc bere elizari utzi ciozcan zazpi sacramentuen gañean eracusaldiac.* J.-B. AGUIRRE. Tolosa, 1850.
- pop.* popular, *populaire*
- Prar.* Proverbios, *Proverbes.* (Bibl.)
- Preg.* *Pregariac Bayonaco diocezacotz.* J. D'OLCE. Bordeaux, 1651.
- Prop.* *Fedearen propagacionea.* - 1877 ss.
- Prov.* *Proverbes basques suivis de poésies basques.* A. OIHENART. - Paris, 1847.
- Prov.* Proverbios, *proverbes.* (Bibl.)
- Ps.* Libro de los Salmos, *Livre des Psaumes.* (Bibl.)
- Refranes.* *Refranes y Sentencias comunes en Bascuence, declaradas en Romance.* - Genève et Bâle, 1896.
- Reg.* Reyes, *Rois.* (Bibl.)
- Rev. Eusk.* Revista Euskara. - Pamplona, 1877-1883
- Rom.* Epístola a los Romanos, *Épître aux Romains.* (Bibl.)
- Ruth.* Ruth. (Bibl.)
- S. P. (17)* Silvain Pouvreau
- Saind.* *Sainduen bizitzca.* B. JOANNATEGUY. -Bayonne, 1890.
- Sakram.* *Sacramentu Saintiaren aurhidegouaco maniac eta chediac.* - Pan, 1758
- Sal.* Salaberry
- Sap.* Sabiduria, *Sagesse.* (Bibl.)
- Sin.* sinónimo, *synonyme*
- S-ms* manuscrito suletino, *manuscrit souletin.*
- Soph.* Sofonfas, *Sophonie.* (Bibl.)
- Supl. D. T.* *Suplemento al Diccionario trilingüe.* LARRAMENDI. San Sebastián, 1853.
- Test.* *Testamentu zarreco eta berrico condaira.* F. I. DE LARDIZABAL. - Tolosa, 1887.
- Thess.* Epístola a los Tesalonicenses, *Épître aux Thessaloniens.* (Bibl.)
- Tim.* Epístola a Timoteo, *Épître à Timothée.* (Bibl.)
- Tit.* Epístola a Tito, *Épître a Tite.* (Bibl.)
- Tob.* Tobías, *Tobie.* (Bibl.)
- Ur.* Uriarte
- Urt.* *Urteco igande guztietaraco platicac edo itzaldiac.* J. LIZARRAGA. San Sebastian, 1846.
- V.* véase, *voir*

(17) Se ha empleado como llamada a su Diccionario manuscrito. Ce nom renvoie à son Dictionnaire manuscrit.

Van Eys (18)	Van Eys
Var.	variante, <i>variante</i>
Visit.	(V. <i>Bisit.</i>)
Voc. puer.	vocabulario pueril, <i>vocabulaire puéril</i>
Voc.	<i>Vocabulaire des mots basques basnavarraïts traduits en langue française.</i> SALLABERRY. - Bayonne, 1857.
vulg.	vulgarmente, <i>vulgairement</i>
Zach.	Zacarias, <i>Zacharie.</i> (Bibl.)
Ziber. Bot.	<i>Ciberouko botanika edo lantharen Jakitatia.</i> ALTHABE. - Bayonne, 1900

5. EUSKALKIEN ARABERAKO LABURTZAPENAK

AN

Alto Nabarro, *Haut-Navarraïts*

als	Alsasua
arak	Arakil
arez	Arezo
arib	Aribe
ariz	Arizkun
b	Baztan
bas	Basaburua
ber	Berrueta
bera	Bera (Vera)
bet	Betelu
bizkar	Bizkarret
elk	Elkano
eras	Eraso
est	Esteribar
etxa	Etšalar
g	Goñi
goiz	Goizueta
iris	Irisarri
irun	Irun
iruz, irurz	Iruzun
lak	Lakuntze
lar	Larraun
lat	Latasa
leiz	Leiza
lek	Lekunberri

(18) Se ha empleado como llamada al Diccionario. *Ce nom renvoie au Dictionnaire.*

lez	Lezaka
lezo	Lezo
narb	Narbarte
ol	Olague
olz	Olza
ond	Ondarrabia (Fuenterrabia, <i>Fontarabie</i>)
or	Oriz
os	Osakar
osi	Osinaga
oy	Oyarzun
ulz	Ulzama
zu	Zuhaire

BBizkaino, *Biscayen*

a	Arratia
ab	Abando
abad	Abadino
agiñ	Agiñaga
ai	Aiangiz
alb	Albia
amor	Amoroto
an, ang	Angiozar
ar	Araba
aram	Aramayona
arb	Arbazegi (Munitibar)
aretx	Aretsabaleta
arr	Arrankudiaga
art	Arteaga
b	Bermeo
bak	Bakio
bal	Balzola
bar	Barinaga
baran	Baranbio
bas	Basauri
bed	Bedia
bedar	Bedarona
beg	Begoña
ber	Berango
berg	Bergara
berr	Berriz
bil	(Areatza) Biñaro (Villaro)
bol	Bolibar
d	Durango

deust	Deusto
di	Dima
ea	Ea
eib	Eibar
el, elor	Elorrio
elan	Elantsoabe
elg	Elgeta
er	Errigoitia (Rigoitia)
erand	Erandio
ere	Ereño
erm	Ermua
esk	Eskoriatza
etx	Etsebarri
frun	Fruniz
g	Gernika
gal	Galdakano
gat	Gatika
gatz	Gatzaga (Salinas)
gaut	Gautegiz
get	Getxo
gor	Gorliz
i	Izpaster
l	Lekeitio
laud	Laudio (Llodio)
lauk	Laukiniz
le, lein	Leintza (Leniz)
lej	Lejona
lem	Lemona
lez	Lezama
m	Markina
mal	Mañabia
mañ	Mañaria
mend	Mendeja
mo, mond	(Arrasate) Mondragón
morg	Morga
mu	Mundaka
mun	Munitibar (Arbazegi)
mung	Mungia
mur	Murelaga
nab	Nabarniz
o	Orozko
oñ	Oñate
ond	Ondarroa
ots	Otsandiano

pl	Plenzia
plaz	Plazenzia
tx	Tšorierrri
ub	Ubidea
urd	Urduliz
urr	Urrejola
yu, yur	Yurre
zald	Zaldua
zam	Zamudio
zean	Zeanuri
zear	Zearrotza (Cenarruza)
zeb	Zeberio
zig	Zigoitia
zor	Zornoza

BNBajo Navarro, *Bas-Navarra*

aezk	Aezkoa
aih	Aiherre
ald	(Zamukain) Aldude (Las Aldudes, <i>les Aldudes</i>)
am	Amikuse (<i>Mixe</i>)
arb	Arberatze (<i>Arberats</i>)
arm	Armendaritze
aur	Auritze (Burguete)
baig	Baigorri
bes	Beskoitze (<i>Brisconsin</i>)
bid	Bidarrai (<i>Bidarray</i>)
don	Donestehiri (<i>Saint-Esteben</i>)
donaz	Donazaharre (<i>Saint-Jean-le-Vieux</i>)
ezp	Ezpeleta (<i>Ezpelette</i>)
gab	Gabadi (<i>Gabat</i>)
gar	Donibane-Garazi (<i>Saint-Jean Pied-de-Port</i>)
ger	Gerezieta (<i>Greciette</i>)
haz	Hazparne (<i>Hazparren</i>)
hel	Heleta (<i>Hélette</i>)
irul	Irulegi
ist	Isturitze
itz	Itzaltzu
ka	Kanbo
larr	Larrazabale (<i>Larceveau</i>)
larres	Larresoro (<i>Larressore</i>)
lek	Lekuine (<i>Bonloc</i>)
luz	Luzaire (<i>Valcarlos</i>)
mug	Mugerre

or	Oronz
orab	Orabarre (<i>Orègue</i>)
orre	Orreaga (Roncesvalles, <i>Roncevaux</i>)
orz	Orzaize (<i>Ossés</i>)
osti, ozt	Ostibarre Oztabarre
otxa	Otšagabia
s	(Saraitzu) Salazar
s: eaur	Eaurta (Jaurrieta)
ur, urk	Urketa (<i>Urcuit</i>)
ust	Ustaritze

G

Guipuzkoano, *Guipuscoan*

aiz	Aizarnazabal
al	Alegi (Alegria)
alzo	Alzo
alzol	Alzola
am	Amezqueta
and	Andoain
ano	Anoeta
anz	Anzuola
ast, azt	Asteazu
ata	Ataun
aya	Aya
azk	Azkoitia
azp	Azpeitia
beas	Beasain
bed	Bedayo
ber	Berastegi
berr	Berrobi
bet	Beterri
bid	Bidania
bur	Burunda
deb	Deba
don	Donostia (San Sebastián, <i>Saint-Sébastien</i>)
elg	Elgoibar
ern	Ernani
erni	Ernialde
err, rent	Errenteria (Rentería)
erre	Errezil (Regil)
etx	Etšarri-Aranaz
ez	Ezkioga
gab	Gabiria
gai	Gaintza

goi	Goierrri
ik, ikas	Ikastegieta
irur	Irura
iz	Iziar
l	Legazpia
leg	Legorreta
matx	Matšinbenta
mend	Mendaro
mot	Motriko
ord	Ordizia (<i>Villafranca</i>)
orend	Orendain
ori	Orio
orm	Ormaiztegi
pas	Pasai (<i>Pasages</i>)
s	Segura
t	Tolosa
ur, urn	Urnieta
us	Usurbil
zal	Zaldibia
zar	Zarauz
zeg	Zegama
ziz	Zizurkil
zumar	Zumarraga
zumay	Zumaya

L

Labortano, *Labourdin*

ahetz	Ahetze
ain	Ainhoa
azk	Azkain (<i>Ascain</i>)
bard	Bardos
bid	Bidarte
bir	Biriatu
côte	costa, <i>côte</i>
donib	Donibane (<i>S.-Jean-de-Luz</i>)
end	Endaya (<i>Hendaye</i>)
get	Gethari
s	Senpere (<i>Saint-Pée</i>)
sar	Sara (<i>Sare</i>)
urd	Urdazuri (<i>Urdax</i>)
urru	Urruña (<i>Urrugne</i>)
zib	Ziburu (<i>Ciboure</i>)
zug	Zugarramurdi

RRoncalés, *Roncalais*

bid	Bidankoze (<i>Vidangoz</i>)
gard	Garde
is	Isaba
uzt	Uztarroz

SSuletino, *Souletin*

at, tard	Atharratzc (<i>Tardets</i>)
bark	Barkōse (<i>Barkus</i>)
bas	Basaburua
esk	Eskiula (<i>Esquioule</i>)
gar	Santa Grazia, Garazi (<i>Sainte-Engrâce</i>)
kam	Kamu
1, lar	Larraun, Larraiñe (<i>Larrau</i>)
li	Ligi (<i>Licq</i>)
maul	Maule (<i>Mauléon</i>)
ordiña	Ordiñarbe (<i>Ordiaarp</i>)
s (V.gar)	Santa Grazia (<i>Sante-Engrâce</i>)

Divers.

bilb	Bilbao
burg	Burgos
santu	Santurce
git	gitano, <i>bohémien</i> .

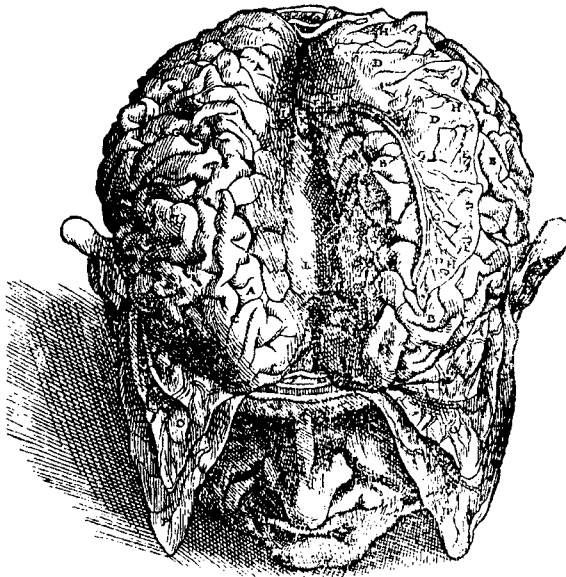
BIBLIOGRAFIA

1. Bizkaiko Sendalari "Euskera Taldea". *Euskerazko Senda-Jakindi Izen-Saila (Azterbidez Saiaketa)*. Bizkaiko Foru Aldundia, Bilbo, 1982
2. Carlos Goena. *Giza-Bizia*. C.A.P., Donostia, 1973
3. *Medikuntza/1. Liseriketa Hiztegia*. UZEI. UZEI-Elkar, Lizarra, 1986
4. Xabier Kintana, *Altea, ikusteko Hiztegiak. Giza Gorputza*. Altea, Madril, 1992
5. *Anatomiako Hiztegia*. OEE-Erein, Donostia, 1995
6. *Ihardunaldi Medikoetako Hiztegia*. OEE, Zarautz, 1994
7. Txomin Peillen. "Herri Sendakuntza eta Sendagingoa Zuberoan". *Anuario de Eusko Folklore (1994-1995)*, 1998
8. Txomin Peillen. *Conception du Monde et Culture Basque*. L'Harmattan, Paris, 1998
9. Mina eta Neurozientzietako Mintegiak. UEU, Bilbo, 1998
10. Resurrección M^a de Azkue. *Diccionario Vasco-Español-Francés*. Euskaltzaindia. Bilbo, 1984

ANDREÆ VESALII.



1. Irudia. Andreas Vesal (1514-1564), egungo Anatomiaeren aitzindari nagusia.



2. Irudia. Giza-gorputzaren egiturari buruz, Andreas Vesalen irudia (1543).

